叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 使徒的诞生(the Making Of An Apostle) 000001

2. 使徒的诞生(the Making Of An Apostle) 000002

3. 使徒的诞生(the Making Of An Apostle) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[smɔːl] [bʊks] [ɒn] [greɪt] ['sʌbdʒɪkts] . — [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Small Books on Great Subjects . — XI .

小的 图书 在 伟大的 主题 . — 十一 .

小册子，大主题——十一。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] .

THE MAKING OF AN APOSTLE .

这 制作 的 一个 使徒 .

使徒的诞生。

[baɪ][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['kæmb(ə)l] .

By R . J . Campbell .

经过 拉 . J . 坎贝尔 .

作者：RJ Campbell。

['lʌndən] : [dʒeɪmz] [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

LONDON : JAMES CLARKE & CO . ,

伦敦 : 詹姆斯 克拉克 & 一氧化碳 . ,

伦敦：詹姆斯·克拉克公司

- & - , [fliːt] [striːt] . - .

13 & 14 , Fleet Street . 1898 .

- & - , 舰队 街道 . - .

舰队街13号和14号。1898年。

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .

First Edition , October , 1898 .

第一的 版 , 十月 , - .

第一版，1898 年 10 月。

['kɒntents] .

Contents .

内容 .

内容。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl]

The Making of an Apostle

这 制作 的 一个 使徒

使徒的诞生

['saɪmən] [miːts] [wɪð] ['dʒiːzəs]

Simon Meets with Jesus

西蒙 满足 和 耶稣

西蒙遇见耶稣

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['sɜːvɪs]

The Call to Service

这 称呼 到 服务

服侍的呼召

['saɪmənz] [fɜːst] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)]

Simon's First Commission as a Preacher

西蒙的 第一的 委员会 作为 一个 牧师

西蒙作为传道人的第一次使命

['saɪmən] [ək'nɒlɪdʒɪz] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraɪst]
Simon Acknowledges Jesus to be the Christ
西蒙 承认 耶稣 到 是 这 基督

西蒙承认耶稣是基督

['saɪmən]['piːtə(r)] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn]
Simon Peter Witnesses the Transfiguration
西蒙 彼得 证人 这 变形

西门彼得目睹了耶稣显圣容

['piːtə(r)] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [kəm'pliːt]
Peter Thinks his Sacrifice Complete
彼得 思考 他的 牺牲 完全的

彼得认为他的牺牲已经完成

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm]
The Scene in the Upper Room
这 场景 在 这 上 房间

楼上房间的场景

[geθ'seməni] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
Gethsemane and After
客西马尼 和 后

客西马尼园及之后

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
The Power of the Resurrection
这 力量 的 这 复活

复活的力量

[ə; eɪ] [njuː] [kə'mɪʃ(ə)n]
A New Commission
一个 新的 委员会

新委员会

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]
The Prince of the Apostles
这 王子 的 这 使徒们

使徒之王

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] .
THE MAKING OF AN APOSTLE .
这 制作 的 一个 使徒 .

使徒的诞生。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] .
The New Testament supplies us with little in the way of biography .
这 新的 遗嘱 补给品 我们 和 小的 在 这 方式 的 传 .

新约圣经几乎没有提供任何传记方面的记载。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ðəm'selvz] [wiː; wi][duː; də][nɒt]['gæðə(r)] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Even from the Gospels themselves we do not gather much concerning the
甚至 从 这 福音书 他们自己 我们 做 不是 收集 很多 有关 这
['æktʃuəl][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] .
actual life of our Lord apart from His public ministry .
实际的 生活 的 我们的 主 除 从 他的 民众 部 .

即使从福音书中，除了主耶稣的公开传道之外，我们也无法了解到他真实的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [sed] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
It has been justly said that no person has ever influenced the history
它 有 到过 公正地 说 那 不 人 有 曾经 影响 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
of the world on such a scale as Jesus of Nazareth ,
的 这 世界 在 这样的 一个 规模 作为 耶稣 的 拿撒勒 ,

有人说，历史上没有任何人像拿撒勒人耶稣那样对世界历史产生如此巨大的影响，这话一点不假。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]
yet it would be impossible to write a chronological life of the Founder of
然而 它 会 是 不可能的 到 写 一个 按时间顺序 生活 的 这 创始人 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

然而，要写出基督教创始人的生平年表是不可能的。

[wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [truː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
What is true of the Master is true of His followers .
什么 是 真的 的 这 掌握 是 真的 的 他的 追随者 .

适用于大师的真理，也适用于他的追随者。

[wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ðəm'selvz] ; [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [laɪf] - [wɜːk]
We know very little about the Apostles themselves ; apart from their life - work
我们 知道 非常 小的 关于 这 使徒们 他们自己 ; 除 从 他们的 生活 - 工作
[ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [kraɪst] ,
of preaching Christ ,
的 布道 基督 ,

除了他们毕生致力于宣扬基督之外，我们对使徒本身知之甚少。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['miːgə(r)] .
the details of their circumstances and fortunes are most meagre .
这 细节 的 他们的 情况 和 财富 是 最多 微薄 .

他们的境遇和财富细节极其匮乏。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
Yet it is worth while from such materials as we have to attempt to
然而 它 是 值得 尽管 从 这样的 材料 作为 我们 有 到 试图 到
[treɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [θruː] [huːm] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]
trace the influence of Jesus Christ upon those through whom He founded His
痕迹 这 影响 的 耶稣 基督 之上 那些 通过 谁 他 创立 他的
[tʃɜːtʃ] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
Church upon earth .
教会 之上 地球 .

然而，利用我们现有的这些资料，尝试追溯耶稣基督对那些通过他建立教会的人的影响，是值得的。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə'pɒsəlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The choice of Apostles , for instance ,
这 选择 的 使徒们 , 为了 实例 ,

例如，使徒的选择

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔː(r)]['semi] -
is sometimes regarded as having been made in a very exceptional or semi -
是 有时 认为 作为 拥有 到过 制成 在 一个 非常 非凡的 或者 半 -
[mɪ'rækjələs] [wei] ,
miraculous way ,
神奇 方式 ,

有时被认为是以非常特殊或近乎奇迹的方式制成的，

[ðæt] ['dʒiːzəs] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'pɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that Jesus summoned to His side individuals upon whom His gaze fell for the
那 耶稣 被召唤 到 他的 边 个人 之上 谁 他的 目光 跌倒 为了 这
[fɜːst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

耶稣召集那些他第一次注意到的人到他身边，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [men] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
and that these men forthwith became the instruments of His service .
和 那 这些 男人 立即 成为 这 仪器 的 他的 服务 .

这些人随即成为祂的工具。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪvz] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['veri]
But from comparison of the Gospel narratives we discover that very
但 从 比较 的 这 福音 叙事 我们 发现 那 非常
['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] - ['stɔːriz] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [kləusɪst][tuː; tə]
interesting life - stories might be written concerning the men who stood closest to
有趣的 生活 - 故事 可能 是 书面 有关 这 男人 WHO 站立 最接近 到
['dʒiːzəs]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['mɪnɪstri] .
Jesus during His earthly ministry .
耶稣 期间 他的 尘世的 部 .

但通过比较福音书中的叙述，我们发现，关于耶稣在世传道期间与他关系最密切的人，可以写出非常有趣的人生故事。

[wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [tʊk] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] ['æktɪv]
We find , as we might have expected , that Jesus took in them an active
我们 寻找 , 作为 我们 可能 有 预期的 , 那 耶稣 采取 在 他们 一个 积极的
['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
personal interest ,
个人的 兴趣 ,

正如我们所预料的那样，我们发现耶稣对他们表现出了积极的个人关心。

[ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
that their lives were shaped under His influence as clay in the hands of
那 他们的 生活 是 形状 在下面 他的 影响 作为 黏土 在 这 双手 的
[ðə; ði]['pɒtə(r)] ,
the potter ,
这 陶工 ,

他们的生命如同陶匠手中的泥土，在祂的影响下被塑造而成。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
that He had a plan with each of them , and patiently worked at it
那 他 有 一个 计划 和 每个 的 他们 , 和 耐心 工作 在 它
,
,
,

祂对他们每个人都制定了计划，并耐心地努力实现这些计划。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [iːtʃ]
that He applied to them a discriminating treatment and placed upon each
那 他 应用 到 他们 一个 歧视性的 治疗 和 放置 之上 每个
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['væljuː] .
his own individual value .
他的 自己的 个人 价值 .

祂对他们采取了区别对待，并赋予每个人独特的价值。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n] [naʊ] ?
Is not the same process going forward even now ?
是 不是 这 相同的 过程 去 向前 甚至 现在 ?

难道现在要遵循同样的流程吗？

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [lɔːd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
Does not the risen Lord still continue to issue His summonses to the souls of
做 不是 这 升起 主 仍然 继续 到 问题 他的 传票 到 这 灵魂 的
[men] ?
men ?
男人 ?

复活的主难道不是仍在继续召唤世人的灵魂吗?

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,
We feel that it were better to think so ,
我们 感觉 那 它 是 更好的 到 思考 所以 ,

我们觉得这样想比较好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['nʌmbəd] [stɪl]
and that He by whom the very hairs of our head are all numbered still
和 那 他 经过 谁 这 非常 头发 的 我们的 头 是 全部 编号 仍然
[gɪvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keə(r)] ,
gives to His servants in the world individual care ,
给予 到 他的 仆人 在 这 世界 个人 关心 ,

祂连我们头上的头发都数得清，却仍然对世上的每一位仆人给予个别的关怀。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , ['fæʃnɪŋ] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] [seɪnts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
interest and attention , fashioning heroes and saints out of the most
兴趣 和 注意力 , 时尚 英雄 和 圣徒 出去 的 这 最多
[ʌn'prɒmɪsɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,
unpromising materials ,
不乐观 材料 ,

兴趣和关注，将最不起眼的材料塑造成英雄和圣人，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'pɔsəlz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] .
and making apostles as in the days of old .
和 制作 使徒 作为 在 这 天 的 老的 .

并像古时一样，拣选使徒。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒiːzəsɪz] [weɪz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
As an example of Jesus's ways of dealing with His servants the life of
作为 一个 例子 的 耶稣的 方式 的 处理 和 他的 仆人 这 生活 的
[ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] [ɪz] [məʊst] [sə'dʒestɪv] .
the Apostle Peter is most suggestive .
这 使徒 彼得 是 最多 暗示性的 .

要了解耶稣对待仆人的方式，使徒彼得的生平最能说明问题。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the first place , because he was admitted to be the leader of the
在 这 第一的 地方 , 因为 他 曾是 承认 到 是 这 领导者 的 这
[ə'pɔsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

首先，因为他被公认为是使徒的领袖，

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['prɒmɪnəns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
or at any rate occupied the position of greatest prominence amongst them ,
或者 在 任何 速度 占领 这 位置 的 最 显赫地位 在 他们 ,

或者至少在他们之中占据了最突出的地位。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['meθəd] [tuː; tə] [əb'teɪn]
and also because we are able by the comparative method to obtain
和 还 因为 我们 是 有能力的 经过 这 比较 方法 到 获得
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒspəlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]
from the Gospels sufficient information for a history of his character
从 这 福音书 充足的 信息 为了 一个 历史 的 他的 特点
,
,
,

而且，通过比较研究的方法，我们可以从福音书中获得足够的信息来了解他的性格，

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [məʊst] ['fɔːmətɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
if not of his career during the three most formative years of his life .
如果 不是 的 他的 职业 期间 这 三 最多 形成期 年 的 他的 生活 .

如果不是在他人生中最具塑造性的三年里，他的职业生涯将会如何。

[ai] .
I .
我 .

我。

['saɪmən] [miːts] [wɪð] ['dʒiːzəs] .
Simon Meets with Jesus .
西蒙 满足 和 耶稣 .

西蒙遇见耶稣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ]
We are fortunate in possessing an account of the first occasion on which
我们 是 幸运 在 拥有 一个 帐户 的 这 第一的 场合 在 哪个
['saɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

我们很幸运地拥有关于西蒙第一次……的记载。

[ðə; ði][ˌgælə'liən] ['fɪʃəmən] , [met] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] .
the Galilean fisherman , met with Jesus of Nazareth .
这 加利利 渔夫 , 遇见 和 耶稣 的 拿撒勒 .

加利利的渔夫遇见了拿撒勒人耶稣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ([dʒɒn][ai] . - - -) [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
We are told (John i . 35 - 42) that immediately after the Baptism of Jesus ,
我们 是 讲述 (约翰 我 . - - -) 那 立即地 后 这 洗礼 的 耶稣 ,

经上记载（约翰福音 1:35-42），耶稣受洗后，

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] [bɪ'gæn] ,
and , therefore , before His public ministry began ,
和 , 所以 , 前 他的 民众 部 开始 ,

因此，在他开始公开传道之前，

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [meɪd] [ə; eɪ]['semi] - ['pʌblɪk][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] -
John the Baptist made a semi - public declaration that He was the long -
约翰 这 浸信会 制成 一个 半 - 民众 宣言 那 他 曾是 这 长的 -
[ɪk'spektɪd] ['həʊli][wʌn][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
expected Holy One of Israel .
预期的 圣 一 的 以色列 .

施洗约翰曾半公开地宣称，他就是以色列人期盼已久的圣者。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] : " [ai] [njuː] [hɪm] [nɒt] :
His words , as recorded in the Fourth Gospel , are : " I knew Him not :
他的 字 , 作为 记录 在 这 第四 福音 , 是 : " 我 知道 他 不是 :

据《第四福音书》记载，他的话是：“我以前不认识他：”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][bæpˈtaɪz] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] ,
but He that sent me to baptize with water , He said unto me ,
但 他 那 发送 我 到 施洗 和 水 , 他 说 到 我 ,

但那差我用水施洗的，祂对我说：

[əˈpɒn] - [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [dɪˈsendɪŋ] , [ænd; ənd][əˈbaɪdɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] ,
Upon whomsover thou shalt see the Spirit descending , and abiding upon Him ,
之上 - 你 应 看 这 精神 下降 , 和 遵守 之上 他 ,

凡你看见圣灵降临在谁身上，并住在谁身上，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] .
the same is He that baptizeth with the Holy Spirit .
这 相同的 是 他 那 施洗 和 这 圣 精神 .

那位用圣灵施洗的也是祂。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːn] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
And I have seen , and have borne witness that this is the Son of God .
和 我 有 已见 , 和 有 出生 证人 那 这 是 这 儿子 的 上帝 .

我亲眼见过，也亲眼见证过，这就是神的儿子。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] ,
" With the exception of the mother of Jesus ,
" 和 这 例外 的 这 母亲 的 耶稣 ,

"除了耶稣的母亲之外，

[dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] , [huː] , [æt; ət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [taɪm] ,
John the Baptist appears to have been the only person , who , at this particular time ,
约翰 这 浸信会 出现 到 有 到过 这 仅有的 人 , WHO , 在 这 特别的 时间 ,

施洗约翰似乎是当时唯一一个……的人。

[wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [kənˈvɪnst] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˈdʒiːzəs] [hɪmˈself] , [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪkˈspektɪd] [məˈsaɪə] [hæd; həd] [əˈpɪəd] .
was perfectly convinced , without a word from Jesus Himself , that the long - expected Messiah had appeared .
曾是 完美 确信 , 没有 一个 单词 从 耶稣 他本人 , 那 这 长的 - 预期的 弥赛亚 有 出现 .

即使耶稣本人没有说过一句话，他也完全相信人们期盼已久的弥赛亚已经出现了。

[hɪz; ɪz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][dʒʌst][kwəʊtid][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ,
His declaration just quoted must have been made in the presence of a certain number of His disciples ,
他的 宣言 只是 引 必须 有 到过 制成 在 这 在场 的 一个 肯定 数字 的 他的 门徒 ,

他刚才引述的这番话，必定是在一定数量的门徒面前说的。

[ðəʊ] [wɪð] [wɒt] [ɪˈfekt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] .
though with what effect we are not told .
尽管 和 什么 影响 我们 是 不是 讲述 .

但我们并不知道会产生什么效果。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [bɪˈgɪnz] [wɪð] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] ,
In a sense the ministry of Jesus begins with the declaration of John ,
在 一个 感觉 这 部 的 耶稣 开始 和 这 宣言 的 约翰 ,

从某种意义上说，耶稣的传道事工始于约翰的宣告。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪstə'rɪsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a certain importance must therefore attach to the historicity of the
和 一个 肯定 重要性 必须 所以 附 到 这 历史性 的 这
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
account of it .
帐户 的 它 .

因此，对这一事件的描述的历史真实性必须给予一定的重视。

[ɪf] [dʒɒn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ,
If John recognised , as we are entitled to think he did ,
如果 约翰 已确认 ， 作为 我们 是 标题 到 思考 他 做过 ，

如果约翰意识到了这一点（我们有理由认为他确实意识到了），

[ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['ædvent][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
that Jesus was the very person whose advent it had been his mission to
那 耶稣 曾是 这 非常 人 谁 来临 它 有 到过 他的 使命 到
[ɪ'nɔːgjəreɪt] ,
inaugurate ,
就职典礼 ，

耶稣正是他使命要开启的那位降临人。

[ðen] ['dʒiːzəsɪz] [əʊn] [wɜːk] [mʌst; məst][ɪn][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] .
then Jesus's own work must in its initial stages have been greatly simplified .
然后 耶稣的 自己的 工作 必须 在 它是 最初的 阶段 有 到过 非常 简化 .

那么，耶稣的工作在初期阶段必然经过了极大的简化。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,
There could be no possibility of rivalry between the teachers ,
那里 可以 是 不 可能性 的 对抗 之间 这 教师 ，

教师之间不可能存在竞争关系。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][tuː; tə][ɪg'zæktli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv]
nor was there any necessity for Jesus to exactly imitate the procedure of
也不 曾是 那里 任何 必要性 为了 耶稣 到 确切地 模拟 这 程序 的
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ，

耶稣也完全没有必要照搬约翰的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mens] [ˌʌnə'kredɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [i'vændʒəlaiz] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv]
and to commence unaccredited the work of evangelising an unresponsive
和 到 开始 未经认证的 这 工作 的 传福音 一个 无反应
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

未经授权便开始向不回应福音的人民传福音。

[dʒɒn][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['fɑːloʊərz]
John had prepared the minds of his more spiritual and earnest followers
约翰 有 准备 这 思想 的 他的 更多的 精神 和 认真 追随者
[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] .
for just such a revelation as Jesus was about to give .
为了 只是 这样的 一个 启示 作为 耶稣 曾是 关于 到 给 .

约翰早已让那些更有灵性和更虔诚的追随者们做好了心理准备，迎接耶稣即将带来的启示。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'revərəns] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]
We may say without irreverence that our Lord appropriated the results of the
我们 可能 说 没有 不敬 那 我们的 主 挪用 这 结果 的 这
['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] .
preaching of John .
布道 的 约翰 .

我们可以毫不夸张地说，我们的主吸收了约翰传道的成果。

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'held] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] [ɔ:(r)][dɪs'kwaɪɪ,tju:d][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best]
The latter beheld without jealousy or disquietude the departure of his best
这 后者 观看 没有 妒忌 或者 不安 这 离开 的 他的 最好的
[dɪ'saɪpl] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
disciples to the side of Jesus ,
门徒 到 这 边 的 耶稣 ，

后者平静地看着自己最得力的门徒们离开去跟随耶稣，没有丝毫嫉妒或不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæg'nænɪməs] ['steɪtmənt] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][ɪg'zɔ:ltɪd][hɪm]
and his own magnanimous statement in view of this change has exalted him
和 他的 自己的 坦荡 陈述 在 看法 的 这 改变 有 崇高 他
[tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] :
to a high pinnacle in the esteem of Christendom :
到 一个 高的 巅峰 在 这 尊重 的 基督教世界 :

鉴于这一变化，他所发表的宽宏大量的声明使他在基督教世界中赢得了极高的声望：

" [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'kri:s] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [dɪ'kri:s] .
" He must increase , but I must decrease .
" 他 必须 增加 , 但 我 必须 减少 .

"他必兴旺，我必衰微。"

" [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [dʌn] [wen] ['dʒi:zəs] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] .
" His work was not necessarily done when Jesus arrived upon the scene .
" 他的 工作 曾是 不是 一定 完毕 什么时候 耶稣 到达的 之上 这 场景 .

"耶稣出现的时候，他的工作并不一定就完成了。"

[ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - [hɑ:tɪd] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['du:ɪŋ]
The austere and noble - hearted prophet was still able to continue doing
这 简朴 和 高贵 - 心地 先知 曾是 仍然 有能力的 到 继续 正在做
[hɪz; ɪz][best][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] ,
his best to prepare the way ,
他的 最好的 到 准备 这 方式 ，

这位性格严谨、心地高尚的先知仍然竭尽全力地为后世铺路。

[tu:; tə] ['streŋ(k)θən] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd][ə'weɪkən]
to strengthen the hands of Jesus and to stir the hearts and awaken
到 加强 这 双手 的 耶稣 和 到 搅拌 这 心 和 觉醒
[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
the spiritual susceptibilities of his countrymen .
这 精神 易感性 的 他的 同胞们 .

为耶稣增添力量，激励同胞们的心灵，唤醒他们的精神感知。

[wɒt] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][self] - [dɪ'vəʊʃn] !
What a majestic self - devotion !
什么 一个 雄伟 自己 - 虔诚 !

多么崇高的自我奉献！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə'tempts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu:; tə]
It is not surprising that attempts should have been made at intervals to
它 是 不是 奇怪 那 尝试 应该 有 到过 制成 在 间隔 到
[dɪs'kredɪt][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [dʒɒn][ænd; ənd]['dʒi:zəs][ɪn]
discredit the Gospel account of the close connection between John and Jesus in
诋毁 这 福音 帐户 的 这 关闭 联系 之间 约翰 和 耶稣 在
['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplʃɪp] .
doctrine and discipleship .
教义 和 门徒训练 .

毫不奇怪，有人曾多次试图诋毁福音书中关于约翰与耶稣在教义和门徒关系上的密切联系的记载。

[em] . - , [[wʌn]] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]
M . Rénan , [1] for instance , regards the Messianic proclamation as
M . - , [1] 为了 实例 , 问候 这 弥赛亚 公告 作为
[ˌʌnhɪs'toʊrɪkl] .
unhistorical .
非历史性的 .

例如，M. Rénan [1] 认为弥赛亚的宣告不符合历史事实。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['stɔːri] [sə'fɪʃntli] [ri'fjuːt, riː-] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dʒɒn] ['ɑːftəwədz] [sent] [tuː; tə]
He thinks the story sufficiently refuted by the fact that John afterwards sent to
他 思考 这 故事 足够 驳斥 经过 这 事实 那 约翰 然后 发送 到
[ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['dʒiːzəs] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [mə'saɪə] .
inquire whether Jesus really was the promised Messiah .
查询 无论 耶稣 真的 曾是 这 承诺 弥赛亚 .

他认为，约翰后来派人去询问耶稣是否真的是应许的弥赛亚，这一事实足以驳斥这个故事。

([mæt] .
(Matt .
(马特 .

（马太福音）

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌtuː'tuː] [et] [siː'kjuː] . , [luːk] [sevn] .
xi . 2 et seq . , Luke vii .
十一 . 2 等 序列 . , 卢克 七 .

路加福音 11:2 及以下，路加福音 7:

- [et] [siː'kjuː] .)
18 et seq .)
- 等 序列 .)

18 及后续章节）

[dʒɒnz] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [pə'remptəri] .
John's inquiry in this case was certainly very peremptory .
约翰的 询问 在 这 案件 曾是 当然 非常 蛮横 .

约翰在这件事上的询问确实非常武断。

" [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [ɔː(r)] [lʊk] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ?
" Art Thou the Christ , or look we for another ?
" 艺术 你 这 基督 , 或者 看 我们 为了 其他 ?

“你是基督吗？还是我们要寻找另一位基督？”

" [bʌt; bət] [æn; ən] ['iːzi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
" But an easy explanation is to be found in the history of the time
" 但 一个 简单的 解释 是 到 是 成立 在 这 历史 的 这 时间
[ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt]
that lies between the Messianic proclamation after the Baptism and the date
那 谎言 之间 这 弥赛亚 公告 后 这 洗礼 和 这 日期
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .
of his own arrest and imprisonment .
的 他的 自己的 逮捕 和 监禁 .

“但一个简单的解释可以在弥赛亚受洗后宣告与他本人被捕入狱这段时间的历史中找到。”

[dʒɒnz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mə'saɪəˌʃɪp] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
John's idea of Messiahship did not exactly accord with that of Jesus .
约翰的 主意 的 弥赛亚 做过 不是 确切地 符合 和 那 的 耶稣 .

约翰对弥赛亚身份的理解与耶稣的理解并不完全一致。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ,
He was surprised to find that Jesus went on quietly preaching and healing ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 耶稣 去 在 悄悄 布道 和 康复 ,

他惊讶地发现，耶稣继续默默地传道和治病。

['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] ['naɪðə(r)] [steɪt]
saying little or nothing about His own personal claims , and assuming neither state
说 小的 或者 没有什么 关于 他的 自己的 个人的 索赔 ， 和 假设 两者都不 状态

[nɔː(r)] ['retɪnjuː] .
nor retinue .
也不 随从 .

他很少或根本不谈及自己的个人主张，既不摆架子，也不带随从。

[ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]['faɪəri] ['prɒfɪt] [huː] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [wʌn] [m'aɪtɪe]
This course of action puzzled the fiery prophet who had foretold One mightier
这 课程 的 行动 困惑 这 火热 先知 WHO 有 预言 一 更强大的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ，

这一举动令那位曾预言会有一位比他更强大的人的先知感到困惑。

[ə; eɪ] [mə'saɪə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
a Messiah who should impress the imagination of the world ,
一个 弥赛亚 WHO 应该 令人印象深刻 这 想像力 的 这 世界 ，

一位足以震撼世人的弥赛亚，

[ænd; ənd]['rendə(r)][tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] .
and render to every man according to his deeds .
和 使成为 到 每一个 男人 根据 到 他的 契约 .

照各人所行的报应各人。

['dʒiːzəsɪz][prə'siːdʒə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] , [hens] [ðə; ði] [ə'brʌpt]
Jesus's procedure disappointed , and perhaps irritated him , hence the abrupt
耶稣的 程序 失望的 ， 和 也许 受刺激 他 ， 因此 这 突然

[ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ，

耶稣的做法令他失望，或许还惹恼了他，所以才突然询问。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['mɪnɪstri] .
which seems to contradict his assurance at the outset of our Lord's ministry .
哪个 似乎 到 顶撞 他的 保证 在 这 开端 的 我们的 主场 部 .

这似乎与他在我们主传道之初所作的保证相矛盾。

[sə'pəʊzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [dʒɒn] ['riːəli] [dɪd] [prə'kleɪm] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
Supposing , therefore , that John really did proclaim Jesus as the Messiah ,
假如 ， 所以 ， 那 约翰 真的 做过 宣布 耶稣 作为 这 弥赛亚 ，

因此，假设约翰真的宣称耶稣是弥赛亚，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] [huː]
we should expect the announcement to kindle a very great interest in those who
我们 应该 预计 这 公告 到 点燃 一个 非常 伟大的 兴趣 在 那些 WHO

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['bæptɪst] [best] .
understood the Baptist best .
理解 这 浸信会 最好的 .

我们应该预料到，这一消息会引起那些最了解浸信会的人们的极大兴趣。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd]
From the first chapter of the fourth Gospel we may infer that John had
从 这 第一的 章 的 这 第四 福音 我们 可能 推断 那 约翰 有

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌiːsə'terɪk] ['tiːtʃɪŋ] .
a school of disciples to whom he gave esoteric teaching .
一个 学校 的 门徒 到 谁 他 给予 深奥的 教学 .

从第四福音书第一章我们可以推断，约翰有一个门徒学校，他向他们传授深奥的教义。

[ðiːz] [fjuː] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
These few intimates were , no doubt ,
这些 很少 亲密 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这几个亲密的朋友是……

['iːgəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['ædvent] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .
eagerly anticipating the near advent of Him who should restore the kingdom to Israel .
急切地 预期 这 靠近 来临 的 他 WHO 应该 恢复 这 王国 到 以色列 .

热切期盼着那位将复兴以色列王国的救世主的到来。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,
We do not know how many were included in this group of enthusiasts ,
我们 做 不是 知道 如何 许多 是 包括 在 这 团体 的 爱好者 ,

我们不知道这群爱好者具体有多少人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ,
but it is more than probable that all , or nearly all ,
但 它 是 更多的 比 可能 那 全部 , 或者 几乎 全部 ,

但很可能所有或几乎所有

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəsɪz] [fɜːst] [bænd] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] .
of the names which formed the nucleus of Jesus's first band of disciples were originally regarded as the followers of John the Baptist .
的 这 姓名 哪个 形成 这 核 的 耶稣的 第一的 乐队 的 门徒 是 起初 认为 作为 这 追随者 的 约翰 这 浸信会 .

耶稣第一批门徒的核心成员，最初被认为是施洗约翰的追随者。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [huːm] ['dʒiːzəs] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɪtʃ] ,
These were precisely the kind of men to whom Jesus would be drawn and upon whom He could rely for the sort of exalted disinterestedness which ,
这些 是 恰恰 这 种类 的 男人 到 谁 耶稣 会 是 绘制 和 之上 谁 他 可以 依靠 为了 这 种类 的 崇高 无私 哪个 ,

这些人正是耶稣会与之交往的那种人，也是他可以依靠的那种崇高无私的人。

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [æt; ət] [liːst] ,
in some degree at least ,
在 一些 程度 在 至少 ,

至少在某种程度上是这样。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm'self] .
He required from them at the very outset of their acquaintance with Himself .
他 必需的 从 他们 在 这 非常 开端 的 他们的 熟人 和 他本人 .

在他们认识他之初，他就向他们提出了要求。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] : " [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
But to return to the narrative of that introduction : " On the following day ,
但 到 返回 到 这 叙述 的 那 介绍 : " 在 这 下列的 天 ,

但回到引言的叙述：“第二天，

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['gɒsp(ə)l] [gəʊz] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] : " [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
" the writer of the Fourth Gospel goes on to say : " John was standing ,
" 这 作家 的 这 第四 福音 去 在 到 说 : " 约翰 曾是 常设 ,

《第四福音书》的作者接着写道："约翰站着，

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn]['dʒi:zəs][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
and two of his disciples ; and he looked upon Jesus as He walked ,
和 二 的 他的 门徒 ; 和 他 看起来 之上 耶稣 作为 他 步行 ,

还有他的两个门徒；他看着耶稣走过来，

[ænd; ənd] [seθ] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] !
and saith , Behold , the Lamb of God !
和 赛斯说 , 看哪 , 这 羊肉 的 上帝 !

他说："看哪，神的羔羊！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪ'saɪpl] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['dʒi:zəs] .
And the two disciples heard him speak , and they followed Jesus .
和 这 二 门徒 听到 他 说话 , 和 他们 随后 耶稣 .

两个门徒听见他的话，就跟随了耶稣。

" ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [tu:; tə][du:; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
" Doubtless they were influenced to do so because of the announcement
" 毫无疑问 他们 是 影响 到 做 所以 因为 的 这 公告
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
of the day before .
的 这 天 前 .

"毫无疑问，他们这样做是受到了前一天公告的影响。"

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][dʒɒn][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði]
The disciples of John were all well aware of the fact that John was the
这 门徒 的 约翰 是 全部 出色地 意识到的 的 这 事实 那 约翰 曾是 这
['herəld][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][tu:; tə] [kʌm] .
herald of a greater to come .
先驱 的 一个 更大的 到 来 .

约翰的门徒们都非常清楚，约翰是将来更伟大人物的先驱。

[dʒɒnz] ['steɪtmənt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'pi:tɪd]
John's statement in regard to Jesus , therefore , which statement he now repeated
约翰的 陈述 在 看待 到 耶稣 , 所以 , 哪个 陈述 他 现在 重复
[tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ,
to themselves alone ,
到 他们自己 独自的 ,

因此，约翰关于耶稣的陈述，他现在独自向自己重复了这些陈述。

['stɪmjuleɪtɪd][ðeə(r)]['i:gə(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
stimulated their eager interest , and leaving their master , they followed the
刺激 他们的 渴望的 兴趣 , 和 离开 他们的 掌握 , 他们 随后 这
[næzə'ri:n] .
Nazarene .
拿撒勒人 .

这激起了他们浓厚的兴趣，他们离开他们的主人，跟随了拿撒勒人。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kraʊd] ,
The opportunity was an easy one ; there was no crowd ,
这 机会 曾是 一个 简单的 一 ; 那里 曾是 不 人群 ,

机会唾手可得；当时没有人群。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] ['fɑ:ləʊərz] ; ['dʒi:zəs][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
John was simply talking to his two followers ; Jesus was alone .
约翰 曾是 简单地 说 到 他的 二 追随者 ; 耶稣 曾是 独自的 .

约翰当时只是在和他的两个门徒说话；耶稣独自一人。

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; ['dʒiːzəs] [tɜːnd] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ] ,
The sequence of events was very simple ; Jesus turned , saw them following ,
这 顺序 的 活动 曾是 非常 简单的 ; 耶稣 转向 , 锯 他们 下列的 ,
[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] .
and asked what they sought .
和 问 什么 他们 寻求 .

事情经过很简单：耶稣转过身，看见他们跟着，就问他们找什么。

[ðeə(r)] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ['kwestʃən] , " ['ræbaɪ] , [weə(r)] [ə'baɪd] [ðaʊ] ? "
Their reply was the counter question , " Rabbi , where abidest Thou ? "
他们的 回复 曾是 这 柜台 问题 , " 拉比 , 在哪里 遵守 你 ? "

他们的回答是反问："拉比，你住在哪里？"

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siː] . "
" Come , " said He , " and ye shall see . "
" 来 , " 说 他 , " 和 是的 将 看 . "

"来吧,"祂说，"你们就会看到。"

" [ðeɪ] [keɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [ænd; ənd] [sɔː] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'bəʊd] ,
" They came , therefore , " continues the story , " and saw where He abode ,
" 他们 来了 , 所以 , " 继续 这 故事 , " 和 锯 在哪里 他 住所 ,

"于是他们来了,"故事继续说道，"看到了祂的住处，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] ['aʊə(r)] .
and they stayed with Him that day ; it was about the tenth hour .
和 他们 入住 和 他 那 天 ; 它 曾是 关于 这 第十 小时 .

那天他们就和他待在一起；大约是第十个小时。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]
" Here we have a complete little narrative , full of beautiful and natural
" 这里 我们 有 一个 完全的 小的 叙述 , 满的 的 美丽的 和 自然的
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

"这里有一个完整的小故事，充满了美好而自然的暗示。"

[ðiːz] [tuː] [men] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [pə'hæps] [fɑː(r)] ['ɪntuː]
These two men evidently had a long conversation with Jesus , perhaps far into
这些 二 男人 显然 有 一个 长的 对话 和 耶稣 , 也许 远的 进入
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

这两个人显然与耶稣进行了长时间的谈话，或许一直持续到深夜。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
nor did they leave Him the next day ,
也不 做过 他们 离开 他 这 下一个 天 ,

第二天他们也没有离开他。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [rɪ'fɜː(r)] .
save for a purpose to which we must presently refer .
节省 为了 一个 目的 到 哪个 我们 必须 目前 参考 .

除了我们现在必须提及的目的之外。

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]
A sacred intimacy was begun in those hours of association with the new
一个 神圣 亲密关系 曾是 开始 在 那些 小时 的 协会 和 这 新的
['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

与这位新老师相处的几个小时里，一种神圣的亲密关系就此建立起来。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hɜːd] ['dʒiːzəs] [spiːk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][wɒz; wəz]['ændruː] ,
" One of the two that heard Jesus speak and followed Him was Andrew ,
" 一 的 这 二 那 听到 耶稣 说话 和 随后 他 曾是 安德鲁 ,
['saɪmən] ['piːtərz] ['brʌðə(r)] .
Simon Peter's brother .
西蒙 彼得的 兄弟 .

"听过耶稣讲道并跟随他的两个人中，有一个是安德烈，他是西门彼得的兄弟。"

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
" Who was the other ?
" WHO 曾是 这 其他 ?

另一个人是谁?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] [hɪm'self] , [dʒɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ?
Could it be the writer of the Fourth Gospel himself , John the Divine ?
可以 它 是 这 作家 的 这 第四 福音 他自己 , 约翰 这 神圣的 ?

会不会是第四福音书的作者，圣约翰本人呢?

[ɪf] [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] ['frendʃɪp]
If so we have here the record of the beginning of a holy friendship
如果 所以 我们 有 这里 这 记录 的 这 开始 的 一个 圣 友谊
,
,
,

如果真是如此，那么我们这里就记录了一段神圣友谊的开端。

[wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] [lɑːsts] [wɪl] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] .
which so long as the Church of God lasts will be spoken of .
哪个 所以 长的 作为 这 教会 的 上帝 持续时间 将要 是 说 的 .

只要上帝的教会存在，这件事就会被人们谈论。

[dʒɒn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] ,
John enjoyed the singular privilege of being " the disciple whom Jesus loved ,
约翰 享受 这 单数 特权 的 存在 " 这 弟子 谁 耶稣 喜爱 ,

约翰享有独特的特权，他是"耶稣所爱的门徒"。

" [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv][əd'hiərənt]
" though he was not the one chosen to lead the little band of adherents
" 尽管 他 曾是 不是 这 一 选定 到 带领 这 小的 乐队 的 信徒
[huːm] ['dʒiːzəs][left][bɪ'haɪnd][hɪm] .
whom Jesus left behind Him .
谁 耶稣 左边 在后面 他 .

尽管他并非耶稣留下的那小群追随者的领袖。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] [fɜːst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪz][nɒt][ə; eɪ][daɪ'greʃ(ə)n] ,
To observe this first mention of John the Divine is not a digression ,
到 观察 这 第一的 提到 的 约翰 这 神圣的 是 不是 一个 题外话 ,

指出约翰神父的首次提及并非离题之举。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn][ɪz] [lɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['speʃ(ə)l] [wei] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
for the life of the Apostle John is linked in a very special way with that of
为了 这 生活 的 这 使徒 约翰 是 链接 在 一个 非常 特别的 方式 和 那 的
[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['fɪʃəmən] [huːm] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] .
the rugged fisherman whom Jesus called to the foremost place .
这 崎岖 渔夫 谁 耶稣 称为 到 这 首先 地方 .

使徒约翰的一生与耶稣呼召到最前列的那位粗犷的渔夫的一生有着非常特殊的联系。

[waɪ] ['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['saɪmən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
Why Andrew and his brother Simon were to be found in this particular
为什么 安德鲁 和 他的 兄弟 西蒙 是 到 是 成立 在 这 特别的
['neɪbəhʊd] [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
neighbourhood just now we do not know .
邻里 只是 现在 我们 做 不是 知道 .

我们不知道安德鲁和他的弟弟西蒙为什么会在这个时候出现在这个街区。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] ,
Probably they were in Jerusalem for a special purpose ,
大概 他们 是 在 耶路撒冷 为了 一个 特别的 目的 ,

他们很可能是出于特殊目的来到耶路撒冷的。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['gæləliː] [went] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,
and before returning to Galilee went to listen to John the Baptist ,
和 前 返回 到 加利利 去 到 听 到 约翰 这 浸信会 ,

在返回加利利之前，他们去听了施洗约翰的讲道。

[ə'mʌŋ] [huːz] [dɪ'saɪpl] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] .
among whose disciples they counted themselves to be .
之中 谁 门徒 他们 计数 他们自己 到 是 .

他们自认为也是他的门徒。

['ændruː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌtʃ] , [ðəʊ] ['pɒsəbli] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .
Andrew was certainly such , though possibly his brother was not .
安德鲁 曾是 当然 这样的 , 尽管 可能 他的 兄弟 曾是 不是 .

安德鲁的确是这样的人，但他的兄弟可能不是。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['æn,druːz] [fɜːst] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['saɪmən]
At any rate , Andrew's first thought before returning home was to bring Simon
在 任何 速度 , 安德鲁的 第一的 想法 前 返回 家 曾是 到 带来 西蒙
[tuː; tə]['dʒiːzəs] .
to Jesus .
到 耶稣 .

总之，安德烈回家前的第一个念头就是把西蒙带到耶稣面前。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [kən'tɪnjuːz] : " [hiː; hi]['faɪndəθ][fɜːst][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)]['saɪmən] , [ænd; ənd] [seθ]
The narrative continues : " He findeth first his own brother Simon , and saith
这 叙述 继续 : " 他 发现 第一的 他的 自己的 兄弟 西蒙 , 和 赛斯说
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
unto Him ,
到 他 ,

叙述继续：“他先遇见自己的兄弟西门，就对他说，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'saɪə] .
We have found the Messiah .
我们 有 成立 这 弥赛亚 .

我们找到了弥赛亚。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] .
He brought him unto Jesus .
他 带来 他 到 耶稣 .

他把他带到耶稣面前。

" [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] ,
" And as in the case of Nathaniel , recorded in the same chapter ,
" 和 作为 在 这 案件 的 纳撒尼尔 , 记录 在 这 相同的 章 ,

“正如本章所记载的拿撒勒的例子一样，

['dʒiːzəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][æn; ən] [,ɪntrə'dʌkʃn] .
Jesus seems to have anticipated an introduction .
耶稣 似乎 到 有 预期 一个 介绍 .

耶稣似乎预料到了会有自我介绍。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [sez] , " [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ðaʊ] [ɑːt] ['saɪmən] , [ðə; ði] [sʌn]
The Gospel says , " He looked upon him , and said , Thou art Simon , the son
这 福音 说道 , " 他 看起来 之上 他 , 和 说 , 你 艺术 西蒙 , 这 儿子
[ɒv; əv][dʒɒn] ,
of John ,
的 约翰 ,

福音书上说："耶稣看着他，说：'你是约翰的儿子西门。'"

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [rɒk] .
thou shalt be called Rock .
你 应 是 称为 岩石 .

你必被称为磐石。

" [nəʊ] [daʊt] ['ændruː] [hæd; həd][təʊld]['dʒiːzəs][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
" No doubt Andrew had told Jesus the name of his brother ,
" 不 怀疑 安德鲁 有 讲述 耶稣 这 姓名 的 他的 兄弟 ,

毫无疑问，安德烈已经告诉耶稣他哥哥的名字了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] ; ['pɒsəbli] , ['laɪkwaɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]
and also that he was going to fetch him ; possibly , likewise , he had
和 还 那 他 曾是 去 到 拿来 他 ; 可能 , 同样地 , 他 有
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ,
referred to his impulsive ,
指 到 他的 冲动 ,

而且他还说他要去接他；或许，同样地，他也提到了他冲动的性格，

['weɪwəd] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] .
wayward character , his instability and irresolution .
任性的 特点 , 他的 不稳定性 和 分辨率不足 .

性格任性，情绪不稳定，优柔寡断。

[ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]
All the more surprising , therefore , must have been the reception which Jesus
全部 这 更多的 奇怪 , 所以 , 必须 有 到过 这 接待 哪个 耶稣
[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] :
gave to the newcomer :
给予 到 这 新人 :

因此，耶稣对这位新来者的态度就更加令人惊讶了：

" [ðaʊ] [ɑːt]['saɪmən] ([huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ]) .
" Thou art Simon (whom I have been expecting) .
" 你 艺术 西蒙 (谁 我 有 到过 期待) .

"你是西门（我一直期待着你）。"

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɒk] .
Thou shalt be called a rock .
你 应 是 称为 一个 岩石 .

你必被称为磐石。

" ['dʒiːzəs] [lʊkt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'hed] [wen] [hiː; hi] ['welkəm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪm'petʃuəs] ['saɪmən] [wɪð]
" Jesus looked very far ahead when He welcomed poor , impetuous Simon with
" 耶稣 看起来 非常 远的 前方 什么时候 他 欢迎 贫穷的 , 浮躁 西蒙 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] .
such a prophecy .
这样的 一个 预言 .

"耶稣在迎接可怜又鲁莽的西门时，就预言了他未来的远见卓识。"

[ə; eɪ] [rɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪn]['kærəktə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)]
A rock was the very last thing in the world which in character he would ever
一个 岩石 曾是 这 非常 最后的 事物 在 这 世界 哪个 在 特点 他 会 曾经
[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] .
be likely to resemble .
是 可能 到 类似 .

他的性格绝对不可能像一块石头。

[ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] ['evɪdəntli] [sɔː] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] ,
The new Teacher evidently saw possibilities in him which every one , including himself ,
这 新的 老师 显然 锯 可能性 在 他 哪个 每一个 一 , 包括 他自己 ,
[hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [bɪ'fɔː(r)] .
had ignored before .
有 忽略 前 .

新来的老师显然看到了他身上的潜力，而这些潜力之前包括他自己在内的所有人都忽略了。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz]['saɪmənz][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['dʒiːzəs] ,
This , then , is Simon's first meeting with Jesus ,
这 , 然后 , 是 西蒙的 第一的 会议 和 耶稣 ,

这就是西门与耶稣的第一次相遇。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [jiːld] [hɪm][ə; eɪ]['destəni] [ðæt]
the commencement of a training which was to yield him a destiny that
这 开始 的 一个 训练 哪个 曾是 到 屈服 他 一个 命运 那
[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [mait] [wel] ['envi] .
the great ones of the earth might well envy .
这 伟大的 一个 的 这 地球 可能 出色地 嫉妒 .

这是一段训练的开始，这段训练将使他拥有连世上伟人都会羡慕的命运。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] ['meni] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs]
To him it was given to see a day which many prophets and righteous
到 他 它 曾是 给定 到 看 一个 天 哪个 许多 先知 和 正义
[men][hæd; həd][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [siːn] .
men had desired to see and had not seen .
男人 有 想要的 到 看 和 有 不是 已见 .

他有幸目睹了许多先知和义人渴望见到却未能见到的日子。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['kɒmənpleɪs] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] , ['pɒsəbli] , [ə; eɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['sɪnfl]
In this apparently commonplace man who lived , possibly , a coarse and sinful
在 这 显然 平凡 男人 WHO 居住地 , 可能 , 一个 粗 和 罪恶的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

在这个看似平凡的男人身上，或许他过着粗俗罪恶的生活。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prɒfəsi] ,
Jesus had discovered , though he did not say so , save in a general prophecy ,
耶稣 有 发现 , 尽管 他 做过 不是 说 所以 , 节省 在 一个 一般的 预言 ,

耶稣已经发现了这一点，虽然他没有明说，只是在一次概括性的预言中提到过。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
the prince of the Apostles , the leader of the Church that was to be .
这 王子 的 这 使徒们 , 这 领导者 的 这 教会 那 曾是 到 是 .

使徒之首，未来教会的领袖。

[[wʌn]] " [laɪf] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , " [piː] . - .
[1] " Life of Jesus , " p . 156 .
[1] " 生活 的 耶稣 , " p . - .

[1]《耶稣传》，第 156 页。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈsɜːvɪs] .
The Call to Service .
这 称呼 到 服务 .

服务的召唤。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈsjuːm] [ðæt] [ˈpiːtərz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
We may assume that Peter's acquaintance with our Lord continued for some
我们 可能 认为 那 彼得的 熟人 和 我们的 主 持续 为了 一些
[taɪm] [eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˈæktʃuəl] [ˈsɜːvɪs] .
time ere he was called to actual service .
时间 埃雷 他 曾是 称为 到 实际的 服务 .

我们可以推断，彼得在蒙召正式事奉主之前，与主相识已有一段时间。

[ðə; ði] [ɔːl][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ˈdiːteɪl] .
The Synoptists all refer to this call , but with certain differences in detail .
这 概要学家 全部 参考 到 这 称呼 , 但 和 肯定 差异 在 细节 .

观想录中所有作者都提到了这一呼召，但在细节上有一些差异。

[ˈmæθjuːz] [fɜːst] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsaɪmən] ([ˌaɪ ˈviː] . -) [əˈkɜːz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt]
Matthew's first mention of Simon (iv . 18) occurs in connection with his account
马修的 第一的 提到 的 西蒙 (四 . -) 发生 在 联系 和 他的 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] .
of the commencement of the preaching ministry of Jesus .
的 这 开始 的 这 布道 部 的 耶稣 .

马太福音中第一次提到西门（4.18）是在他记述耶稣开始传道事工的时候。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəˈpɜːnɪəm] .
He tells us that after the temptation our Lord went to live in Capernaum .
他 讲述 我们 那 后 这 诱惑 我们的 主 去 到 居住 在 迦百农 .

他告诉我们，主耶稣受试探之后，就去了迦百农居住。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [priːtʃ] ,
We know little or nothing of His movements save that He began to preach ,
我们 知道 小的 或者 没有什么 的 他的 移动 节省 那 他 开始 到 布道 ,

我们对他的行踪知之甚少，只知道他开始传道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [wɒz; wəz] , " [rɪˈpent] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and that the substance of His exhortation was , " Repent , for the
和 那 这 物质 的 他的 讲道 曾是 , " 悔改 , 为了 这
[ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] !
Kingdom of Heaven is at hand !
王国 的 天堂 是 在 手 !

祂劝勉的实质是：“悔改吧，因为天国近了！”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [səˈdʒestid] [hɪə(r)] .
" A great deal , however , is suggested here .
" 一个 伟大的 交易 , 然而 , 是 建议 这里 .

“然而，这里却蕴含着许多启示。”

[kəˈpɜːnɪəm] [wɒz; wəz][ˈsaɪmənz] [həʊm] , [ænd; ənd][baɪ] [piːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪn][dʒɒn][ai] . [wɪð] [ðæt]
Capernaum was Simon's home , and by piecing the narrative in John i . with that
迦百农 曾是 西蒙的 家 , 和 经过 拼接 这 叙述 在 约翰 我 . 和 那
[ɪn] [ˈmæθjuː] [ˌaɪ ˈviː] .
in Matthew iv .
在 马修 四 .

迦百农是西门的家乡，通过将约翰福音1章中的叙述与马太福音4章中的叙述结合起来，我们得知：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['ændruː] [ænd; ənd]
we are justified in thinking that after making acquaintance with Andrew and
我们 是 合理的 在 思维 那 后 制作 熟人 和 安德鲁 和
['saɪmən][ɪn] [bɛ'θæbərə] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] ,
Simon in Bethabara beyond Jordan ,
西蒙 在 贝莎芭拉 超过 约旦 ,

我们有理由认为，在约旦河东的伯大拿州结识了安德烈和西蒙之后，

['dʒiːzəs] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['gæləliː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð]
Jesus went with them to Galilee and continued His association with
耶稣 去 和 他们 到 加利利 和 持续 他的 协会 和
[ðem; ðəm][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
them on terms of intimacy ,
他们 在 条款 的 亲密关系 ,

耶稣与他们一同去了加利利，并继续与他们保持亲密的关系。

['viːdeɪ][dʒɒn][ai] . - , [dʒɒn][ˌaɪ 'aɪ] .
vide John i . 43 , John ii .
视频 约翰 我 . - , 约翰 二、 .

参见约翰福音 1:43，约翰福音 2:10。

[et][siː'kjuː] .
et seq .
等 序列 .

等。

[dʒɒn][ˌaɪ 'aɪ] . - .
John ii . 12 .
约翰 二、 . - .

约翰福音 2:12

['dʒiːzəsɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [kə'pɜːnɪəm] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənənt] , [æz; əz][wiː; wi] [siː]
Jesus's sojourn in Capernaum was not intended to be permanent , as we see
耶稣的 旅居 在 迦百农 曾是 不是 故意的 到 是 永恒的 , 作为 我们 看
[ɪn][dʒɒn][ˌaɪ 'aɪ] . - .
in John ii . 12 .
在 约翰 二、 . - .

耶稣在迦百农的逗留并不是永久性的，正如我们在约翰福音 2:12 中所看到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ]
It is quite possible it was only undertaken for the sake of drawing
它 是 相当 可能的 它 曾是 仅有的 已 为了 这 清酒 的 绘画
['kləuzə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [huːz] [ə'kweɪntəns]
closer the relations between Himself and the two brothers whose acquaintance
更近 这 关系 之间 他本人 和 这 二 兄弟 谁 熟人
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] .
He had made through the medium of the Baptist .
他 有 制成 通过 这 中等的 的 这 浸信会 .

很有可能，他这样做只是为了拉近自己与那两位兄弟的关系，他通过施洗约翰结识了这两位兄弟。

[ɪn] [mæt] . [ˌaɪ 'viː] . -
In Matt . iv . 18
在 马特 . 四 . -

马太福音 4:18

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] " ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['breðrən] ,
we are informed that " walking by the sea of Galilee He saw two brethren ,
我们 是 知情的 那 " 步行 经过 这 海 的 加利利 他 锯 二 弟兄们 ,

据记载，“耶稣沿着加利利海边行走时，看见两个弟兄，

['saɪmən][ænd; ənd] ['ændru:] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [net] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
Simon and Andrew his brother , casting a net into the sea , for they
西蒙 和 安德鲁 他的 兄弟 , 铸件 一个 网 进入 这 海 , 为了 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['fɪʃəz] .
were fishers .
是 渔民 .

西蒙和他的兄弟安德烈在海里撒网，因为他们是渔夫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [kʌm] [ji:; ji]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]
And He saith unto them , Come ye after Me , and I will make you
和 他 赛斯说 到 他们 , 来 是的 后 我 , 和 我 将要 制作 你
['fɪʃəz] [ɒv; əv] [men] .
fishers of men .
渔民 的 男人 .

他对他们说："来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
And they straightway left the nets and followed Him .
和 他们 立刻 左边 这 网 和 随后 他 .

于是他们立刻舍弃渔网，跟随了他。

" [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [prɪ'zentɪd] [ə'bʌv] [wi:; wi] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs]
" But for the considerations presented above we might imagine that this
" 但 为了 这 考虑因素 呈现 多于 我们 可能 想象 那 这
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['dʒi:zəs] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] ['pi:tə(r)] .
was the first time Jesus had ever seen Peter .
曾是 这 第一的 时间 耶稣 有 曾经 已见 彼得 .

"但根据上述情况，我们可以想象这是耶稣第一次见到彼得。"

[mɑ:k] [ænd; ənd] [lu:k] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ɪk'splɪsɪt] , [lu:k] [ɪ'speʃəli] .
Mark and Luke are more explicit , Luke especially .
标记 和 卢克 是 更多的 显式 , 卢克 尤其 .

马可福音和路加福音都更加直白，尤其是路加福音。

[ɪn] [mɑ:k] [ai] . - , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['gɒsp(ə)l] ,
In Mark i . 16 , that is very early in this particular Gospel ,
在 标记 我 . - , 那 是 非常 早期的 在 这 特别的 福音 ,

在马可福音1章16节中，也就是这卷福音书的早期章节，

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] ['dʒi:zəs] [keɪm] ['ɪntu:] ['gæləli:] .
we read that after John was delivered up Jesus came into Galilee .
我们 读 那 后 约翰 曾是 发表 向上 耶稣 来了 进入 加利利 .

我们读到，约翰被交付之后，耶稣来到了加利利。

" [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['gæləli:] , [hi:; hi] [sɔ:] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ændru:] [ðə; ði]
" And passing along by the Sea of Galilee , He saw Simon and Andrew the
" 和 通过 沿着 经过 这 海 的 加利利 , 他 锯 西蒙 和 安德鲁 这
['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['saɪmən] ,
brother of Simon ,
兄弟 的 西蒙 ,

"耶稣沿着加利利海边走，看见西门和西门的兄弟安德烈，

['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [net] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪʃəz] .
casting a net into the sea , for they were fishers .
铸件 一个 网 进入 这 海 , 为了 他们 是 渔民 .

他们在海里撒网，因为他们是渔夫。

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [kʌm] [ji:; ji] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] ,
And Jesus said unto them , Come ye after Me ,
和 耶稣 说 到 他们 , 来 是的 后 我 ,

耶稣对他们说："来跟从我吧！"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fɪʃəz] [ɒv; əv][men] .
and I will make you to become fishers of men .
和 我 将要 制作 你 到 变得 渔民 的 男人 .

我要使你们得人如得鱼一样。

" [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɑːrks]['gɒsp(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['piːtərz] [əʊn] ['gɒsp(ə)l] ,
" When we remember that Mark's Gospel is really Peter's own Gospel ,
" 什么时候 我们 记住 那 马克的 福音 是 真的 彼得的 自己的 福音 ,

当我们记住马可福音实际上是彼得自己的福音时，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,
written in all probability under his guidance ,
书面 在 全部 可能性 在下面 他的 指导 ,

极有可能是在他的指导下写成的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɒsl] .
we are prepared for the early introduction of the call of the first Apostle .
我们 是 准备 为了 这 早期的 介绍 的 这 称呼 的 这 第一的 使徒 .

我们已做好准备，迎接第一位使徒的召唤早日到来。

[ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [ɪz] ['klɪəli] [prɪ'zjuːmd] [hɪə(r)] .
A previous acquaintance is clearly presumed here .
一个 以前的 熟人 是 清楚地 假定 这里 .

这里显然假定两人之前就认识。

[mɑːk] [steɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] , " [hiː; hi] [sɔː] ['saɪmən] .
Mark states with his usual simple directness and vividness , " He saw Simon .
标记 各州 和 他的 通常 简单的 直接 和 生动性 , " 他 锯 西蒙 .

马克用他一贯的简单直接和生动的语言说道：“他看见了西蒙。”

" [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['saɪmən][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
" The presumption is that Simon was already well known to Jesus ,
" 这 假定 是 那 西蒙 曾是 已经 出色地 已知 到 耶稣 ,

“人们普遍认为，西门与耶稣早已相识。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [left] [ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,
and the fact that the two brothers left their nets and followed Him is not so wonderful if we consider that their friendship with Jesus was already well established ,
和 这 事实 那 这 二 兄弟 左边 他们的 网 和 随后 他 是 不是 所以 精彩的 如果 我们 考虑 那 他们的 友谊 和 耶稣 曾是 已经 出色地 已确立的 ,

如果考虑到两兄弟与耶稣的友谊早已建立，那么他们舍弃渔网跟随耶稣这件事也就不那么令人惊讶了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and their belief in His authority confirmed by their increasing knowledge of Himself .
和 他们的 信仰 在 他的 权威 确认的 经过 他们的 增加 知识 的 他本人 .

他们对上帝的权威的信仰，随着他们对上帝认识的加深而得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [luːk] , [haʊ'evə(r)] ,
It is to Luke , however ,
它 是 到 卢克 , 然而 ,

然而，这却是给路加的。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][səʊ] ['briːfli]
that we must turn for a circumstantial account of the crisis so briefly
那 我们 必须 转动 为了 一个 间接的 帐户 的 这 危机 所以 简要地
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [mɑːk] .
referred to by Matthew and Mark .
指 到 经过 马修 和 标记 .

我们必须转向对马太福音和马可福音中简略提及的危机的详细叙述。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [luːk] ['aʊə(r)] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn]
Under the guidance of Luke our conjectures as to the intercourse between
在下面 这 指导 的 卢克 我们的 猜想 作为 到 这 交往 之间
['dʒiːzəs][ænd; ənd]['saɪmən] [bɪ'kʌm] ['sɜːt(ə)nti] .
Jesus and Simon become certainty .
耶稣 和 西蒙 变得 肯定 .

在路加的指引下，我们对耶稣和西门之间交往的推测变成了确凿的事实。

[ɪn] [luːk] [ˌaɪ 'viː] . - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ɒv; əv]
In Luke iv . 38 we are told that after preaching in the synagogue of
在 卢克 四 . - 我们 是 讲述 那 后 布道 在 这 犹太教堂 的
[kə'pɜːnɪəm] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['saɪmən] .
Capernaum He entered into the house of Simon .
迦百农 他 进入 进入 这 房子 的 西蒙 .

路加福音 4:38 告诉我们，耶稣在迦百农会堂讲道之后，就进了西门的家。

[hiː; hi] [hiːld] ['saɪmənz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['fiːvə(r)] .
He healed Simon's wife's mother , who was suffering from fever .
他 已治愈 西蒙的 妻子的 母亲 , WHO 曾是 痛苦 从 发烧 .

他治好了西蒙妻子的母亲，她当时发烧了。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn]['mɪrək(ə)l] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] [ðæt] [deɪ]
This appears to have been one miracle among many of a similar kind that day
这 出现 到 有 到过 一 奇迹 之中 许多 的 一个 相似的 种类 那 天
;
;
;

这似乎是当天发生的众多类似奇迹之一；

['pɒsəbli] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːθ] , " [ænd; ənd] , " [luːk] [kən'tɪnjuːz] ,
possibly the news of it went forth , " And , " Luke continues ,
可能 这 消息 的 它 去 前进 , " 和 , " 卢克 继续 ,

或许消息已经传开了，“然后，”卢克继续说道，“

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sɪk] [wɪð] ['daɪvəz] [dɪ'ziːzɪz]
" when the sun was setting all they that had any sick with divers diseases
" 什么时候 这 太阳 曾是 环境 全部 他们 那 有 任何 生病的 和 潜水员 疾病
[brɔːt] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
brought them unto Him .
带来 他们 到 他 .

“太阳落山的时候，所有患有各种疾病的人都把病带到他那里。”

" ['evɪdəntli] ['dʒiːzəs][ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['saɪmən][ænd; ənd] [meɪks]
" Evidently Jesus is here a familiar guest in the house of Simon and makes
" 显然 耶稣 是 这里 一个 熟悉的 客人 在 这 房子 的 西蒙 和 制作
[ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] .
it His head - quarters .
它 他的 头 - 四分之一 .

“显然，耶稣是西门家的常客，并将这里作为他的大本营。”

[ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] ([luːk] [viː] . [wʌn] - -) [wiː; wi][hæv; həv] [luːks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl]
In the next chapter (Luke v . 1 - 11) we have Luke's account of the call
在 这 下一个 章 (卢克 v . 1 - -) 我们 有 路加的 帐户 的 这 称呼
[tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to service and the circumstances which led up to it .
到 服务 和 这 情况 哪个 引领 向上 到 它 .

在下一章（路加福音 5:1-11）中，我们看到了路加对蒙召事奉以及导致蒙召事奉的情况的描述。

['dʒiːzəs] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juːz] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]
Jesus , as an honoured guest , seems to have made use , not only of
耶稣 , 作为 一个 荣幸 客人 , 似乎 到 有 制成 使用 , 不是 仅有的 的
['saɪmənz] [həʊm] ,
Simon's home ,
西蒙的 家 ,

耶稣作为一位尊贵的客人，似乎不仅利用了西蒙的家，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] .
but of his fishing - boat .
但 的 他的 钓鱼 - 船 .

但他的渔船。

[ðɪs] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pʊlpɪt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
This fishing - boat on occasions supplied him with a pulpit from which He was
这 钓鱼 - 船 在 场合 供应 他 和 一个 讲坛 从 哪个 他 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
able to address the crowds that lined the seashore .
有能力的 到 地址 这 人群 那 衬里 这 海滨 .

这艘渔船有时为他提供了一个讲坛，使他能够向聚集在海边的人群发表演讲。

[ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
On one such occasion , when He had finished speaking ,
在 一 这样的 场合 , 什么时候 他 有 完成的 请讲 ,

有一次，祂讲完话后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə][pʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .
He asked His host to put out into the deep .
他 问 他的 主持人 到 放 出去 进入 这 深的 .

他要求主人把船开到深水区。

['saɪmən][dɪd][səʊ] ,
Simon did so ,
西蒙 做过 所以 ,

西蒙照做了。

[nəʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rest] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
no doubt thinking that the new Teacher required to escape and rest after His
不 怀疑 思维 那 这 新的 老师 必需的 到 逃脱 和 休息 后 他的
[lɒŋ] [ig'zəːʃən] .
long exertions .
长的 努力 .

毫无疑问，他认为这位新来的老师在长时间的辛勤工作后需要休息一下。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But Jesus had another motive than this .
但 耶稣 有 其他 动机 比 这 .

但耶稣还有另一个动机。

['saɪmən][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ;
Simon had been obliged to wait His pleasure while He was preaching ;
西蒙 有 到过 有义务 到 等待 他的 乐趣 尽管 他 曾是 布道 ;

西门只能在祂讲道时等待祂的旨意；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

he had been out the whole of the previous night plying his calling ,

他 有 到过 出去 这 所有的 的 这 以前的 夜晚 合奏 他的 呼叫 ，

他前一晚一直在外奔波做生意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['daʊtləs] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and was , doubtless , weary and exhausted .

和 曾是 ， 毫无疑问 ， 厌倦 和 筋疲力尽的 .

毫无疑问，他当时已经疲惫不堪。

['dʒiːzəs] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

Jesus knew all this and intended to help him .

耶稣 知道 全部 这 和 故意的 到 帮助 他 .

耶稣知道这一切，并且打算帮助他。

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n]['saɪmən][let] [daʊn] [hɪz; ɪz][net][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

By His direction Simon let down his net for a draught , explaining , however ,

经过 他的 方向 西蒙 让 向下 他的 网 为了 一个 草稿 ， 解释 ， 然而 ，

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

while he did so ,

尽管 他 做过 所以 ，

按照他的指示，西蒙下网打水，同时解释说：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [θruː]

that he expected no result in the day - time since he had taken nothing through

那 他 预期的 不 结果 在 这 天 - 时间 自从 他 有 已采取 没有什么 通过

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

the hours of darkness .

这 小时 的 黑暗 .

他预计白天不会有任何结果，因为他在夜间什么也没做。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][nets] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

He lowered the nets simply to please Jesus , to whom he had become

他 降低 这 网 简单地 到 请 耶稣 ， 到 谁 他 有 变得

,

,

，

他放下渔网只是为了取悦耶稣，他已经归向了耶稣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .

by this time , much attached .

经过 这 时间 ， 很多 随附的 .

到那时，已经有很多牵绊了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .

The result was the miraculous draught of fishes .

这 结果 曾是 这 神奇 草稿 的 鱼 .

结果是鱼群数量惊人地增长。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['saɪmən][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['hjuːmən]['paʊə(r)]

The effect upon Simon of this beneficent exhibition of the super - human power

这 影响 之上 西蒙 的 这 仁慈的 展览 的 这 极好的 - 人类 力量

[ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

of Jesus was overwhelming .

的 耶稣 曾是 压倒 .

耶稣展现的这种超人般的力量给西蒙带来了巨大的震撼。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['kærəktə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self][æt; ət][wʌns] .

His impulsive character showed itself at once .

他的 冲动 特点 显示 本身 在 一次 .

他冲动的性格立刻显露出来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'sɪdəd]
He threw himself down at the feet of his Master with the ill - considered
他 扔 他自己 向下 在 这 脚 的 他的 掌握 和 这 患病的 - 经过考虑的
[bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [pə'tɪʃn] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
but earnest petition born of the feeling of the moment ,
但 认真 请愿 出生 的 这 感觉 的 这 片刻 ，

他匍匐在主人的脚下，带着一时冲动下产生的欠考虑但却无比真挚的恳求，

" [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [əʊ] [lɔːd] !
" Depart from me , for I am a sinful man , O Lord !
" 离开 从 我 ， 为了 我 是 一个 罪恶的 男人 ， 哦 主 ！

主啊，请离开我，因为我是个罪人！

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['aʊtbɜːst] ?
" What was the reason of this strange outburst ?
" 什么 曾是 这 原因 的 这 奇怪的 爆发 ？

“这种奇怪的爆发是什么原因造成的？”

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
The miraculous draught of fishes was not of itself sufficient to account
这 神奇 草稿 的 鱼 曾是 不是 的 本身 充足的 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ；

仅仅是鱼群数量惊人这一奇迹般的现象本身并不足以解释这一切；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['ækʃ(ə)n] .
it was the occasion but not the cause of Peter's action .
它 曾是 这 场合 但 不是 这 原因 的 彼得的 行动 .

这只是彼得采取行动的契机，而不是原因。

[ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
A better way of explaining it would be to try to form a sympathetic
一个 更好的 方式 的 解释 它 会 是 到 尝试 到 形式 一个 交感神经
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['fɪʃərmənz] [maɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
estimate of the working of this rude fisherman's mind under the influence
估计 的 这 在职的 的 这 粗鲁的 渔民的 头脑 在下面 这 影响
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] .
of his short acquaintance with Jesus of Nazareth .
的 他的 短的 熟人 和 耶稣 的 拿撒勒 .

更好的解释方式是，尝试对这位粗鲁的渔夫在与拿撒勒人耶稣短暂接触后，其思想的运作方式形成一种同情的评估。

[laɪk] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , ['saɪmən][hæd; həd] ['veri] ['laɪkli] [biːn] ,
Like others of his class , Simon had very likely been ,
喜欢 其他的 的 他的 班级 ， 西蒙 有 非常 可能 到过 ，

和班上其他同学一样，西蒙很可能也曾是......

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ændruː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɪl] - ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [kɔːs]
until the day when Andrew introduced him to Jesus , ill - disciplined and coarse
直到 这 天 什么时候 安德鲁 介绍 他 到 耶稣 ，患病的 - 纪律严明的 和 粗
.
.
.

直到有一天，安德烈把他介绍给了耶稣，那时的他举止粗鲁，缺乏教养。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] ,
He may have thought very little about high and holy things , and yet ,
他 可能 有 想法 非常 小的 关于 高的 和 圣 事物 ， 和 然而 ，

他或许很少思考高尚神圣的事情，然而，

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ,
as often happens in a rude but generous nature ,
作为 经常 发生 在 一个 粗鲁的 但 慷慨的 自然 ,

就像那种粗鲁但慷慨的人经常发生的那样，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɒdid] [ɪn]
he felt an instinctive respect for goodness whenever he saw it embodied in
他 毛毡 一个 本能 尊重 为了 善良 每当 他 锯 它 具身化的 在
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

每当他看到他人身上体现出善良的品质时，他都会本能地感到敬畏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][baɪ] ['ænˌdruːz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'saɪə]
He was attracted to Jesus by Andrew's assertion that He was the Messiah
他 曾是 吸引 到 耶稣 经过 安德鲁的 断言 那 他 曾是 这 弥赛亚
.
.
.

安德烈声称耶稣是弥赛亚，这吸引了他。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntəkɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
In the increasing intimacy of subsequent intercourse he must have come to
在 这 增加 亲密关系 的 随后的 交往 他 必须 有 来 到
[fiːl] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði][best][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][met] .
feel that Jesus was the best man he had ever met .
感觉 那 耶稣 曾是 这 最好的 男人 他 有 曾经 遇见 .

随着两人关系日渐亲密，他一定觉得耶稣是他所遇到过的最好的人。

['dʒiːzəs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['saɪmənz] [həʊm] .
Jesus came as a benediction to Simon's home .
耶稣 来了 作为 一个 祝福 到 西蒙的 家 .

耶稣来到西蒙家，为他带来祝福。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɜːd] [ðə; ði]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs]
His very presence must have stirred the better feelings latent in the boisterous
他的 非常 在场 必须 有 搅拌 这 更好的 情怀 潜 在 这 喧闹的
['fɪʃərmənz] [hɑːt] .
fisherman's heart .
渔民的 心 .

他的出现一定唤起了这位性格豪爽的渔夫心中潜藏的美好情感。

['saɪmən] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
Simon came to love Jesus , and listened no doubt with a simple ,
西蒙 来了 到 爱 耶稣 , 和 听着 不 怀疑 和 一个 简单的 ,

西蒙渐渐爱上了耶稣，毫无疑问，他只是简单地听着，

[ɔː] - [strʌk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]
awe - struck interest to the words He was accustomed to address to the
敬畏 - 击 兴趣 到 这 字 他 曾是 习惯 到 地址 到 这
[kraʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒv; əv]['saɪmənz] [bəʊt] .
crowds from the vantage - ground of Simon's boat .
人群 从 这 优势 - 地面 的 西蒙的 船 .

他对西蒙从船上向人群发表的讲话充满了敬畏和兴趣。

['dʒiːzəs] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Jesus discovered him to himself :
耶稣 发现 他 到 他自己 :

耶稣自己发现了他：

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd]
he saw how poor and mean and unsatisfactory his own life and
他 锯 如何 贫穷的 和 意思是 和 不令人满意 他的 自己的 生活 和
[aɪ'diəl] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:gəst] ['streɪndʒə(r)] .
ideals were when compared with the character of this august stranger .
理想 是 什么时候 比较的 和 这 特点 的 这 八月 陌生人 .

与这位德高望重的陌生人的品格相比，他意识到自己的生活和理想是多么贫乏、卑微和不尽如人意。

[tu:; tə] [ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['dʒi:zəs] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .
To these considerations Jesus added another .
到 这些 考虑因素 耶稣 额外 其他 .

耶稣在这些考虑的基础上又补充了一点。

[aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['θɔ:tflnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)]['saɪmən][hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm]
Out of pure thoughtfulness and kindness for Simon He had asked him
出去 的 纯的 深思熟虑 和 仁慈 为了 西蒙 他 有 问 他
[tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nets] ,
to put out to sea and let down his nets ,
到 放 出去 到 海 和 让 向下 他的 网 ,

出于对西蒙的体贴和善意，他请西蒙出海撒网。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['saɪmən] , ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
and poor Simon , totally unprepared for the result ,
和 贫穷的 西蒙 , 完全 毫无准备 为了 这 结果 ,

可怜的西蒙，对这样的结果完全没有准备。

[naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [gest] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] [æt; ət][wʌns] ['mɑ:vələs]
now saw that in his friend and guest were combined at once marvellous
现在 锯 那 在 他的 朋友 和 客人 是 合并 在 一次 奇妙
['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɑ:vələs] ['paʊə(r)] .
goodness and marvellous power .
善良 和 奇妙 力量 .

现在他明白，他的朋友和客人身上同时具备了惊人的善良和惊人的力量。

['saɪmənz][fɜ:st] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Simon's first feeling was that he wanted to get away from Him ,
西蒙的 第一的 感觉 曾是 那 他 通缉 到 得到 离开 从 他 ,

西蒙的第一反应是想逃离他。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ,
that he was totally unfit to be in the presence of such a Being ,
那 他 曾是 完全 不合格 到 是 在 这 在场 的 这样的 一个 存在 ,

他完全不配出现在这样一位存在面前。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] ['ɑ:ftəwədz] , [wɒz; wəz][nɒt] ['wɜ:ði] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and , like the centurion afterwards , was not worthy that He should come
和 , 喜欢 这 百夫长 然后 , 曾是 不是 值得 那 他 应该 来
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ru:f] .
under his roof .
在下面 他的 屋顶 .

就像后来的百夫长一样，他不配让耶稣到他家来。

[ðə; ði][kraɪ] , " [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] !
The cry , " Depart from me !
这 哭 , " 离开 从 我 !

喊声："离开我！"

" [ment] , ['daʊtləs] , " [li:v] [maɪ] [həʊm] .
" meant , doubtless , " Leave my home .
" 意思是 , 毫无疑问 , " 离开 我的 家 .

毫无疑问，意思是"离开我的家"。

[duː; də][nɒt] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)] .
Do not stay with me any more .
做 不是 停留 和 我 任何 更多的 .
不要再和我待在一起了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəmˈpænjənʃɪp] .
I am unfit for such a privilege , unworthy of such companionship .
我 是 不合格 为了 这样的 一个 特权 , 不配 的 这样的 友谊 .
我不配享有这样的殊荣，也不配拥有这样的陪伴。

[sɪˈlekt] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbetə(r)][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [mæn] !
Select another and a better associate , for I am a sinful man !
选择 其他 和 一个 更好的 联系 , 为了 我 是 一个 罪恶的 男人 !
请另选一位更好的同伴，因为我是一个罪人！

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪˈhəʊldən][tuː; tə] [luːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən]
" We are beholden to Luke for this circumstantial account of an
" 我们 是 受托人 到 卢克 为了 这 间接的 帐户 的 一个
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] .
important event in the life of an interesting man .
重要的 事件 在 这 生活 的 一个 有趣的 男人 .
“我们感谢路加，因为他为我们提供了关于一位有趣人物生平中一件重要事件的详细记载。”

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [θɪŋk] [ðæt] [luːk] [hæz; həz] [mɪkst] [ʌp] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪmələ(r)][wʌn]
Some persons think that Luke has mixed up this story with the similar one
一些 人 思考 那 卢克 有 混合 向上 这 故事 和 这 相似的 一
[rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][dʒɒn][ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
recorded in John xxi .
记录 在 约翰 二十一 .
有些人认为路加福音将这个故事与约翰福音21章中记载的类似故事混淆了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ðə; ði] [siːn] [endz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
There is no need to think so , the scene ends very naturally .
那里 是 不 需要 到 思考 所以 , 这 场景 结束 非常 自然 .
无需多想，这一幕自然而然地结束了。

[ˈmæθjuː] [ænd; ənd] [mɑːk] [əˈmɪt][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ɪkˈstend]
Matthew and Mark omit to say how it was that Jesus came to extend
马修 和 标记 忽略 到 说 如何 它 曾是 那 耶稣 来了 到 延长
[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ˈændruː] ,
the call to Simon and Andrew ,
这 称呼 到 西蒙 和 安德鲁 ,
马太福音和马可福音都没有记载耶稣是如何向西门和安德烈发出呼召的。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] .
James and John .
詹姆斯 和 约翰 .
詹姆斯和约翰。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [briːf] [ˈsteɪtmənt] [ˈdʒiːzəs] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [net] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
According to their brief statement Jesus saw them casting a net into the sea ;
根据 到 他们的 简短的 陈述 耶稣 锯 他们 铸件 一个 网 进入 这 海 ;
根据他们的简短陈述，耶稣看见他们向海里撒网；

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [luːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][kɑːst] [ðæt] [net] .
according to Luke it was He who told them to cast that net .
根据 到 卢克 它 曾是 他 WHO 讲述 他们 到 投掷 那 网 .
据路加福音记载，是祂吩咐他们撒网的。

['saɪmənz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] : " [fɪə(r)] [nɒt] ,
Simon's confession and request supplied Him with a further opportunity : " Fear not ,
西蒙的 忏悔 和 要求 供应 他 和 一个 更远 机会 : " 害怕 不是 ,
[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

西门的忏悔和请求给了他另一个机会："不要害怕,"他说，"

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ðaʊ] [ʃælt] [kætʃ] [men] .
from henceforth thou shalt catch men .
从 今后 你 应 抓住 男人 .

从今以后，你必能捉住男人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [boʊts] [tuː; tə] [lænd] [ðeɪ] [left] [ɔːl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
And when they had brought their boats to land they left all and followed
和 什么时候 他们 有 带来 他们的 船 到 土地 他们 左边 全部 和 随后
[hɪm] .
Him .
他 .

他们把船靠岸后，就撇下一切，跟随了他。

" [wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['diːlɪŋz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [bɪ'stəʊd] [mʌtʃ]
" We see from this beautiful sequence of dealings that Jesus bestowed much
" 我们 看 从 这 美丽的 顺序 的 交易 那 耶稣 授予 很多
['tendə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [keə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
tender thought and care upon the training of the men who were to
投标 想法 和 关心 之上 这 训练 的 这 男人 WHO 是 到
[sɜːv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [i'vændʒəlaiz] [ðə; ði] [wɜːld] .
serve Him in the work of evangelising the world .
服务 他 在 这 工作 的 传福音 这 世界 .

从这一系列美好的交往中我们可以看出，耶稣对那些将在福音传播工作中服侍他的人的训练倾注了许多温柔的心意和关怀。

[hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['saɪmən] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]
His prophecy in respect to Simon at their first meeting He set Himself to fulfil
他的 预言 在 尊重 到 西蒙 在 他们的 第一的 会议 他 放 他本人 到 实现
.
.
.

在与西蒙初次见面时，他向西蒙所作的预言，他决心要实现。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [nɔː(r)] [dɪd] ['dʒiːzəs] [kɔːl] [hɪm] ;
Peter was not then ready to be called , nor did Jesus call him ;
彼得 曾是 不是 然后 准备好 到 是 称为 , 也不 做过 耶稣 称呼 他 ;

彼得当时还没有准备好接受呼召，耶稣也没有呼召他；

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['saɪmənz] ['fjuːtʃə(r)]
without explaining His meaning He uttered a prophecy in regard to Simon's future
没有 解释 他的 意义 他 说出 一个 预言 在 看待 到 西蒙的 未来
['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
character which no one but Himself could understand .
特点 哪个 不 一 但 他本人 可以 理解 .

祂没有解释祂的意思，就对西门的未来性格做出了一个预言，除了祂自己，没有人能理解这个预言。

[hiː; hi] ['welkəm] ['saɪmənz] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'dɪʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
He welcomed Simon's avowal of unworthiness as the first condition toward the
他 欢迎 西蒙的 承认 的 不配 作为 这 第一的 状况 朝向 这
[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] .
attainment of that character .
素养 的 那 特点 .

他认为西蒙坦承自己不配，是获得这种品格的首要条件。

['saɪmən][wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Simon was fit to be used just in proportion as he realised his own
西蒙 曾是 合身 到 是 用过的 只是 在 部分 作为 他 意识到 他的 自己的
[ʌn'fɪtnəs] .
unfitness .
不健康 .

西蒙的才能与他意识到自身能力不足时的程度相匹配。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] ,
" I am a sinful man ,
" 我 是 一个 罪恶的 男人 ,

我是一个罪人，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd]
" was the utterance which made it possible for him to arise and
" 曾是 这 发声 哪个 制成 它 可能的 为了 他 到 出现 和
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] .
become a saviour .
变得 一个 救主 .

正是这句话使他得以崛起，成为救世主。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['saɪmənz] [fɜːst] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
Simon's First Commission as a Preacher .
西蒙的 第一的 委员会 作为 一个 牧师 .

西蒙作为传道人的第一次使命。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Before long it became necessary for our Lord to make a selection from
前 长的 它 成为 必要的 为了 我们的 主 到 制作 一个 选择 从
[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm]
amongst the number of His disciples of those who were to represent Him
在 这 数字 的 他的 门徒 的 那些 WHO 是 到 代表 他
[ænd; ənd][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
and be clothed with His authority ,
和 是 穿着衣服 和 他的 权威 ,

不久之后，我们的主就必须从他的门徒中挑选出一些人来代表他，并被赋予他的权柄。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnfənt] [tʃɜːtʃ] .
after His visible presence was withdrawn from the infant Church .
后 他的 可见的 在场 曾是 撤回 从 这 婴儿 教会 .

在祂的可见临在从初生教会中消失之后。

[ɪn] ['mæθjuː] [eks] . , [mɑːk] [θriː] . , [ænd; ənd] [luːk] ['sɪksθ] . ,
In Matthew x . , Mark iii . , and Luke vi . ,
在 马修 x . , 标记 三、 . , 和 卢克 六 . ,

在马太福音10章、马可福音3章和路加福音6章中，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə'pɒsəlz] .
we have the Gospel accounts of the appointment of Apostles .
我们 有 这 福音 账户 的 这 预约 的 使徒们 .

福音书中记载了使徒的任命。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒləmli] ['entəd] [ə'pɒn] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] " [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]
The choice was very solemnly entered upon , the Master " continued all night in
这 选择 曾是 非常 庄严地 进入 之上 ， 这 掌握 " 持续 全部 夜晚 在
[preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,
prayer to God ,
祷告 到 上帝 ，

这个选择是经过非常庄严的程序做出的，主人"整夜向上帝祈祷"，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃəʊz] [frɒm; frəm]
and when it was day He called His disciples : and He chose from
和 什么时候 它 曾是 天 他 称为 他的 门徒 : 和 他 选择 从
[ðem; ðəm] [twelv] ,
them twelve ,
他们 十二 ，

天亮的时候，耶稣叫门徒来，从他们中间拣选了十二个人。

[huːm] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [nemd] [ə'pɒsəlz] .
whom also He named Apostles .
谁 还 他 命名 使徒们 .

祂也称他们为使徒。

" [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bænd] ['saɪmən] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒmɪnəns] .
" In this little band Simon was permitted a special prominence .
" 在 这 小的 乐队 西蒙 曾是 允许 一个 特别的 显赫地位 .

"在这个小乐队里，西蒙被赋予了特殊的突出地位。"

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] ['sevrəli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] , ['saɪmənz] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .
In the lists severally given by the Synoptists , Simon's name is always at the head .
在 这 列表 分别 给定 经过 这 概要学家 ， 西蒙的 姓名 是 总是 在 这 头 .

在福音书作者们分别列出的名单中，西门的名字总是排在第一位。

['mæθjuː] [ɪ'speʃəli] ['əupənz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [wɜːdz] , " [bʌt; bət] [fɜːst] , ['saɪmən] [huː] [ɪz] [kɔːld]
Matthew especially opens with the distinctive words , " But first , Simon who is called
马修 尤其 打开 和 这 独特的 字 ， " 但 第一的 ， 西蒙 WHO 是 称为
['piːtə(r)] .
Peter .
彼得 .

马太福音尤其以这样独特的话语开头："但首先，西门，就是那称为彼得的西门。"

" ['saɪmənz] ['presɪdəns] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] .
" Simon's precedence was evidently the wish of Jesus Himself .
" 西蒙的 优先权 曾是 显然 这 希望 的 耶稣 他本人 .

"西蒙的优先权显然是耶稣本人的意愿。"

[ðə; ði] [twelv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] ; ['saɪmən] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ðeə(r)]
The twelve , moreover , accepted it without demur ; Simon is almost invariably their
这 十二 ， 而且 ， 公认 它 没有 异议 ; 西蒙 是 几乎 总是 他们的
['spəʊksmən] .
spokesman .
发言人 .

此外，这十二个人也毫无异议地接受了；西蒙几乎总是他们的发言人。

[ɪf] ['evə(r)] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
If ever Jesus had occasion to ask a question of all Simon usually
如果 曾经 耶稣 有 场合 到 问 一个 问题 的 全部 西蒙 通常
[meɪd] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
made reply in the name of the others .
制成 回复 在 这 姓名 的 这 其他的 .

如果耶稣有机会向众人提问，西门通常会代表其他人回答。

[ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['raɪv(ə)lri]
The only case in which his leadership was disputed was during the rivalry
这 仅有的 案件 在 哪个 他的 领导 曾是 争议 曾是 期间 这 对抗
[wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zebidi] .
with the sons of Zebedee .
和 这 儿子们 的 西庇太 .

他的领导地位唯一一次受到质疑，是在与西庇太的儿子们发生争执的时候。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['refrəns] ['prez(ə)ntli] .
To this , however , we must make reference presently .
到 这 , 然而 , 我们 必须 制作 参考 目前 .

但对此，我们现在必须提及。

[ðə; ði] ['njuːli] - [ə'pɔɪntɪd] [ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sent] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] ;
The newly - appointed apostles were now sent forth on a preaching mission ;
这 新 - 任命 使徒 是 现在 发送 前进 在 一个 布道 使命 ;

新任命的使徒们随即被派往各地传道；

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə]['herəld][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkts]['ɪntuː]
their business was to herald the advent of Jesus Himself in the districts into
他们的 商业 曾是 到 先驱 这 来临 的 耶稣 他本人 在 这 地区 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] .
which He was about to come .
哪个 他 曾是 关于 到 来 .

他们的职责是在耶稣即将降临的地区宣告他的到来。

[ðeə(r)] [θiːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .
Their theme was to be , " The Kingdom of Heaven is at hand .
他们的 主题 曾是 到 是 , " 这 王国 的 天堂 是 在 手 .

他们的主题是“天国近了”。

" ['sɜːt(ə)n] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hiːl]
" Certain miraculous powers were bestowed upon them ; they were to heal
" 肯定 神奇 权力 是 授予 之上 他们 ; 他们 是 到 愈合
[ðə; ði] [sɪk] ,
the sick ,
这 生病的 ,

“他们被赋予了某些神奇的力量；他们要治愈病人，

[klenz] [ðə; ði]['lepə(r)] , [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [kɑːst] [aʊt] ['diːmənz] .
cleanse the lepers , raise the dead , cast out demons .
洁净 这 麻风病人 , 增加 这 死的 , 投掷 出去 恶魔 .

洁净麻风病人，使死人复活，驱逐恶魔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ;
They were to travel without gold or silver ;
他们 是 到 旅行 没有 金子 或者 银 ;

他们出行时不得携带金银；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [kəʊts] [ɔː(r)] ['ʃuːz] [ɔː(r)][ə; eɪ][stɑːf] ,
they were not to take two coats or shoes or a staff ,
他们 是 不是 到 拿 二 外套 或者 鞋 或者 一个 职员 ,

他们不得携带两件外套、两双鞋子或一根拐杖。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [priːtʃ] .
but were to trust to the hospitality of those to whom they preached .
但 是 到 相信 到 这 热情好客 的 那些 到 谁 他们 布道 .

但要信赖他们所传道之人的款待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʃiːp] [sent] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wʊlvz] ;
They were to regard themselves as sheep sent forth in the midst of wolves ;
他们 是 到 看待 他们自己 作为 羊 发送 前进 在 这 中间 的 狼 ;

他们要把自己看作是进入狼群中的羊群；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [æz; əz] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz][dʌvz; dəʊvz] .
they were to be wise as serpents and harmless as doves .
他们 是 到 是 明智的 作为 蛇 和 无害 作为 鸽子 .

他们要像蛇一样机敏，像鸽子一样温顺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['fɔːʃædəu] [wɒt]
They were to expect persecution ; and here their Master foreshadowed what
他们 是 到 预计 迫害 ; 和 这里 他们的 掌握 预兆 什么
[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,
was to take place long afterwards ,
曾是 到 拿 地方 长的 然后 ,

他们预料到会遭受迫害；而他们的主在这里预示了很久以后将要发生的事情。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [kɪŋz]
that they were to expect to be brought before governors and kings
那 他们 是 到 预计 到 是 带来 前 州长们 和 国王
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] .
for His sake and for a testimony to the heathen world .
为了 他的 清酒 和 为了 一个 见证 到 这 异教徒 世界 .

他们注定要为了祂的缘故，被带到总督和国王面前，向异教世界作见证。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mesɪdʒ]
They were not to be over - anxious as to the form of their message
他们 是 不是 到 是 超过 - 焦虑的 作为 到 这 形式 的 他们的 信息
;
;
;

他们不必过分在意信息的具体形式；

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jiː; ji] [ðæt] [spiːk] ,
" for , " said Jesus , " it is not ye that speak ,
" 为了 , " 说 耶稣 , " 它 是 不是 是的 那 说话 ,

“因为，”耶稣说，“说话的不是你们，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['spiːkəθ] [ɪn][juː; jʊ] .
but the spirit of your Father that speaketh in you .
但 这 精神 的 你的 父亲 那 说话 在 你 .

但你们父的灵在你们里面说话。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
" They were not to fear opposition ,
" 他们 是 不是 到 害怕 反对 ,

他们不必害怕反对，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .
they were bidden to have a high courage and a simple faith .
他们 是 拜登 到 有 一个 高的 勇气 和 一个 简单的 信仰 .

他们被要求拥有崇高的勇气和纯朴的信仰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [jiːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]
They were to yield themselves in the most thorough obedience and
他们 是 到 屈服 他们自己 在 这 最多 彻底 服从 和
[səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'rəʊld] .
submission to the Leader in whose service they were now enrolled .
提交 到 这 领导者 在 谁 服务 他们 是 现在 已注册 .

他们必须对他们现在效力的领袖给予最彻底的服从和顺从。

['dʒiːzəs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Jesus expected to be the supreme interest in their lives .
耶稣 预期的 到 是 这 最高 兴趣 在 他们的 生活 .

耶稣希望成为他们生活中最重要的人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][nəʊ]['sækrɪfaɪs] ,
He asked for a devotion which should shrink from no sacrifice ,
他 问 为了 一个 虔诚 哪个 应该 收缩 从 不 牺牲 ,

他要求信徒们奉献一切，不惜做出任何牺牲。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [nɒt]
reaching the climax of His exhortation in the statement that " He that doth not
到达 这 高潮 的 他的 讲道 在 这 陈述 那 " 他 那 确实 不是
[teɪk] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
take his cross and follow after Me is not worthy of Me .
拿 他的 叉 和 跟随 后 我 是 不是 值得 的 我 .

祂的劝勉达到了高潮，祂说道：“凡不背起自己的十字架跟从我的，就不配作我的门徒。”

[hiː; hi] [ðæt] ['faɪndəθ][hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He that findeth his life shall lose it ,
他 那 发现 他的 生活 将 失去 它 ,

凡保全自己生命的，必丧掉生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and he that loseth his life for My sake shall find it .
和 他 那 失去 他的 生活 为了 我的 清酒 将 寻找 它 .

凡为我丧掉生命的，必得着生命。

" [ðɪs] ['priːtʃɪŋ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['saɪmənz][fɜːst]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
" This preaching journey was Simon's first trial in the work of the ministry .
" 这 布道 旅行 曾是 西蒙的 第一的 审判 在 这 工作 的 这 部 .

“这次传道之旅是西蒙在牧师工作中的第一次考验。”

['dʒiːzəs][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [kɔːld] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
Jesus had not only called him , He had given him work to do .
耶稣 有 不是 仅有的 称为 他 , 他 有 给定 他 工作 到 做 .

耶稣不仅呼召了他，还给了他工作要做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['djuːti] ,
It was but a simple duty ,
它 曾是 但 一个 简单的 责任 ,

这只是一项简单的职责而已。

[jet] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
yet the faithful discharge of this preliminary obligation was by - and - by
然而 这 忠实 释放 的 这 初步的 义务 曾是 经过 - 和 - 经过
[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [θɪŋz] .
to lead to greater things .
到 带领 到 更大的 事物 .

然而，忠实履行这一初步义务，最终会带来更大的成就。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [test] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [men]
There is no doubt that it was Jesus's intention to test in this way the men
那里 是 不 怀疑 那 它 曾是 耶稣的 意图 到 测试 在 这 方式 这 男人
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
whom He had summoned to His side .
谁 他 有 被召唤 到 他的 边 .

毫无疑问，耶稣这样做是为了考验他召集到他身边的人。

[ðɪs] ['priːtʃɪŋ] [tʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] .
This preaching tour was the humble beginning of the heroic days of the early Church .
这 布道 旅游 曾是 这 谦逊的 开始 的 这 英勇 天 的 这 早期的 教会 .

这次巡回布道是早期教会英勇岁月的卑微开端。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['saɪmən] [ək'nɒlɪdʒɪz] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] .
Simon Acknowledges Jesus to be the Christ .
西蒙 承认 耶稣 到 是 这 基督 .

西蒙承认耶稣是基督。

[səʊ][fɑː(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] .
So far our Lord seems to have said little or nothing to His disciples in regard to His own personality .
所以 远的 我们的 主 似乎 到 有 说 小的 或者 没有什么 到 他的 门徒 在 看待 到 他的 自己的 性格 .

到目前为止，我们的主似乎很少或根本没有向他的门徒谈及他自己的性格。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ['biːɪŋ] ,
He must have had certain reasons for this course , the principal one being ,
他 必须 有 有 肯定 原因 为了 这 课程 , 这 主要的 一 存在 ,

他采取这种做法必然有其原因，其中最主要的原因是：

[nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ə'raʊzɪŋ] [mɪ'steɪkən][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][maɪndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
no doubt , that He shrank from arousing mistaken expectations in the minds of His followers .
不 怀疑 , 那 他 缩小 从 唤起 错误 期望 在 这 思想 的 他的 追随者 .

毫无疑问，祂不愿在信徒心中引起错误的期待。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [mə'saɪə] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəreɪtə(r)] , [ə; eɪ]['sekjələ(r)] [prɪns] .
They looked for a hero Messiah , a great liberator , a secular prince .
他们 看起来 为了 一个 英雄 弥赛亚 , 一个 伟大的 救星 , 一个 世俗 王子 .

他们寻找的是一位英雄救世主，一位伟大的解放者，一位世俗的君主。

['dʒiːzəs] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eni] [mænz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Jesus knew from experience how extremely difficult it is to change any man's point of view ,
耶稣 知道 从 经验 如何 极其 难的 它 是 到 改变 任何 男人的 观点 的 看法 ,

耶稣从经验中得知，改变一个人的观点是多么困难。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zeʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
or to dislodge a prepossession from his mind ,
或者 到 松动 一个 预感 从 他的 头脑 ,

或者消除他脑海中的某种成见，

[hens] [hi:; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
hence He preferred to allow His character to produce its own impression ,
因此 他 首选 到 允许 他的 特点 到 生产 它是自己的 印象 ,

因此，祂更愿意让祂的品格本身给人留下深刻的印象。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] ['stændɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [reɪz] [menz] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
and from this new standing ground to raise men's ideas of the functions
和 从 这 新的 常设 地面 到 增加 男士 想法 的 这 函数
[ɒv; əv] [mə'saɪə] .
of Messiah .
的 弥赛亚 .

并以此为新的立足点，提升人们对弥赛亚职能的认识。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪərɪəsli] [meɪmd] [baɪ] ['eni] ['premətʃə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn]
His ministry would have been seriously maimed by any premature insistence upon
他的 部 会 有 到过 严重地 残废 经过 任何 过早 坚持 之上
[hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kleɪmz] ,
His supernatural claims ,
他的 超自然 索赔 ,

如果过早地坚持他所宣称的超自然能力，他的事工将会受到严重损害。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] ['əʊnli] ['nærəʊli] [ə'vɜːtɪd] .
indeed , the danger was on certain occasions only narrowly averted .
的确 , 这 危险 曾是 在 肯定 场合 仅有的 勉强 避免了 .

事实上，在某些情况下，危险只是险些被化解。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
At one time the people would have taken Him by force to make Him a king ,
在 一 时间 这 人们 会 有 已采取 他 经过 力量 到 制作 他 一个 国王 ,

曾经，人们曾试图强行拥立他为王。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] ['welkəm] [hɪm] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [wɪð] [həʊ'zænə] .
at another time they welcomed Him to Jerusalem with hosannas .
在 其他 时间 他们 欢迎 他 到 耶路撒冷 和 和撒那 .

另一次，他们高呼和散那，欢迎他来到耶路撒冷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə'drest] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plɪkəb(ə)l] ['əʊnli]
He was often addressed as the Son of David , a description applicable only
他 曾是 经常 已解决 作为 这 儿子 的 大卫 , 一个 描述 适用的 仅有的
[tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] ,
to the Christ ,
到 这 基督 ,

他常被称为大卫之子，而这个称谓原本只适用于基督。

[æz; əz] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l]
as the ready reply of the Pharisees to His own question on a critical
作为 这 准备好 回复 的 这 法利赛人 到 他的 自己的 问题 在 一个 批判的
[ə'keɪʒ(ə)n] ['klɪəli] [ʃəʊz] .
occasion clearly shows .
场合 清楚地 演出 .

法利赛人对祂在关键时刻提出的问题所作出的迅速回应，清楚地表明了这一点。

" [wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
" What think ye of Christ ?
" 什么 思考 是的 的 基督 ?

你们对基督有什么看法?

[huːz] [sʌn] [ɪz] [hiː; hi] ?
Whose son is He ?
谁 儿子 是 他 ?

祂是谁的儿子?

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
" They answered without hesitation , " The Son of David .
" 他们 回答 没有 犹豫 , " 这 儿子 的 大卫 .

他们毫不犹豫地回答说："大卫的子孙。"

" ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] ,
" Jesus had no wish to conceal His pretensions ,
" 耶稣 有 不 希望 到 隐藏 他的 虚荣心 ,

耶稣并不想掩饰自己的身份，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
but on the other hand He was careful not to arouse misconception as to
但 在 这 其他 手 他 曾是 小心 不是 到 引起 误解 作为 到
[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] .
His real character by declaring them .
他的 真实的 特点 经过 声明 他们 .

但另一方面，祂也小心翼翼地避免通过公开宣称这些来引起人们对祂真实品格的误解。

[ðɪs] ['retɪsns] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːdəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]
This reticence puzzled the religious leaders a good deal , as is evident from
这 沉默寡言 困惑 这 宗教 领导人 一个 好的 交易 , 作为 是 明显 从
[ðeə(r)] ['sʌmwɒt] [pə'remptəri] [dɪ'mɑːnd] ,
their somewhat peremptory demand ,
他们的 有些 蛮横 要求 ,

这种沉默令宗教领袖们十分困惑，这一点从他们略带命令式的质问中可见一斑。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daʊt] ?
" How long dost Thou make us to doubt ?
" 如何 长的 朋友 你 制作 我们 到 怀疑 ?

"你让我们怀疑到什么时候？"

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] , [tel] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] .
If Thou art the Christ , tell us plainly .
如果 你 艺术 这 基督 , 告诉 我们 显然 .

如果你是基督，请坦白告诉我们。

" [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ðəm'selvz] ['dʒiːzəs] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
" With the disciples themselves Jesus pursued the same course , for they
" 和 这 门徒 他们自己 耶稣 追击 这 相同的 课程 , 为了 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] ,
were liable to the same danger ,
是 容易 到 这 相同的 危险 ,

"耶稣对门徒们也采取了同样的做法，因为他们也面临着同样的危险。"

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['mis,æpri'hend] [ðə; ði] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'saɪəʃɪp] .
the danger of misapprehending the real nature of Messiahship .
这 危险 的 误解 这 真实的 自然 的 弥赛亚 .

误解弥赛亚身份的真正本质的危险。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'tɜːmɪn]
How long He refrained from speaking plainly on the subject we cannot determine
如何 长的 他 克制 从 请讲 显然 在 这 主题 我们 不能 决定
;
;
;

我们无法确定祂究竟有多久没有就此事直言不讳；

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ]
but some time after the return of the Apostles from the preaching
但 一些 时间 后 这 返回 的 这 使徒们 从 这 布道
['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θɪəri]
mission He thought the time had come to elicit from them a theory
使命 他 想法 这 时间 有 来 到 引出 从 他们 一个 理论
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
of His Person .
的 他的 人 .

但使徒们完成传道使命回来后不久，祂认为时机已到，可以向他们引出关于祂身份的理论了。

[wʌn] [deɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] ,
One day , on His way through the villages of Cæsarea Philippi ,
一 天 , 在 他的 方式 通过 这 村庄 的 凯撒利亚 菲利皮 ,

有一天，祂途经凯撒利亚腓立比的各个村庄时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [huː] [duː; də] [men] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
He suddenly put to His followers the question , " Who do men say that I am
他 突然 放 到 他的 追随者 这 问题 , " WHO 做 男人 说 那 我 是
?
?
?

他突然向他的追随者们提出了这样一个问题：“人们说我是谁？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [sʌm; səm] [seɪ] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , [sʌm; səm][ɪ'laɪdʒə] , [ænd; ənd]
" and they answered , " Some say John the Baptist , some Elijah , and
" 和 他们 回答 , " 一些 说 约翰 这 浸信会 , 一些 以利亚 , 和
['ʌðə(r)z][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
others one of the prophets .
其他的 一 的 这 先知 .

他们回答说：“有人说是施洗约翰，有人说是以利亚，还有人说是先知中的一位。”

" ['dʒiːzəs] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] : " [bʌt; bət] [huːm] [seɪ] [jiː; ji]
" Jesus continued His interrogation by the further inquiry : " But whom say ye
" 耶稣 持续 他的 审讯 经过 这 更远 询问 : " 但 谁 说 是的
[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ?
that I am ?
那 我 是 ?

耶稣继续追问：“你们说我是谁？”

" ['mæθjuː] , [mɑːk] [ænd; ənd] [luːk] [[wʌn]] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['piːtə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]
" Matthew , Mark and Luke [1] are all agreed that Peter furnished the
" 马修 , 标记 和 卢克 [1] 是 全部 同意 那 彼得 提供 这
[dɪ'zaɪəd] [rɪ'spɒns] ,
desired response ,
想要的 回复 ,

“马太福音、马可福音和路加福音[1]都一致认为，彼得给出了想要的回答，

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
" Thou art the Christ , the Son of the living God .
" 你 艺术 这 基督 , 这 儿子 的 这 活的 上帝 .

你是基督，是永生神的儿子。

" ['mæθjuːz] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'veɪz] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]
" Matthew's account is the most circumstantial and conveys most distinctly the
" 马修的 帐户 是 这 最多 间接的 和 传递 最多 明显地 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
impression that Jesus was pleased with the answer .
印象 那 耶稣 曾是 高兴 和 这 回答 .

“马太福音的记载最为详尽，也最清晰地传达了耶稣对这个答案感到满意的印象。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [tuː; tə][ˈsaɪmən][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
His words of commendation to Simon on this occasion are a remarkable
他的 字 的 表彰 到 西蒙 在 这 场合 是 一个 卓越
[ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn]
extension of the prophecy contained in His first greeting to him as set forth in
扩大 的 这 预言 包含 在 他的 第一的 问候 到 他 作为 放 前进 在
[dʒɒn][ai] . - .
John i . 42 .
约翰 我 . - .

在这次场合中，他对西门的赞扬之词，是对他在约翰福音 1:42 中第一次向西门所作的问候中所包含的预言的显著延伸。

[ˈmæθjuːz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz] " [ˈblesɪd; blest] [ɑːt] [ðaʊ] [ˈsaɪmən][bɑː(r)] - [ˈdʒoʊnə] ,
Matthew's version is " Blessed art thou Simon Bar - Jona ,
马修的 版本 是 " 蒙福 艺术 你 西蒙 酒吧 - 乔纳 ,

马太福音的版本是：“西门巴约拿，你是有福的，

[fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæθ] [nɒt] [rɪˈviːld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)]
for flesh and blood hath not revealed it unto thee , but My Father
为了 肉 和 血 有 不是 揭晓 它 到 你 , 但 我的 父亲
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
which is in heaven .
哪个 是 在 天堂 .

因为这不是属血肉的指示你的，乃是我在天上的父指示你的。

[ænd; ənd][ai][ˈɔːlsəʊ] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈpiːtə(r)] ,
And I also say unto thee that thou art Peter ,
和 我 还 说 到 你 那 你 艺术 彼得 ,

我还告诉你，你就是彼得。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [rɒk] [ai] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜːtʃ] ,
and upon this rock I will build my Church ,
和 之上 这 岩石 我 将要 建造 我的 教会 ,

我要把我的教会建造在这磐石上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡeɪts] [ɒv; əv][ˈheɪdiːz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the gates of Hades shall not prevail against it .
和 这 大门 的 哈迪斯 将 不是 占上风 反对 它 .

阴间的门也不能胜过它。

[ai] [wɪl] [ɡɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven ,
我 将要 给 到 你 这 钥匙 的 这 王国 的 天堂 ,

我要把天国的钥匙给你，

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [baɪnd][ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven ;
和 任何 你 应 绑定 在 地球 将 是 边界 在 天堂 ;

凡你在地上所捆绑的，在天上也要捆绑；

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [luːs] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [luːst] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven .
和 任何 你 应 松动的 在 地球 将 是 松开 在 天堂 .

凡你在地上所释放的，在天上也要释放。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈsaɪmən][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [bɪˈkʌmz] [mɜːdʒd] [ɪn][ˈpiːtə(r)][ðə; ði] [əˈpɒsl] .
" From this point Simon the fisherman becomes merged in Peter the Apostle .
" 从 这 观点 西蒙 这 渔夫 变成 合并 在 彼得 这 使徒 .

从此，渔夫西门与使徒彼得融为一体。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [pər'sepʃən] [wɜː(r); wə(r)]
His training had now reached a point when his spiritual perceptions were
他的 训练 有 现在 达到 一个 观点 什么时候 他的 精神 感知 是
['ʃaːpənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs][hæd; həd] [led][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
sharpened and his faith in Jesus had led to the ejaculation which is the
锋利 和 他的 信仰 在 耶稣 有 引领 到 这 射精 哪个 是 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
fundamental article of the creed of Christendom .
基本的 文章 的 这 信条 的 基督教世界 .

他的训练已经达到了一个阶段，他的精神感知力得到了提升，他对耶稣的信仰也导致了射精，而射精正是基督教信条的基本组成部分。

['dʒiːzəsɪz] ['refrəns] [tuː; tə]['saɪmən][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hæz; həz] [əd'vɑːnst] ['sʌmwɒt] [ɪn] ['fʊlnɪs] [sɪns]
Jesus's reference to Simon on this occasion has advanced somewhat in fulness since
耶稣的 参考 到 西蒙 在 这 场合 有 先进的 有些 在 充满 自从
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .
the day of their first meeting .
这 天 的 他们的 第一的 会议 .

耶稣这次对西门的描述，与他们第一次见面时相比，已经有了更充分的阐述。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd] , " [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɒk] , " [naʊ] [hiː; hi][ə'vɜː] , "
Then He had stated , " Thou shall be called a rock , " now He avers , "
然后 他 有 声明 , " 你 将 是 称为 一个 岩石 , " 现在 他 反 , "
['blesɪd; blest][ɑːt] [ðaʊ] .
Blessed art thou .
蒙福 艺术 你 .

然后祂说："你必被称为磐石"，现在祂又说："你是有福的。"

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] ; [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [rɒk] ,
Thou hast been taught of God ; thou art a rock ,
你 哈斯特 到过 教授 的 上帝 ; 你 艺术 一个 岩石 ,

你已领受神的教诲；你如磐石般坚固。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [rɒk] [wɪl] [ai] [bɪld] [maɪ] [tʃɜːtʃ] .
and on this rock will I build My Church .
和 在 这 岩石 将要 我 建造 我的 教会 .

我要把我的教会建立在这磐石上。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɒsl] ; [ə; eɪ] [trʌst] [wɒz; wəz]
" Here was a high distinction for the first apostle ; a trust was
" 这里 曾是 一个 高的 区别 为了 这 第一的 使徒 ; 一个 相信 曾是
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
committed to him ,
坚定的 到 他 ,

"这是对第一位使徒的极大嘉奖；他被赋予了重任，

[ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [fɔːmd] [tʃɜːtʃ] ,
the guardianship of the newly - formed Church ,
这 监护 的 这 新 - 形成 教会 ,

对新成立教会的监护权，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt]
and how much was involved in that he himself at this particular moment
和 如何 很多 曾是 涉及 在 那 他 他自己 在 这 特别的 片刻
[kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [fɔː'siː] .
could not by any means foresee .
可以 不是 经过 任何 方法 预见 .

以及其中涉及的诸多方面，是他当时无论如何也无法预见的。

[mʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [jet] ['niːdɪd] [eə(r)][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [fɪt][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][grænd]
Much discipline is yet needed ere he becomes fit to undertake the grand
很多 纪律 是 然而 需要 埃雷 他 变成 合身 到 承担 这 盛大
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

他还需要大量的自律才能胜任这项重大的责任。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [nɒt][ɪts]['mægnɪtjuːd]
Probably he does not shrink from the task , for he knows not its magnitude
大概 他 做 不是 收缩 从 这 任务 ， 为了 他 知道 不是 它是 震级
,
,
,

他或许不会回避这项任务，因为他并不了解这项任务的艰巨性。

['naɪðə(r)][ɪz][hiː; hi] ['mɒdɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wɪl]
neither is he modest in regard to his own qualifications for it , as will
两者都不 是 他 谦虚的 在 看待 到 他的 自己的 资格 为了 它 ， 作为 将要
['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] .
presently appear .
目前 出现 .

他对自己胜任这项工作的资格也毫不谦虚，这一点稍后就会证明。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ]
He is to be taught by failure and humiliation that to follow Jesus is a
他 是 到 是 教授 经过 失败 和 屈辱 那 到 跟随 耶稣 是 一个
[wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
way of the cross ,
方式 的 这 叉 ，

他必须通过失败和羞辱来明白，跟随耶稣是一条背负十字架的道路。

[ðæt] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːti][ɪz] ['rezɪdənt] ,
that power for the duty is resident ,
那 力量 为了 这 责任 是 居民 ，

该职责的权力属于居民所有。

[nɒt][ɪn]['piːtə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [bʌt; bət][ɪn] [kraɪst] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
not in Peter the Apostle but in Christ who gave the commission and in the
不是 在 彼得 这 使徒 但 在 基督 WHO 给予 这 委员会 和 在 这
['fɑːðə(r)] [huː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .
Father who revealed to him the truth about the Son of God .
父亲 WHO 揭晓 到 他 这 真相 关于 这 儿子 的 上帝 .

不是在使徒彼得身上，而是在颁布使命的基督身上，以及在向他启示有关上帝之子真理的父身上。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ə'pɒn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['entəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The period upon the consideration of which we have now entered was a
这 时期 之上 这 考虑 的 哪个 我们 有 现在 进入 曾是 一个
[taɪm] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] .
time of spiritual ups and downs for the Apostle Peter .
时间 的 精神 UPS 和 下坡 为了 这 使徒 彼得 .

我们现在所探讨的这段时期，对于使徒彼得来说，是一段充满属灵起伏的时期。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['iːzəli] [ɪ'leɪtɪd] , [ðəʊ] [æz; əz] ['iːzəli] [ə'beɪst] .
He seems to have been too easily elated , though as easily abased .
他 似乎 到 有 到过 也 容易地 欣喜若狂 ， 尽管 作为 容易地 以 .

他似乎很容易得意忘形，但也很容易感到沮丧。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
He now began to feel his importance ,
他 现在 开始 到 感觉 他的 重要性 ，

他现在开始感受到自己的重要性了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['sʌmwɒt] [ɪɡ'zɔːltɪd][ɪn]['spɪrɪt][baɪ]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ɪm'fætɪk]
and was doubtless somewhat exalted in spirit by our Lord's emphatic
和 曾是 毫无疑问 有些 崇高 在 精神 经过 我们的 主场 强调
[ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] .
commendation of him in the presence of the Twelve .
表彰 的 他 在 这 在场 的 这 十二 .

毫无疑问，主在十二使徒面前对他的郑重称赞，使他精神振奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] ,
He had declared Jesus to be the Christ ,
他 有 声明 耶稣 到 是 这 基督 ，

他曾宣称耶稣是基督，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraɪst] [huː] ['lɜːnɪd] [ə'biːdiəns] [θruː] ['sʌfərɪŋz] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'θɪŋkəbl]
but a Christ who learned obedience through sufferings was as yet unthinkable
但 一个 基督 WHO 学习 服从 通过 苦难 曾是 作为 然而 不可思议
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

但对他来说，基督通过苦难学会顺服是不可想象的。

[ðɪs] [kruːd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mis'teik] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]
This crude perception is the explanation of the mistake into which he immediately
这 原油 洞察力 是 这 解释 的 这 错误 进入 哪个 他 立即地
[fel] .
fell .
跌倒 .

这种粗浅的认知解释了他立即犯下的错误。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['dʒiːzəs] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraɪst]
No sooner had Jesus elicited the declaration that He Himself was the Christ
不 很快 有 耶稣 引发的 这 宣言 那 他 他本人 曾是 这 基督
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ，

耶稣刚一表明自己是基督，就立刻......

['ɑːftə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
after charging the disciples to say nothing to any man in regard to it ,
后 收费 这 门徒 到 说 没有什么 到 任何 男人 在 看待 到 它 ，

在嘱咐门徒不要将此事告诉任何人之后，

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [mə'saɪəˌʃɪp] .
He began to teach them the true nature of Messiahship .
他 开始 到 教 他们 这 真的 自然 的 弥赛亚 .

他开始向他们讲解弥赛亚身份的真正本质。

[ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['dɪfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
In their several accounts of what follows the Synoptists differ a little .
在 他们的 一些 账户 的 什么 跟随 这 概要学家 不同 一个 小的 .

对于接下来发生的事情，福音书作者们的描述略有不同。

['mæθjuː] ([ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . -) [ɪm'plaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [eə(r)]['dʒiːzəs][bɪ'ɡæn]
Matthew (xvii . 21) implies that some time may have elapsed ere Jesus began
马修 (十七 . -) 暗示 那 一些 时间 可能 有 过去 埃雷 耶稣 开始
[tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .
to systematically instruct His disciples concerning His vocation and death .
到 系统地 指示 他的 门徒 有关 他的 职业 和 死亡 .

马太福音（17.21）暗示，耶稣开始系统地教导门徒有关他的使命和死亡之前，可能已经过去了一段时间。

[luːk] ([ɪks] . -) [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə]
Luke (ix . 22) states that He continued at once in the same interview to
卢克 (九 . -) 各州 那 他 持续 在 一次 在 这 相同的 面试 到
[prɪ'peə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
prepare them for His coming humiliation ,
准备 他们 为了 他的 未来 屈辱 ,

路加福音（9:22）记载，耶稣在同一次谈话中继续向他们解释他即将遭受的羞辱。

[ʃeɪm] , [ænd; ənd] [deθ] .
shame , and death .
耻辱 , 和 死亡 .

耻辱和死亡。

[luːk] — [huː] ,
Luke — who ,
卢克 — WHO ,

卢克——他，

[æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . [bruːs] [rɪ'mɑːrks] ['ɔːlweɪz] [speəz] [ðə; ði] [twelv] — [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni]
as Dr . Bruce remarks always spares the Twelve — says nothing about any
作为 博士 . 布鲁斯 评论 总是 备件 这 十二 — 说道 没有什么 关于 任何
['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
further interference of Peter in the conversation .
更远 干涉 的 彼得 在 这 对话 .

正如布鲁斯博士所说，他总是放过十二门徒——但对于彼得进一步干预谈话一事，他只字未提。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
It is to Mark that we must turn this time for the clearest account of
它 是 到 标记 那 我们 必须 转动 这 时间 为了 这 最清晰 帐户 的
[wɒt] [tʊk] [pleɪs] .
what took place .
什么 采取 地方 .

我们必须求助于马克，才能最清楚地了解当时发生的事情。

['piːtə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nevə(r)] [speəz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nə'reɪʃnz] .
Peter , at any rate , never spares himself in his narrations .
彼得 , 在 任何 速度 , 绝不 备件 他自己 在 他的 叙述 .

总之，彼得在叙述中从不放过自己。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
In chapter viii .
在 章 八 .

第八章。

- , [mɑːk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['piːtərz] [ə'vaʊəl] , " [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] ,
31 , Mark tells us that after Peter's avowal , " Thou art the Christ ,
- , 标记 讲述 我们 那 后 彼得的 承认 , " 你 艺术 这 基督 ,

马可福音31章告诉我们，在彼得宣告"你是基督"之后，

" ['dʒiːzəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['meni]
" Jesus began to teach them that " The Son of Man must suffer many
" 耶稣 开始 到 教 他们 那 " 这 儿子 的 男人 必须 遭受 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

耶稣开始教导他们说："人子必须受许多苦，

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skraɪbz] ,
and be rejected by the elders and the chief priests and the scribes ,
和 是 拒绝 经过 这 长者 和 这 首席 神父 和 这 抄写员 ,

并被长老、祭司长和文士弃绝。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [raɪz] [ə'gen] .

and be killed , and after three days rise again .

和 是 被杀 , 和 后 三 天 上升 再次 .

被杀后，三天后复活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l]['piːtə(r)] [sez] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

" It is noteworthy that in this Gospel Peter says not a word about the extraordinary

" 它 是 值得注意 那 在 这 福音 彼得 说道 不是 一个 单词 关于 这 非凡的

['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

blessing and promise bestowed upon himself in consequence of his

祝福 和 承诺 授予 之上 他自己 在 结果 的 他的

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

acknowledgment of the Messiahship of Jesus .

致谢 的 这 弥赛亚 的 耶稣 .

值得注意的是，在这部福音书中，彼得只字未提他因承认耶稣的弥赛亚身份而获得的非凡祝福和应许。

[hiː; hi] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] , ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'bʌf] [hiː; hi]

He does , however , faithfully and humbly tell us of the severe rebuff he

他 做 , 然而 , 忠实 和 谦卑地 告诉 我们 的 这 严重 回绝 他

[rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

received for his presumption .

已收到 为了 他的 假定 .

然而，他忠实而谦逊地告诉我们，他因自己的狂妄自大而受到了严厉的打击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)]['dʒiːzəs] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] .

He was very sorry to hear Jesus predict His own sufferings and death .

他 曾是 非常 对不起 到 听到 耶稣 预测 他的 自己的 苦难 和 死亡 .

听到耶稣预言自己将要受苦和死亡，他感到非常难过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ə'kɔːd] [wɪð] ['piːtərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Such a fate did not at all accord with Peter's idea of the destiny of the

这样的 一个 命运 做过 不是 在 全部 符合 和 彼得的 主意 的 这 命运 的 这

[kraɪst] .

Christ .

基督 .

这样的命运与彼得对基督命运的设想完全不符。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He could not understand it ,

他 可以 不是 理解 它 ,

他无法理解。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ['dʒiːzəs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and we may suppose he loved Jesus too much to be willing that He

和 我们 可能 认为 他 喜爱 耶稣 也 很多 到 是 愿意的 那 他

[ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

should suffer anything at all ,

应该 遭受 任何事物 在 全部 ,

我们可以推测，他太爱耶稣了，以至于不愿让耶稣受任何苦。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɔː(r)]['feɪljə(r)] .

either of humiliation , rejection or failure .

任何一个 的 屈辱 , 拒绝 或者 失败 .

要么是羞辱，要么是拒绝，要么是失败。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] , ['aɪðə(r)] ,

He was not prepared , either ,

他 曾是 不是 准备 , 任何一个 ,

他也毫无准备。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] ['praɪməsi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]
to believe that his own new primacy over the Apostles was to result in
到 相信 那 他的 自己的 新的 首要性 超过 这 使徒们 曾是 到 结果 在
['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .
nothing better than tragedy and defeat .
没有什么 更好的 比 悲剧 和 击败 .

他认为自己凌驾于使徒之上的新地位，最终只会带来悲剧和失败。

[hiː; hi] [klʌŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] ,
He clung , as we shall observe ,
他 紧紧抓住 , 作为 我们 将 观察 ,

正如我们将看到的，他紧紧抓住不放。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] .
for a long time to the notion of worldly honour and advancement .
为了 一个 长的 时间 到 这 概念 的 世俗 荣誉 和 进步 .

长期以来，人们一直追求世俗的荣誉和晋升。

[sʌtʃ] [rɪ'wɔːdz] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Such rewards he conceived to be in the natural order of things ;
这样的 奖励 他 构思 到 是 在 这 自然的 命令 的 事物 ;

他认为这样的奖励是自然规律；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'sepʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst]
they were the result of his preconception of the functions of the Christ
他们 是 这 结果 的 他的 偏见 的 这 函数 的 这 基督
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

这是他先入为主地对上帝基督的功能所造成的结果。

[pə'hæps] , [tuː] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,

或许也是这样。

['piːtə(r)] [felt] ['sʌmwɒt] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ]
Peter felt somewhat elated and self - important on account of the words which
彼得 毛毡 有些 欣喜若狂 和 自己 - 重要的 在 帐户 的 这 字 哪个
['dʒiːzəs] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Jesus had just applied to him ,
耶稣 有 只是 应用 到 他 ,

彼得因耶稣刚才对他说的话而感到有些得意忘形，甚至有些自以为是。

[ænd; ənd] [pluːm] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv]
and pluming himself upon his exceptional privilege he undertook the duty of
和 管道 他自己 之上 他的 非凡的 特权 他 承担 这 责任 的
[rɪ'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
reproving his Master .
责备 他的 掌握 .

他自恃拥有特殊特权，承担起了责备主人的职责。

[fɔː(r); fə(r)] , [mɑːk] [telz] [ˌjuː ˈes] , " ['piːtə(r)] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm] .
For , Mark tells us , " Peter took Him and began to rebuke Him .
为了 , 标记 讲述 我们 , " 彼得 采取 他 和 开始 到 训斥 他 .

马可福音告诉我们，“彼得拉着他，开始责备他。”

" [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['reprɪmɑːnd] ['fɒləʊd] .
" A severe reprimand followed .
" 一个 严重 训诫 随后 .

随后受到了严厉的训斥。

" ['dʒiːzəs] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ri'bjuːk] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [seθ] ,
" Jesus turned about , and , seeing His disciples , rebuked Peter , and saith ,
" 耶稣 转向 关于 , 和 , 看到 他的 门徒 , 责备 彼得 , 和 赛斯说 ,
[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
Get thee behind Me ,
得到 你 在后面 我 ,

耶稣转过身来，看见门徒，就责备彼得，说：“你退到我后面去。”

['seɪtn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [maɪnd] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][men] .
Satan , for thou mindest not the things of God but the things of men .
撒但 , 为了 你 最 不是 这 事物 的 上帝 但 这 事物 的 男人 .

撒旦，因为你所关心的不是神的事，而是人的事。

" ['mæθjuː] [ædz] [ðæt] ['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
" Matthew adds that Jesus also said , " Thou art a stumbling - block unto Me .
" 马修 添加 那 耶稣 还 说 , " 你 艺术 一个 踉跄 - 堵塞 到 我 .

马太福音还记载，耶稣也说过：“你是我的绊脚石。”

" [luːk] ['kaɪndli][əu'mit][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['məʊmənt] .
" Luke kindly omits all reference to the painful moment .
" 卢克 亲切地 省略 全部 参考 到 这 痛苦 片刻 .

“路加福音很贴心地省略了对那段痛苦经历的所有描述。”

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ,
Thus , in the course of a few moments ,
因此 , 在 这 课程 的 一个 很少 时刻 ,

因此，在短短几分钟内，

['piːtə(r)] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [sək'ses] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən]
Peter achieved a great spiritual success and was guilty of an
彼得 已达成 一个 伟大的 精神 成功 和 曾是 有罪的 的 一个
[ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl]['blʌndə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd] ,
unspiritual blunder — he was exalted and humiliated ,
不属灵的 错误 — 他 曾是 崇高 和 受辱 ,

彼得在属灵上取得了巨大的成功，但也犯了一个属灵上的错误——他既被高举，又被羞辱。

[kə'mend] [ænd; ənd] [ri'pruːv] .
commended and reproved .
赞扬 和 责备 .

表扬和批评。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt]
In after days he remembered with peculiar distinctness his lack of the true spirit
在 后 天 他 记得 和 奇特 明显 他的 缺少 的 这 真的 精神
[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
at this hour ,
在 这 小时 ,

后来几天，他却异常清晰地记得，在那一刻，他并没有真正进入精神状态。

[ænd; ənd][baɪ]['mɑːrks]['eɪdʒənsi] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and by Mark's agency , therefore ,
和 经过 马克的 机构 , 所以 ,

因此，通过马克的代理机构

['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -
faithfully reproduced for the Church of Christ the record of his well -
忠实 复制品 为了 这 教会 的 基督 这 记录 的 他的 出色地 -
[dɪ'zɜːvd] [ə'beɪsmənt] .
deserved abasement .
应得的 羞辱 .

忠实地为基督教会再现了他应得的屈辱记录。

[ɔːl] [θriː] [kən'kluːd] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪɪŋ]
All three Synoptists conclude their account of this scene by repeating the great saying
全部 三 概要学家 结束 他们的 帐户 的 这 场景 经过 重复 这 伟大的 说
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] :
of Jesus :
的 耶稣 :

三部福音书作者在描述这一场景时，都以重复耶稣的一句名言作为结尾：

" [ɪf] ['eni] [mæn] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [let] [hɪm] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs]
" If any man would come after Me let him deny himself and take up his cross
" 如果 任何 男人 会 来 后 我 让 他 否定 他自己 和 拿 向上 他的 叉
[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
and follow Me .
和 跟随 我 .

“若有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架，来跟从我。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
For whosoever would save his life shall lose it ,
为了 无论谁 会 节省 他的 生活 将 失去 它 ,

凡想保全自己生命的，必丧掉生命。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑːspəlz][ʃæl; ʃəl]
and whosoever shall lose his life for My sake and the Gospel's shall
和 无论谁 将 失去 他的 生活 为了 我的 清酒 和 这 福音的 将
[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
save it .
节省 它 .

凡为我和福音丧掉生命的，必得着生命。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz]
For what doth it profit a man to gain the whole world and forfeit his
为了 什么 确实 它 利润 一个 男人 到 获得 这 所有的 世界 和 丧失 他的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

人若赚得全世界，却赔上自己的生命，有什么益处呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ?
For what should a man give in exchange for his life ?
为了 什么 应该 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 生活 ?

人该用什么来换取自己的生命?

" [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][faɪnd] [ðɪs] ['les(ə)n][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [ə'pærəntli] ['piːtə(r)][dɪd] .
" Most of us find this lesson as difficult to learn as apparently Peter did .
" 最多 的 我们 寻找 这 课 作为 难的 到 学习 作为 显然 彼得 做过 .

“我们大多数人都觉得这个教训和彼得一样难以领悟。”

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [raɪt]
The singular eminence of the religion of Jesus depends upon a right
这 单数 卓越 的 这 宗教 的 耶稣 取决于 之上 一个 正确的
[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒʌst] ['ɪləstreɪtɪd] .
apprehension of the principle just illustrated .
忧虑 的 这 原则 只是 插图 .

耶稣宗教的独特卓越之处在于正确理解了刚才阐述的原则。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['vaɪə]['kruːsis] ,
The Christian life is and must be a Via Crucis ,
这 基督教 生活 是 和 必须 是 一个 通过 十字架 ,

基督徒的生活是也必须是一条苦路。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] .
yet at the same time is the way that leadeth unto life .
然而 在 这 相同的 时间 是 这 方式 那 利德斯 到 生活 .

但与此同时，它也是通往生命的道路。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ] [kraɪst] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt]
The principle of dying to live as enunciated by Christ differs from that
这 原则 的 垂死 到 居住 作为 清晰的 经过 基督 不同 从 那
[ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [truː] ['glædnəs] [ɪz]
of even the greatest of His predecessors in the recognition that true gladness is
的 甚至 这 最 的 他的 前任 在 这 认出 那 真的 欢乐 是
[kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [self] - [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
conditioned by self - crucifixion .
条件反射 经过 自己 - 十字架刑 .

基督所阐述的舍己为人的原则，与他最伟大的前辈们的原则有所不同，因为他认识到真正的喜乐是以自我牺牲为条件的。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] .
Human nature has been slow to learn the lesson .
人类 自然 有 到过 慢的 到 学习 这 课 .

人类天性总是很难吸取教训。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gaʊtəmə] ['bʊdə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The great renunciation of Gautama Buddha , for example ,
这 伟大的 放弃 的 乔达摩 佛 , 为了 例子 ,

例如，乔达摩·悉达多（释迦牟尼佛）的伟大弃绝，

[kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
consisted in the repression of individuality and the destruction of the
由……组成 在 这 抑制 的 个性 和 这 破坏 的 这
['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪr] .
natural desires .
自然的 欲望 .

它包括压制个性、摧毁自然欲望。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['negətɪv] ; [ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn]
The effect of his system was negative ; the higher life was to be one
这 影响 的 他的 系统 曾是 消极的 ; 这 更高 生活 曾是 到 是 一
[ɒv; əv][self] - [sə'preʃ(ə)n] ,
of self - suppression ,
的 自己 - 抑制 ,

他的体系产生了负面影响；更高的生活境界是一种自我压抑的生活。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [frɒm; frəm][self] - [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
a very different thing , surely , from self - crucifixion .
一个 非常 不同的 事物 , 一定 , 从 自己 - 十字架刑 .

这当然与自我折磨截然不同。

['gaʊtəmə] [pleɪst] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [kraɪst] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Gautama placed the ideal in ceasing to live ; Christ , on the other hand ,
乔达摩 放置 这 理想的 在 停止 到 居住 ; 基督 , 在 这 其他 手 ,

乔达摩将理想置于停止生命之中；而基督则不然。

[tɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)] ['diːpli] , ['truːli][ænd; ənd]['grændli][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
taught His followers to live more deeply , truly and grandly than before .
教授 他的 追随者 到 居住 更多的 深 , 真的 和 宏伟 比 前 .

他教导他的追随者们要比以往活得更深刻、更真实、更伟大。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒiːzəs] , [naʊ] [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][nɒt] [les] ,
To follow Jesus , now as always , means to feel more and not less ,
到 跟随 耶稣 , 现在 作为 总是 , 方法 到 感觉 更多的 和 不是 较少的 ,

跟随耶稣，无论过去还是现在，都意味着感受更多而不是更少。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm]
to add to the sum of our interests , and not to take from
到 添加 到 这 和 的 我们的 兴趣 , 和 不是 到 拿 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

增加我们的利益，而不是减少我们的利益。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊps] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
to raise the standard of our hopes , not to depress it .
到 增加 这 标准 的 我们的 希望 , 不是 到 抑郁 它 .

是为了提高我们的希望，而不是降低它。

[laɪk] ['gaʊtəmə] , [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]
Like Gautama , He calls for a renunciation , but that renunciation is the
喜欢 乔达摩 , 他 呼叫 为了 一个 放弃 , 但 那 放弃 是 这
['geɪtweɪ] ['ɪntuː]['lɑːdʒə(r)][laɪf] .
gateway into larger life .
网关 进入 更大的 生活 .

他像乔达摩一样，呼吁人们放弃世俗，但这种放弃却是通往更广阔人生的途径。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['glædnəs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] [faindz][ɪts] ['pærəlel] [ɪn] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt]
The solemn gladness of Christian experience finds its parallel in no other teaching that
这 庄严 欢乐 的 基督教 经验 发现 它是 平行线 在 不 其他 教学 那
[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'siːvd] .
the world has ever received .
这 世界 有 曾经 已收到 .

基督教信仰中所蕴含的庄严喜乐，在世上任何其他教义中都找不到与之匹敌之处。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə'setɪk] [ænd; ənd]['hedənɪst; 'hiːdənɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
How can we be surprised that ascetics and hedonists within the
如何 能 我们 是 惊讶 那 苦行僧 和 享乐主义者 之内 这
['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self][hæv; həv][səʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][lə'mentəbli; 'læməntəbli]
bosom of the Christian Church itself have so frequently and lamentably
怀 的 这 基督教 教会 本身 有 所以 频繁地 和 令人遗憾的是
[mɪ'steɪkən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['maːstəz] ['tiːtʃɪŋ] ?
mistaken the spirit of their Master's teaching ?
错误 这 精神 的 他们的 硕士学位 教学 ?

基督教教会内部的苦行者和享乐主义者如此频繁且令人遗憾地误解了他们主的教导精神，我们对此又有什么可惊讶的呢?

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['tɒməs] - ['kempis] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] ,
The ideal of Thomas à Kempis , in spite of its beauty ,
这 理想的 的 托马斯 - 肯皮斯 , 在 尽管如此 的 它是 美丽 ,

尽管托马斯·阿·坎皮斯的理想很美,

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['gaʊtəmə] .
is no more that of Jesus than was the ideal of Gautama .
是 不 更多的 那 的 耶稣 比 曾是 这 理想的 的 乔达摩 .

这与耶稣的理念并不相符，正如这与乔达摩的理念并不相符一样。

[haʊ] ['sləʊli] [men] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
How slowly men come to learn that peace and tribulation , joy and suffering ,
如何 缓慢地 男人 来 到 学习 那 和平 和 苦难 , 喜悦 和 痛苦 ,

人们要花多么长时间才能明白，和平与苦难、快乐与痛苦,

['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
gladness and the Cross , are not incompatible , but the very conditions of
欢乐 和 这 叉 ， 是 不是 不相容 ， 但 这 非常 状况 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
each other !
每个 其他 !

喜乐与十字架并非不相容，而是彼此的必要条件！

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['vɪzɪt] ['piːtə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['senʃə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'lʌktəns]
Before we visit Peter with our censures because of his unmistakable reluctance
前 我们 访问 彼得 和 我们的 谴责 因为 的 他的 毋庸置疑 不情愿
[tuː; tə] [ək'sept] [kraɪsts] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
to accept Christ's vision of the cross let us give heed to ourselves .
到 接受 基督的 想象 的 这 叉 让 我们 给 注意 到 我们自己 .

在我们因为彼得明显不愿接受基督关于十字架的异象而对他进行谴责之前，让我们先反省一下自己。

[ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [meɪ] [teɪk] ['veri] ['dɪfrənt] [fɔːm] .
The same mistakes may take very different form .
这 相同的 错误 可能 拿 非常 不同的 形式 .

同样的错误可能会以截然不同的形式出现。

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['krɪstʃən] [ɪz]
With many of us the ideal of human felicity which we call Christian is
和 许多 的 我们 这 理想的 的 人类 费利西蒂 哪个 我们 称呼 基督教 是
[ɪ'senʃəli] ['peɪgən] .
essentially Pagan .
本质上 异教徒 .

对我们许多人来说，我们称之为基督教的人类幸福理想本质上是异教的。

['aʊə(r)] ['veri] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Our very thanksgivings show it .
我们的 非常 感恩节 展示 它 .

我们的感恩之心就体现了这一点。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə'vɜːtɪd] , ['hæpinəs] [prɪ'zɜːvd] , ['fɔːtʃuːn]
We are grateful to God for troubles averted , happiness preserved , fortune
我们 是 感激的 到 上帝 为了 麻烦 避免了 ， 幸福 保存完好 ， 财富
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ;
assured ;
保证 ;

我们感谢上帝，使我们免于苦难，保全幸福，赐予财富；

[wiː; wi] ['tæsɪtli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːv(ə)l]
we tacitly assume that the opposite of these things would have been an evil
我们 默许地 认为 那 这 对面的 的 这些 事物 会 有 到过 一个 邪恶的
.
.
.

我们默认，与这些事情相反的情况就是一种罪恶。

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['ʃiːldɪŋ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌntə'wɔːd] [ænd; ənd]
We praise the goodness of God in shielding us from the untoward and
我们 称赞 这 善良 的 上帝 在 屏蔽 我们 从 这 不愉快的 和
[kə'læmɪtəs] ,
calamitous ,
灾难性的 ，

我们赞美上帝的恩典，祂庇护我们免受不幸和灾难的侵袭。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and though it may seem hardly worth while to say it ,
和 尽管 它 可能 似乎 几乎 值得 尽管 到 说 它 ，

虽然说出来似乎没什么意义，

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktəz] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪəs] [tə'wɔːd] ['həʊli] [θɪŋz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]
some naturally amiable characters with a bias toward holy things have lost their
一些 自然 可亲 人物 和 一个 偏见 朝向 圣 事物 有 丢失的 他们的
[feɪθ] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
faith and lost their sweetness at one and the same time with the arrival
信仰 和 丢失的 他们的 甜味 在 一 和 这 相同的 时间 和 这 到达
[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
of sorrow .
的 悲哀 .

有些天性善良、崇尚神圣事物的人，在遭遇悲伤之后，同时失去了信仰和善良。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)]
Far be it from me to insist that men should cease to thank God for
远的 是 它 从 我 到 坚持 那 男人 应该 停止 到 感谢 上帝 为了
[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] ,
the sweetness and the joy of life ,
这 甜味 和 这 喜悦 的 生活 ,

我绝非要坚持认为人们应该停止感谢上帝赐予生活的甜蜜和快乐，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [stres] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [krɒs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but if we lay the stress here and refuse to take the cross when it is
但 如果 我们 躺 这 压力 这里 和 拒绝 到 拿 这 叉 什么时候 它 是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv] [ʃʌt] [ɑː'selvz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt]
presented to us we have shut ourselves off from the attainment of that
呈现 到 我们 我们 有 关闭 我们自己 离开 从 这 素养 的 那
[haɪɪst] [gʊd] ,
highest good ,
最高 好的 ,

但是，如果我们把压力放在这里，拒绝接受摆在我们面前的十字架，我们就把自己与获得至善隔绝开了。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
which is to know the fellowship of the sufferings of Christ .
哪个 是 到 知道 这 奖学金 的 这 苦难 的 基督 .

这就是认识基督受苦的团契。

" [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] ,
" Strait is the gate and narrow is the way that leadeth unto life ,
" 海峡 是 这 门 和 狭窄的 是 这 方式 那 利德斯 到 生活 ,

“引到永生，那门是窄的，路是小的。”

[ænd; ənd] [fjuː] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and few there be that find it .
和 很少 那里 是 那 寻找 它 .

而能找到它的人却寥寥无几。

" [ɪf] [ðə; ði][klɪə(r)] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" If the clear truth of the necessary connection between the assumption of the
" 如果 这 清除 真相 的 这 必要的 联系 之间 这 假设 的 这
[krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [truː] ['blesɪdnəs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ]
cross and the attainment of true blessedness were to be grasped by
叉 和 这 素养 的 真的 幸福 是 到 是 抓住 经过
[ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] ,
those who seek to follow Christ ,
那些 WHO 寻找 到 跟随 基督 ,

“如果那些寻求跟随基督的人能够领悟到背负十字架与获得真正福乐之间必然联系的清晰真理，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjuːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['feljər] [səʊ] ['friːkwəntli] [ə'pærənt] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː]
there would be fewer of the sad failures so frequently apparent amongst those who
那里 会 是 更少 的 这 伤心 失败 所以 频繁地 明显 在 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][gɒd] .
are disappointed with the result of their faith in God .
是 失望的 和 这 结果 的 他们的 信仰 在 上帝 .

这样一来，那些对信仰上帝的结果感到失望的人身上经常出现的令人惋惜的失败就会减少。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [trʌst]
I do believe , what you call trust
我 做 相信 , 什么 你 称呼 相信

我相信，你所说的信任。

[wɒz; wəz][self] - [dɪ'luːʒn] [æt; ət][ðə; ði][best] : [fɔː(r); fə(r)] , [siː] !
Was self - delusion at the best : for , see !
曾是 自己 - 错觉 在 这 最好的 : 为了 , 看 !

充其量只是自欺欺人：因为，你看！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][gɒd] [wʊd] ['kaɪndli][ˌpaɪə'nɪə(r)]
So long as God would kindly pioneer
所以 长的 作为 上帝 会 亲切地 先锋

只要上帝仁慈地引领我们前行。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [skriːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
A path for you , and screen you from the world ,
一个 小路 为了 你 , 和 屏幕 你 从 这 世界 ,

一条为你而设的道路，让你与世隔绝。

[prə'kjʊə(r)][juː; jʊ] [fʊl] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [mænz] [lɒt] ,
Procure you full exemption from man's lot ,
采购 你 满的 豁免 从 男人的 很多 ,

使你完全免受人类命运的束缚，

[mænz] ['kɒmən] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)]['priːtekst]
Man's common hopes and fears , on the mere pretext
男人的 常见的 希望 和 恐惧 , 在 这 仅仅 借口

人类共同的希望和恐惧，仅仅基于一个借口

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] — [jiːld] [juː; jʊ]
Of your engagement in His service — yield you
的 你的 订婚 在 他的 服务 — 屈服 你

你献身于祂的服事——献上你

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['laɪs(ə)ns] , [meɪk] [juː; jʊ][gɒd] , [ɪn][fækt] ,
A limitless licence , make you God , in fact ,
一个 无限 执照 , 制作 你 上帝 , 在 事实 ,

无限的权力，实际上会让你成为上帝。

[ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [seɪ]
And turn your slave — you were content to say
和 转动 你的 奴隶 — 你 是 内容 到 说

你心甘情愿地说："把你的奴隶转过来吧。"

[məʊst] ['kɔːtli] ['preɪzɪz] !
Most courtly praises !
最多 宫廷式 赞扬 !

最崇高的赞美！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][lɑːst] ,
What is it , at last ,
什么 是 它 , 在 最后的 ,

最终，它究竟是什么？

[bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ?
But selfishness without example ?
但 自私 没有 例子 ?

但如果没有榜样，就不能称之为自私吗?

[næn]
nan
楠

没有任何

[kʊd; kəd] [treɪs] [gɑːdz] [wɪl] [səʊ] [pleɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] , [waɪl] [jɔːz]
Could trace God's will so plain as you , while yours
可以 痕迹 神的 将要 所以 清楚的 作为 你 , 尽管 你的

能像你一样清晰地洞察上帝的旨意，而你的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

使徒的诞生(The Making of an Apostle)
第2/3页

[rɪ'meɪnd] [ɪm'plaɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][feɪl] ,
Remained implied in it ; but now you fail ,
剩余 暗示 在 它 ; 但 现在 你 失败 ,

仍然隐含其中；但现在你失败了，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [preɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] !
And we , who prate about that Will , are fools !
和 我们 , WHO 喋喋不休 关于 那 将要 , 是 傻瓜 !

而我们这些高谈阔论遗嘱的人，都是傻瓜！

[ɪn] [ʃɔːt] , [gɑːdz] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)]
In short , God's service is established here
在 短的 , 神的 服务 是 已确立的 这里

简而言之，上帝的事工就在这里建立。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [fɪt] , [ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
As He determines fit , and not your way ,
作为 他 决定 合身 , 和 不是 你的 方式 ,

祂会按照祂的旨意来决定，而不是按照你的方式来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [brʊk] . [[ˌtuː'tuː]]
And this you cannot brook . [2]
和 这 你 不能 溪 . [2]

这是你不能容忍的。[2]

['piːtərz] [rɪ'mɒnstrəns] [hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['hjuːmən]
Peter's remonstrance here is but an example of a very common human
彼得的 抗议 这里 是 但 一个 例子 的 一个 非常 常见的 人类
['fiːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
feeling in regard to the things of Christ .
感觉 在 看待 到 这 事物 的 基督 .

彼得的抗议只是人类对基督之事的一种非常普遍的情感的一个例子。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪmə'tjʊərəti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['kruːdnəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n]
It exhibited a certain immaturity of character and crudeness of perception
它 展出 一个 肯定 不成熟 的 特点 和 粗俗 的 洞察力
[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such as ,
这样的 作为 ,

它表现出某种不成熟的性格和粗浅的认知，例如：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [hɪm][æt; ət] [ðɪs]
in spite of his genuine affection for his Master , disqualified him at this
在 尽管如此 的 他的 真的 感情 为了 他的 掌握 , 取消资格 他 在 这
[steɪdʒ][frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] .
stage from understanding Him .
阶段 从 理解 他 .

尽管他对他的主人怀有真挚的爱，但这在现阶段却使他无法理解主人。

[[wʌn]] [mæt] .
[1] Matt .
[1] 马特 .

[1] 马太福音

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

- , [mɑːk] [eɪtθ] .
16 , Mark viii .
- , 标记 八 .

16、马克八世。

- , [luːk] [ɪks] . - .
29 , Luke ix . 20 .
- , 卢克 九 . - .

29，路加福音 9:20。

[[ˌtuː'tuː]] ['braʊnɪŋ] , " [ˌpærə'sɛlsəs] .
[2] Browning , " Paracelsus .
[2] 勃朗宁 , " 帕拉塞尔苏斯 .

[2] Browning，“帕拉塞尔苏斯”。

" [viː] .
" V .
" V .

“V.

['saɪmən]['piːtə(r)] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] .
Simon Peter Witnesses the Transfiguration .
西蒙 彼得 证人 这 变形 .

西门彼得目睹了耶稣显圣容。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['steɪtɪd] ,
At the close of the conversation referred to above our Lord stated ,
在 这 关闭 的 这 对话 指 到 多于 我们的 主 声明 ,

在上述谈话结束时，我们的主说道：

" [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌm; səm] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [stænd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [teɪst]
" There be some here of them that stand by which shall in no wise taste
" 那里 是 一些 这里 的 他们 那 站立 经过 哪个 将 在 不 明智的 品尝
[ɒv; əv] [deθ] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [kʌm] [wɪð] ['paʊə(r)] .
of death till they see the kingdom of God come with power .
的 死亡 直到 他们 看 这 王国 的 上帝 来 和 力量 .

“他们当中有些人坚守阵地，绝不肯尝到死亡的滋味，直到他们亲眼目睹上帝的国度带着大能降临。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['prɒmɪs] — [mɑːk] [sez] " [sɪks] [deɪz] " [ænd; ənd] [luːk] " [ə'baʊt]
" About a week after this promise — Mark says " six days " and Luke " about
" 关于 一个 星期 后 这 承诺 — 标记 说道 " 六 天 " 和 卢克 " 关于
[eɪt] [deɪz] " — " ['dʒiːzəs] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] ,
eight days " — " Jesus took with Him Peter and James and John ,
八 天 " — " 耶稣 采取 和 他 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 ,

“大约一周后——马可福音说‘六天’，路加福音说‘大约八天’——耶稣带着彼得、雅各和约翰，

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ə'pɑːt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
and went with them to a high mountain apart by themselves , and
和 去 和 他们 到 一个 高的 山 除 经过 他们自己 , 和
[wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
was transfigured before them .
曾是 变形 前 他们 .

他与他们一同独自上到一座高山上，在他们面前变了形像。

" ['mæθjuː] (['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .) [sez] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
" Matthew (chapter xvii .) says that " His face did shine as the sun and
" 马修 (章 十七 .) 说道 那 " 他的 脸 做过 闪耀 作为 这 太阳 和
[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] .
his garments became white as the light .
他的 服装 成为 白色的 作为 这 光 .

马太福音（第十七章）说：“他的脸面明亮如日头，他的衣服洁白如光。”

" [luːk] ['bjuːtɪfli] [steɪts] [ðæt] " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Luke beautifully states that " as he was praying the fashion of His
" 卢克 非常漂亮 各州 那 " 作为 他 曾是 祈祷 这 时尚 的 他的
['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪmənt] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] .
countenance was altered and His raiment became white and dazzling .
面容 曾是 已修改 和 他的 服饰 成为 白色的 和 耀眼的 .

路加福音优美地描述道：“当他祷告的时候，他的面容改变了，他的衣服变得洁白耀眼。”

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðeə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [tuː] [men] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊzɪz][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ,
And behold there talked with Him two men , which were Moses and Elijah ,
和 看哪 那里 谈话 和 他 二 男人 , 哪个 是 摩西 和 以利亚 ,

忽然，有两个人同耶稣说话，他们是摩西和以利亚。

[huː] [ə'pɪəd] [ɪn]['glɔːri] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
who appeared in glory , and spake of His decease which He was about to
WHO 出现 在 荣耀 , 和 说 的 他的 死亡 哪个 他 曾是 关于 到
[ə'kʌmplɪʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
accomplish at Jerusalem .
完成 在 耶路撒冷 .

他荣耀地显现，谈到他即将在耶路撒冷完成的死亡。

" [ðə; ði] [θriː] [ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" The three Apostles were in some danger of missing the vision , for ,
" 这 三 使徒们 是 在 一些 危险 的 丢失的 这 想象 , 为了 ,

“三位使徒差点错过了异象，因为，

[æz; əz] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] , [ðeɪ] [slept] ,
as happened afterwards in the hour of His agony , they slept ,
作为 发生 然后 在 这 小时 的 他的 痛苦 , 他们 睡着了 ,

后来，在祂受难的那一刻，他们睡着了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] " ['hevi] [wɪð] [sliːp] .
or at least were " heavy with sleep .
或者 在 至少 是 " 重的 和 睡觉 .

或者至少“睡意朦胧”。

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [luːk] [kən'tɪnjuːz] , " [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weɪk] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['glɔːri]
" However , as Luke continues , " when they were fully awake they saw His glory
" 然而 , 作为 卢克 继续 , " 什么时候 他们 是 完全 醒 他们 锯 他的 荣耀
,
,
,

然而，正如路加福音继续写道：“当他们完全清醒过来时，就看见了他的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [wɪð] [hɪm] .
and the two men who stood with Him .
和 这 二 男人 WHO 站立 和 他 .

还有与他站在一起的两个人。

" [ðə; ði] [θriː] [ˌgæli'li(ː)ən][wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,
" The three Galileans were awed by the sight ,
" 这 三 加利利人 是 敬畏 经过 这 视线 ,

“这三个加利利人被眼前的景象惊呆了。”

[ænd; ənd]['piːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [bɪld] [θriː]
and Peter in his perturbation broke out with an offer to build three
和 彼得 在 他的 扰动 打破 出去 和 一个 提供 到 建造 三
['tæbənækl] .
tabernacles .
圣幕 .

彼得惊慌失措，提议建造三座会幕。

[mɑːk] [sez] , " [hiː; hi] [wɪst] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [sɔː(r)][ə'freɪd] .
Mark says , " He wist not what to answer , for they became sore afraid .
标记 说道 , " 他 维斯特 不是 什么 到 回答 , 为了 他们 成为 疮 害怕的 .

马可说："他不知道该如何回答，因为他们非常害怕。"

" ['mæθjuː] [raɪts] [ðæt] , " [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd]
" Matthew writes that , " While He was yet speaking , behold , a bright cloud
" 马修 写 那 , " 尽管 他 曾是 然而 请讲 , 看哪 , 一个 明亮的 云
[ˌəuvə'ʃædəu] [ðem; ðəm] ;
overshadowed them ;
黯然失色 他们 ;

马太福音记载："耶稣还在说话的时候，忽然有一朵明亮的云彩遮盖了他们；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
and behold , a voice out of the cloud , saying , This is My beloved Son ,
和 看哪 , 一个 嗓音 出去 的 这 云 , 说 , 这 是 我的 心爱 儿子 ,

忽然，有声音从云中发出，说："这是我的爱子。"

[ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] ; [hɪə(r)][jiː; ji] [hɪm] .
in whom I am well pleased ; hear ye Him .
在 谁 我 是 出色地 高兴 ; 听到 是的 他 .

我所喜悦的，你们要听他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)]
And when the disciples heard it , they fell on their face , and were sore
和 什么时候 这 门徒 听到 它 , 他们 跌倒 在 他们的 脸 , 和 是 疮
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

门徒们听见这话，就俯伏在地，极其害怕。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][nɒt]
And Jesus came and touched them , and said , Arise , and be not
和 耶稣 来了 和 感动 他们 , 和 说 , 出现 , 和 是 不是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

耶稣走上前去，摸着他们，说："起来，不要害怕。"

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn] , [seɪv] ['dʒiːzəs]['əʊnli] .
And lifting up their eyes , they saw no one , save Jesus only .
和 举重 向上 他们的 眼睛 , 他们 锯 不 一 , 节省 耶稣 仅有的 .

他们举目望去，除了耶稣以外，什么也没有。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ([ai] . - - -) , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] ,
" In the Second Epistle of Peter (i . 16 - 18) , we have a further account ,
" 在 这 第二 书信 的 彼得 (我 . - - -) , 我们 有 一个 更远 帐户 ,

在《彼得后书》(1:16-18）中，我们还有进一步的记载。

[pə'pɔːtɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [də'rekt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [hɪm'self] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
purporting , indeed , to be the direct statement of Peter himself , in regard to
声称 , 的确 , 到 是 这 直接的 陈述 的 彼得 他自己 , 在 看待 到
[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪʒn] .
this extraordinary vision .
这 非凡的 想象 .

据称，这是彼得本人就这一非凡异象所作的直接陈述。

[hiː; hi] [sez] , " [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['febl] ,
He says , " For we did not follow cunningly devised fables ,
他 说道 , " 为了 我们 做过 不是 跟随 狡猾地 设计 寓言 ,

他说：“因为我们没有追随那些精心编造的寓言故事，

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd]
when we made known unto you the power and coming of our Lord
什么时候 我们 制成 已知 到 你 这 力量 和 未来 的 我们的 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

当我们把我们主耶稣基督的大能和降临告诉你们的时候，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
but we were eyewitnesses of His majesty .
但 我们 是 目击者 的 他的 威严 .

但我们亲眼目睹了陛下的风采。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
For He received from God the Father honour and glory ,
为了 他 已收到 从 上帝 这 父亲 荣誉 和 荣耀 ,

因为祂从父神那里领受了尊荣和荣耀，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eksələnt] ['glɔːri] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ]
when there came such a voice to Him from the excellent glory , This is my
什么时候 那里 来了 这样的 一个 嗓音 到 他 从 这 出色的 荣耀 , 这 是 我的
[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
beloved Son ,
心爱 儿子 ,

当那至高荣耀中传来如此的声音，对祂说：“这是我的爱子。”

[ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] : [ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hɜːd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
in whom I am well pleased : and this voice we ourselves heard come out of
在 谁 我 是 出色地 高兴 : 和 这 嗓音 我们 我们自己 听到 来 出去 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

我所喜悦的就是他；这声音也是我们自己从天上听见的。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [maʊnt] .
when we were with Him in the holy mount .
什么时候 我们 是 和 他 在 这 圣 山 .

当我们与祂在圣山上时。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] ['dʒiːzəs] " [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [nəʊ]
" As they came down from the mountain Jesus " charged them to tell no
" 作为 他们 来了 向下 从 这 山 耶稣 " 带电 他们 到 告诉 不
[mæn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
man until that He should be risen from the dead .
男人 直到 那 他 应该 是 升起 从 这 死的 .

“他们从山上下来的时候，耶稣嘱咐他们不要告诉任何人，直到他从死里复活。”

" [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] , " [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
" And according to Mark , " they kept the saying ,
" 和 根据 到 标记 , " 他们 保留 这 说 ,
“据马克所说，他们保留了这句谚语，

['kwestʃənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] .
questioning among themselves what the rising again from the dead should mean .
提问 之中 他们自己 什么 这 上升 再次 从 这 死的 应该 意思是 .
他们彼此质疑死而复生究竟意味着什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
" It is evident that even at this point Peter had found himself unable to
" 它 是 明显 那 甚至 在 这 观点 彼得 有 成立 他自己 无法 到
['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] .
realise that his Master was really to be crucified and slain .
意识到 那 他的 掌握 曾是 真的 到 是 被钉在十字架上 和 被杀 .
“很明显，即使在这个时候，彼得仍然无法意识到他的主真的要被钉在十字架上被杀害了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['vɪʒn] [ə'pɒn] ['piːtə(r)]
We cannot but regret that the immediate effect of this glorious vision upon Peter
我们 不能 但 后悔 那 这 即时 影响 的 这 辉煌 想象 之上 彼得
[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ærəgəns]
and James and John seems to have been a tendency to arrogance
和 詹姆斯 和 约翰 似乎 到 有 到过 一个 趋势 到 傲慢
[ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and ambition .
和 志向 .
我们不禁感到遗憾，这一荣耀的异象似乎对彼得、雅各和约翰产生了傲慢和野心的倾向。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [hɪnts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
We have now hints about a division in the Apostolic circle between the
我们 有 现在 提示 关于 一个 分配 在 这 使徒 圆圈 之间 这
[əd'hiərənt] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] .
adherents of Peter and those of James and John .
信徒 的 彼得 和 那些 的 詹姆斯 和 约翰 .
我们现在有迹象表明，使徒圈子内部存在分裂，一方是彼得的追随者，另一方是雅各和约翰的追随者。

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zebidi] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ;
Peter and the sons of Zebedee now become rivals for supremacy ;
彼得 和 这 儿子们 的 西庇太 现在 变得 竞争对手 为了 霸权 ;
彼得和西庇太的儿子们现在成了争夺统治权的竞争对手；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] [biːn] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] — [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
they had together been witnesses of the Transfiguration — a supposed
他们 有 一起 到过 证人 的 这 变形 — 一个 据称
['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
foretaste of the earthly glory of their Master which was presently to appear
预尝 的 这 尘世的 荣耀 的 他们的 掌握 哪个 曾是 目前 到 出现
.
:
.
他们曾共同见证了耶稣显圣容——这被认为是他们主即将显现的尘世荣耀的预兆。

[mɑːk] [ɪz] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
Mark is our chief authority for this supposition ,
标记 是 我们的 首席 权威 为了 这 假设 ,
马克是我们这一假设的主要权威依据。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['piːtərz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and we may trust that in his account we have Peter's recollection of the
和 我们 可能 相信 那 在 他的 帐户 我们 有 彼得的 回忆 的 这
[truː] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .
true sequence of scenes and incidents .
真的 顺序 的 场景 和 事件 .

我们可以相信，在他的叙述中，我们看到了彼得对事件和场景真实顺序的回忆。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəsɪz] ['prɒfəsi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [hiː; hi]
After his record of Jesus's prophecy in regard to His own death he
后 他的 记录 的 耶稣的 预言 在 看待 到 他的 自己的 死亡 他
[kən'tɪnjuːz] ,
continues ,
继续 ,

在记录了耶稣关于自己死亡的预言之后，他继续说道：

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kə'pɜːnɪəm] .
" And they came to Capernaum .
" 和 他们 来了 到 迦百农 .

于是他们来到了迦百农。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [jiː; ji]
And when he was in the house He asked them , What were ye
和 什么时候 他 曾是 在 这 房子 他 问 他们 , 什么 是 是的
['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ?
reasoning in the way ?
推理 在 这 方式 ?

耶稣进了屋子，就问他们："你们在乎什么呢？"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [piːs] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spjuːtɪd] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
But they held their peace : for they had disputed one with another in the
但 他们 握住 他们的 和平 : 为了 他们 有 争议 一 和 其他 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

但他们保持沉默，因为他们在路上彼此争论过。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .
who was the greatest .
WHO 曾是 这 最 .

谁是最伟大的？

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm]
And He sat down and called the twelve ; and He saith unto them
和 他 卫星 向下 和 称为 这 十二 ; 和 他 赛斯说 到 他们
,
,
,

于是耶稣坐下，叫了十二个门徒来，对他们说：

[ɪf] ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [fɜːst] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
If any man would be first , he shall be last of all and servant of all .
如果 任何 男人 会 是 第一的 , 他 将 是 最后的 的 全部 和 仆人 的 全部 .

如果有人想当第一，他必排在最后，成为所有人的仆人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] :
And he took a little child , and set him in the midst of them :
和 他 采取 一个 小的 孩子 , 和 放 他 在 这 中间 的 他们 :

他领来一个小孩，使他站在他们中间：

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
and taking him in His arms , He said unto them ,
和 采取 他 在 他的 武器 , 他 说 到 他们 ,

祂将他抱在怀里，对他们说：

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] ;
Whosoever shall receive one of such little children in My name , receiveth Me ;
无论谁 将 收到 一 的 这样的 小的 孩子们 在 我的 姓名 , 接收 我 ;

凡为我的名接待一个像这样小孩子的，就是接待我；

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'iː] .
and whosoever receiveth Me receiveth not Me , but Him that sent Me .
和 无论谁 接收 我 接收 不是 我 , 但 他 那 发送 我 .

凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我来的。

" [luːk] [ɪn]['fjuːə(r)] [wɜːdz] [kən'fɜːmz] [ðɪs] ['stɔːri] ; ['mæθjuː] [meɪks] [ə; eɪ]['veri] [briːf] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Luke in fewer words confirms this story ; Matthew makes a very brief reference to it ,
" 卢克 在 更少 字 确认 这 故事 ; 马修 制作 一个 非常 简短的 参考 到 它 ,

路加福音用更少的篇幅证实了这个故事；马太福音也对此做了非常简短的提及。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] .
saying nothing of the dispute .
说 没有什么 的 这 争议 .

对此争议只字未提。

[mɑːk] [ænd; ənd] [luːk] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['saɪdlaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] . "
Mark and Luke add a reference to another incident which gives us a sidelight upon the then state of mind of him who came to be the " beloved disciple . "
标记 和 卢克 添加 一个 参考 到 其他 事件 哪个 给予 我们 一个 侧灯 之上 这 然后 状态 的 头脑 的 他 WHO 来了 到 是 这 " 心爱 弟子 . "

马可福音和路加福音还提到了另一件事，让我们得以从侧面了解这位后来成为“爱徒”的人当时的心理状态。

" [dʒɒn] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [d'ɛvəlz][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
" John said unto Him , Master , we saw one casting out devils in Thy name ,
" 约翰 说 到 他 , 掌握 , 我们 锯 一 铸件 出去 魔鬼 在 你的 姓名 ,

约翰对他说：“夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，

[ænd; ənd][wiː; wi][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fɒləʊəθ] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and we forbade him , because he followeth not with us .
和 我们 禁止 他 , 因为 他 跟随 不是 和 我们 .

我们禁止他跟随我们，因为他不与我们同行。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [fə'bɪd] [hɪm][nɒt] ,
But Jesus said unto him , Forbid him not ,
但 耶稣 说 到 他 , 禁止 他 不是 ,

但耶稣对他说：“不要禁止他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for he that is not against you is for you .
为了 他 那 是 不是 反对 你 是 为了 你 .

凡不反对你们的，就是帮助你们的。

" ([mɑːk] [ɪks] .
" (Mark ix .
" (标记 九 .

（Mark ix。

\- - - , [luːk] [ɪks] . - - - .)
38 - 40 , Luke ix . 49 - 50 .)
\- - - , 卢克 九 . - - - .)

（路加福音 9:49-50，38-40）

[luːk] [ˌsəb'dʒɔin][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zebidi] [wɪtʃ] ,
Luke subjoins a further statement about the two sons of Zebedee which ,
卢克 子连接 一个 更远 陈述 关于 这 二 儿子们 的 西庇太 哪个 ，

路加福音接着又补充了关于西庇太两个儿子的一段话：

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
in company with the one just mentioned ,
在 公司 和 这 一 只是 提及 ，

与刚才提到的那位一起，

[liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [məʊst] ['feɪvəd] [ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
leads us to imply that the three most favoured Apostles were at this time
线索 我们 到 意味着 那 这 三 最多 受青睐 使徒们 是 在 这 时间
[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] ['ærəgəns] ,
in a state of mind in which arrogance ,
在 一个 状态 的 头脑 在 哪个 傲慢 ，

这让我们推断，当时最受宠的三位使徒都处于一种傲慢自大的状态。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] [kept] ['kʌmpəni] .
ambition and intolerance kept company .
志向 和 不容忍 保留 公司 .

野心和偏执如影随形。

['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] ['vɪlɪdʒ] ,
Jesus and His followers had been refused hospitality in a Samaritan village ,
耶稣 和 他的 追随者 有 到过 拒绝 热情好客 在 一个 撒玛利亚人 村庄 ，

耶稣和他的门徒曾在撒玛利亚的一个村庄遭到拒绝接待。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ɪ'laɪdʒə] [ænd; ənd] [kɔːl]
and James and John asked to be allowed to emulate Elijah and call
和 詹姆斯 和 约翰 问 到 是 允许 到 仿真 以利亚 和 称呼
[daʊn] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðem; ðəm] .
down fire from heaven to consume them .
向下 火 从 天堂 到 消耗 他们 .

雅各和约翰请求允许他们效法以利亚，从天上降下火来烧灭他们。

[ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm] ,
Their Master at once rebuked them ,
他们的 掌握 在 一次 责备 他们 ，

他们的主人立刻斥责了他们，

['ædɪŋ] [rɪ'gretfəli] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ['veri] ['pleɪnli] [haʊ] ['mætəz]
adding regretfully (for He must have seen very plainly how matters
添加 遗憾的是 (为了 他 必须 有 已见 非常 显然 如何 事情
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːk(ə)l]) ,
were going in His circle) ,
是 去 在 他的 圆圈) ，

祂遗憾地补充道（因为祂一定非常清楚地看到了祂身边事情的进展情况），

" [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] .
" Ye know not what manner of spirit ye are of .
" 叶 知道 不是 什么 方式 的 精神 是的 是 的 .

你们不知道自己是怎样的灵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][mæn] [keɪm] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [menz] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv]
For the Son of Man came not to destroy men's lives , but to save
为了 这 儿子 的 男人 来了 不是 到 破坏 男士 生活 , 但 到 节省
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为人子来，不是要灭人的性命，乃是要救人的性命。

" [mɑːk] ([eks] . - - -) [rɪ'leɪts] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪmz]
" Mark (x . 35 - 45) relates another incident of a similar kind in which James
" 标记 (x . - - -) 相关 其他 事件 的 一个 相似的 种类 在 哪个 詹姆斯
[ænd; ənd][dʒɒn] [meɪd] [ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)] ['presɪdəns] ,
and John made a bid for precedence ,
和 约翰 制成 一个 出价 为了 优先权 ,

“马克（x. 35-45）讲述了另一起类似的事件，詹姆斯和约翰都试图争夺优先权，

[rɪ'kwestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
requesting on the strength of their intimacy with Him that it might be given
请求 在 这 力量 的 他们的 亲密关系 和 他 那 它 可能 是 给定
[ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] ,
them to sit ,
他们 到 坐 ,

他们凭着与主的亲密关系请求让他赐给他们座位，

[ðə; ði][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
the one on His right hand , and the other on His left , in His Kingdom .
这 一 在 他的 正确的 手 , 和 这 其他 在 他的 左边 , 在 他的 王国 .

祂的右边有一个，祂的左边有一个，都在祂的国度里。

['dʒiːzəs] ['raɪtli] [rɪ'plaɪd] , " [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [jiː; ji][ɑːsk] .
Jesus rightly replied , " Ye know not what ye ask .
耶稣 没错 回复 , " 叶 知道 不是 什么 是的 问 .

耶稣回答说：“你们不知道你们求的是什么。”

" ['mæθjuː] (['eks 'eks] . -) [sez] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] ['zebidi] [prɪ'fɜːd]
" Matthew (xx . 20) says that the mother of the sons of Zebedee preferred
" 马修 (xx . -) 说道 那 这 母亲 的 这 儿子们 的 西庇太 首选
[ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,
their request ,
他们的 要求 ,

“马太福音（20:20）说，西庇太儿子的母亲更喜欢他们的请求，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ten] " [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['breðrən] .
and that the ten " were moved with indignation concerning the two brethren .
和 那 这 十 " 是 已搬 和 愤慨 有关 这 二 弟兄们 .

十个人“为这两个弟兄感到愤慨”。

" ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Jesus was very patient with them .
" 耶稣 曾是 非常 病人 和 他们 .

耶稣对他们非常有耐心。

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [drɪŋk] [ɒv; əv]
Looking beyond their foolish desire He prophesied that they should indeed drink of
寻找 超过 他们的 愚蠢 欲望 他 预言 那 他们 应该 的确 喝 的
[hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ,
His cup and be baptized with His baptism ,
他的 杯子 和 是 受洗 和 他的 洗礼 ,

祂洞察到他们愚昧的欲望，预言他们必将饮祂的杯，受祂的洗礼。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
and closed with a general exhortation to the twelve to lay aside ambition ,
和 关闭 和 一个 一般的 讲道 到 这 十二 到 躺 旁边 志向 ,

最后，他勉励十二门徒放下野心。

['seɪɪŋ] , " [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] :
saying , " Whosoever would be great among you shall be your minister :
说 , " 无论谁 会 是 伟大的 之中 你 将 是 你的 部长 :

他说："你们中间谁愿为大，谁就可以作你们的仆人；

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ɔːl] .
and whosoever would be first among you shall be servant of all .
和 无论谁 会 是 第一的 之中 你 将 是 仆人 的 全部 .

你们中间谁愿为首，就必作众人的仆人。

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] ,
For verily the Son of Man came not to be ministered unto , but to minister ,
为了 确实 这 儿子 的 男人 来了 不是 到 是 服事 到 , 但 到 部长 ,

因为人子来，不是要受人服侍，乃是要服侍人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] .
and to give His life a ransom for many .
和 到 给 他的 生活 一个 赎金 为了 许多 .

并舍命作多人的赎价。

" ([mɑːk] [eks] . - - - .)
" (Mark x . 43 - 45 .)
" (标记 x . - - - .)

（马克十世，第43-45页。）

[pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !
Poor human nature !
贫穷的 人类 自然 !

人性可悲！

[ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdənt] [ɪ'fekt] [səʊ][fɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['fɔːməʊst] [ə'pɒsəlz] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [bɪ'get] ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
The only evident effect so far of the high privilege accorded to the three foremost apostles has been to beget rivalry and jealousy between them .
这 仅有的 明显 影响 所以 远的 的 这 高的 特权 同意 到 这 三 首先 使徒 有 到过 到 产生 对抗 和 妒忌 之间 他们 .

迄今为止，给予三位最杰出使徒的崇高特权的唯一明显后果，就是在他们之间产生了竞争和嫉妒。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəns] [ænd; ənd] [self] - [siːkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
The Sons of Thunder display an intolerance and self - seeking which excite the anger of the others ;
这 儿子们 的 雷 展示 一个 不容忍 和 自己 - 寻求 哪个 激发 这 愤怒 的 这 其他的 ;

雷霆之子们表现出的偏执和自私，激起了其他人的愤怒；

['piːtə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn'kluːdɪd] , [sɪns] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['praɪməsi] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .
Peter , we may be sure , included , since Peter was the person whose primacy was threatened .
彼得 , 我们 可能 是 当然 , 包括 , 自从 彼得 曾是 这 人 谁 首要性 曾是 威胁 .

我们可以肯定，彼得也包括在内，因为彼得是那个地位受到威胁的人。

[ˈpiːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [self] - [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] — [fɑː(r)][frɒm; frəm]
Peter had not yet reached the point of willing self - abnegation — far from
彼得 有 不是 然而 达到 这 观点 的 愿意的 自己 - 放弃 — 远的 从
[ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈprez(ə)ntli] [siː] .
it , as we shall presently see .
它 , 作为 我们 将 目前 看 .

彼得还没有达到甘愿自我牺牲的地步——远非如此，我们稍后将会看到。

[ˈaʊə(r)] [lɔːdz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] - [ˈles(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][hæz; həz] , [æz; əz] [jet] ,
Our Lord's object - lesson by means of a little child has , as yet ,
我们的 主场 目的 - 课 经过 方法 的 一个 小的 孩子 有 , 作为 然而 ,

我们主通过一个小孩所作的比喻，至今仍未阐明。

[nəʊ] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] .
no result in the character of the " Prince of the Apostles .
不 结果 在 这 特点 的 这 " 王子 的 这 使徒们 .

对“使徒之君”的品格没有任何影响。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
" He was not prepared to exhibit the spirit of a little child ,
" 他 曾是 不是 准备 到 展览 这 精神 的 一个 小的 孩子 ,

他并不准备展现出孩童般的天真烂漫。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kənˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .
or to conform his own disposition to the heart of a little child .
或者 到 符合 他的 自己的 处置 到 这 心 的 一个 小的 孩子 .

或者使自己的性情变得像小孩子一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [jet] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [ðə; ði][fɜːst][kʊd; kəd][biː; bi][lɑːst] ,
He was , as yet , unable to conceive how the first could be last ,
他 曾是 , 作为 然而 , 无法 到 构想 如何 这 第一的 可以 是 最后的 ,

他当时还无法理解，第一个怎么会是最后一个。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ɔːl] .
or how the master of all could be servant of all .
或者 如何 这 掌握 的 全部 可以 是 仆人 的 全部 .

或者说，万物之主如何能成为万物之仆。

[ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [sɜːvd] [bʌt; bət][tuː; tə]
The favour shown to him by his Divine Master has hitherto served but to
这 偏爱 所示 到 他 经过 他的 神圣的 掌握 有 迄今为止 服务 但 到
[reɪz] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
raise him in his own estimation .
增加 他 在 他的 自己的 估算 .

迄今为止，他的神圣导师给予他的恩惠，除了让他更加自负之外，并没有其他作用。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˈəʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
From this point we shall see that only through the experiences of humiliation
从 这 观点 我们 将 看 那 仅有的 通过 这 经历 的 屈辱
[ænd; ənd][ˈfeɪljə(r)][wɒz; wəz][ˈpiːtə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən]
and failure was Peter able to attain to the true idea of Christian
和 失败 曾是 彼得 有能力的 到 达到 到 这 真的 主意 的 基督教
[ˈsɜːvɪs] .
service .
服务 .

从这一点我们可以看出，只有通过经历羞辱和失败，彼得才能领悟基督徒服侍的真谛。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn]
The point at which we have now arrived is one of the most instructive in
这 观点 在 哪个 我们 有 现在 到达的 是 一 的 这 最多 有指导意义的 在
[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [vjuː] [ɒv; əv] [truː] ['mænhʊd] .
the New Testament record of our Lord's view of true manhood .
这 新的 遗嘱 记录 的 我们的 主场 看法 的 真的 男子气概 .

我们现在所讨论的这一点，是新约圣经中记载的关于我们主对真正男子气概的看法的最具启发性的一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
It is frequently supposed that personal ambition is an essential to the
它 是 频繁地 据称 那 个人的 志向 是 一个 基本的 到 这
['prəʊgres] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
progress of society .
进步 的 社会 .

人们常常认为个人抱负是社会进步的必要条件。

[greɪt] ['θɪŋkər] , [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,
Great thinkers , before and after Christ ,
伟大的 思想家 , 前 和 后 基督 ,

基督之前和之后的伟大思想家

[hæv; həv] [ə'griːd] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]
have agreed in recognising that this particular passion has been an instrument in
有 同意 在 识别 那 这 特别的 热情 有 到过 一个 乐器 在
[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
the advancement of society ,
这 进步 的 社会 ,

他们一致认为，这种特殊的热情已经成为社会进步的工具。

[ænd; ənd] [hens] [hæz; həz] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .
and hence has served a useful purpose .
和 因此 有 服务 一个 有用 目的 .

因此，它发挥了有益的作用。

[bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv]
Before Christ the only alternative to this view seems to have been that of
前 基督 这 仅有的 选择 到 这 看法 似乎 到 有 到过 那 的
[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [kwi'es(ə)ns] ,
the duty of quiescence ,
这 责任 的 静止 ,

在基督之前，除了这种观点之外，似乎只有保持沉默的义务这种观点才行。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['kɒmənli] [held] .
and long after Christ the same theory has been very commonly held .
和 长的 后 基督 这 相同的 理论 有 到过 非常 通常 握住 .

基督之后很长一段时间，这种理论仍然非常普遍。

[æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [vjuː] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd]
As examples of the former view the reader has only to call to mind
作为 示例 的 这 以前的 看法 这 读者 有 仅有的 到 称呼 到 头脑
[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['epɪk] ,
the sentiment of Homer's immortal epic ,
这 情绪 的 荷马 不朽 史诗 ,

前一种观点的例证，读者只需回想起荷马不朽史诗中的情感即可。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['pɪndə] ,
or the odes of Pindar ,
或者 这 颂歌 的 品达 ,

或者品达的颂歌，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv]
in order to see that ambition was regarded as the motor quality of
在 命令 到 看 那 志向 曾是 认为 作为 这 发动机 质量 的
['herəʊɪzəm] .
heroism .
英雄主义 .

为了证明雄心壮志是英雄主义的驱动力。

[weə(r)] [ðɪs] ['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ri'nauns] [ɪn]['feɪvə(r)]
Where this selfish passion was regarded as an evil and renounced in favour
在哪里 这 自私 热情 曾是 认为 作为 一个 邪恶的 和 放弃 在 偏爱
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'pəʊzɪdli] ['haɪə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] ,
of a supposedly higher theory of life ,
的 一个 据说 更高 理论 的 生活 ,

当这种自私的激情被视为一种邪恶并被摒弃，转而追求一种据称更高层次的人生理论时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [ɔː(r)] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm] ['æktɪv]
the result nearly always took the form of asceticism or withdrawal from active
这 结果 几乎 总是 采取 这 形式 的 禁欲主义 或者 退出 从 积极的
['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
service in the world .
服务 在 这 世界 .

结果几乎总是表现为苦行或退出世俗生活。

[nəʊ]['vaɪə]['miːdiə][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n]
No via media was thought of as possible between thorough - going ambition
不 通过 媒体 曾是 想法 的 作为 可能的 之间 彻底 - 去 志向
[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

人们认为，在彻底的雄心壮志和……之间，不存在任何折衷方案。

. . . ['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] ['klɔɪstəd] ['vɜːtʃuː] ,
. . . fugitive and cloistered virtue ,
. . . 逃犯 和 隐修 美德 ,

……逃亡的、隐居的美德，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən][aɪ'diːəl] .
which has exhibited to the world so different an ideal .
哪个 有 展出 到 这 世界 所以 不同的 一个 理想的 .

它向世界展现了一种截然不同的理想。

[ɪn] ['driːmi] , ['mɪstɪkl] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [kʌlts] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['lætə(r)] ['tendənsi] ['kærid] [tuː; tə][ɪts]
In dreamy , mystical , Oriental cults we see this latter tendency carried to its
在 梦幻般的 , 神秘 , 东方 邪教 我们 看 这 后者 趋势 携带 到 它是
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

在梦幻、神秘的东方宗教中，我们看到后一种倾向发展到了极致。

['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['hjuːmən]
Almost invariably the renunciation of ambition as an incentive to human
几乎 总是 这 放弃 的 志向 作为 一个 激励 到 人类
['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [ment] [ðə; ði][dɪs'juːs][ɒv; əv] ['meni] ['nəʊb(ə)l]['hjuːmən] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [gɪfts] .
action has meant the disuse of many noble human powers and gifts .
行动 有 意思是 这 废弃 的 许多 高贵 人类 权力 和 礼物 .

几乎无一例外，放弃将野心作为人类行动的动力，就意味着许多高尚的人类能力和天赋的弃用。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
So much has this been the case that even in our own day ,
所以 很多 有 这 到过 这 案件 那 甚至 在 我们的 自己的 天 ,

这种情况如此普遍，以至于即使在我们这个时代，

[wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
with the Christian ideal in our possession ,
和 这 基督教 理想的 在 我们的 拥有 ,

我们拥有基督教理想,

[æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][məʊst] ['strenjuəs]
ambition has been regarded as an indispensable ingredient in most strenuous
志向 有 到过 认为 作为 一个 必不可少 成分 在 最多 费力的
['hjuːmən] ['efəts] [pʊt] [fɔːθ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
human efforts put forth on behalf of humanity .
人类 努力 放 前进 在 代表 的 人类 .

雄心壮志一直被认为是人类为造福人类而做出的大多数艰苦努力中不可或缺的要素。

['edmənd] [bɜːk] [/'klæsifai/] ['sɪmpəθi] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][tə'geðə(r)][æz; əz][m'əʊtəz][ɪn]
Edmund Burke classifies sympathy , imitation and ambition together as motors in
埃德蒙 伯克 分类 同情 , 模仿 和 志向 一起 作为 电机 在
[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . [[wʌn]]
the progress of the community . [1]
这 进步 的 这 社区 . [1]

埃德蒙·伯克将同情、模仿和抱负归为社会进步的动力。[1]

[prə'fesə(r)] ['lɛkiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['mɒrəlz] ,
Professor Lecky , in his great work , " The History of European Morals ,
教授 莱基 , 在 他的 伟大的 工作 , " 这 历史 的 欧洲的 德 ,

莱基教授在其巨著《欧洲道德史》中写道:

" [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
" seems to regard it as indispensable to a vigorous national life .
" 似乎 到 看待 它 作为 必不可少 到 一个 蓬勃 国家的 生活 .

似乎认为它对充满活力的民族生活至关重要。

[ðɪs] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hæbɪts][ɒv; əv][ɪg'zækt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
This great thinker , accustomed to habits of exact observation , is , no doubt ,
这 伟大的 思想家 , 习惯 到 习惯 的 精确的 观察 , 是 , 不 怀疑 ,

这位伟大的思想家,习惯于精确的观察,无疑是......

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvz] [ə'bʌndənt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld]
right in the assumption that this position receives abundant confirmation in the field
正确的 在 这 假设 那 这 位置 接收 丰富 确认 在 这 场地
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
of history ;
的 历史 ;

前提是,这一观点在历史领域得到了充分的证实;

[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][səʊ] " ['lɜːnɪd] [kraɪst] " ?
but have we so " learned Christ " ?
但 有 我们 所以 " 学习 基督 " ?

但我们真的"认识了基督"吗?

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['eθɪk(ə)l][aɪ'diːəl][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
The fact is that in giving to the world a higher ethical ideal in regard to the
这 事实 是 那 在 给予 到 这 世界 一个 更高 伦理道德 理想的 在 看待 到 这
['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['dʒiːzəs][mʌst; məst][hæv; həv] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [leɪ]
sanction of service Jesus must have well understood the difficulties that lay
制裁 的 服务 耶稣 必须 有 出色地 理解 这 困难 那 躺
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before Him .
前 他 .

事实上,耶稣在向世人提出关于服务精神的更高道德理想时,一定非常清楚自己将面临的困难。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]

Perhaps this is why He was so patient with the selfish hopes of His followers

也许 这 是 为什么 他 曾是 所以 病人 和 这 自私 希望 的 他的 追随者

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [prɪ'fɜːmənt] .

in regard to their personal preferment .

在 看待 到 他们的 个人的 升迁 .

也许正因如此，祂才对信徒们渴望个人晋升的自私愿望如此耐心。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [trend] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [ə'genst]

He must have known that the whole trend of history was against

他 必须 有 已知 那 这 所有的 趋势 的 历史 曾是 反对

[ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃɪŋ] .

the new teaching .

这 新的 教学 .

他肯定知道，历史的整个趋势与这种新理论背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni]

It is easy for us now to say that the intrusion of self - interest in any

它 是 简单的 为了 我们 现在 到 说 那 这 入侵 的 自己 - 兴趣 在 任何

[gʊd] [wɜːk] ['viʃieit] [ɪts]['væljuː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ;

good work vitiates its value to a great extent ;

好的 工作 损害 它是 价值 到 一个 伟大的 程度 ;

现在我们很容易说，任何善举一旦掺杂了私利，就会大大降低其价值；

[bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi] [nɒt] [rɪ'flekt] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] ?

but must we not reflect that we owe this conception to Christ ?

但 必须 我们 不是 反映 那 我们 欠 这 概念 到 基督 ?

难道我们不应该反思，我们这一观念的起源要归功于基督吗?

[sə'saɪəti][ɪz] [naʊ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['næzərəθ] .

Society is now saturated with the ethical teaching of the Man of Nazareth .

社会 是 现在 饱和 和 这 伦理道德 教学 的 这 男人 的 拿撒勒 .

如今社会上到处都充斥着拿撒勒人的伦理教诲。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɪts]['mɒrəl] ['tendənsiz] [sə'saɪəti][ɪz]

We are confronted with the observation that in its moral tendencies Society is

我们 是 面对 和 这 观察 那 在 它是 道德 倾向 社会 是

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['nɪəli] [ˌnaɪn'tiːn]

moving toward an ideal which was exhibited to the world nearly nineteen

移动 朝向 一个 理想的 哪个 曾是 展出 到 这 世界 几乎 十九

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

hundred years ago .

百 年 前 .

我们不得不观察到，社会在道德倾向方面正朝着一个近1900年前向世界展示的理想方向发展。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]

We are not reaching forward to an indeterminate something in the region

我们 是 不是 到达 向前 到 一个 不定 某物 在 这 地区

[ɒv; əv]['mɒrəlz] ,

of morals ,

的 德 ,

我们并非在道德领域中探寻某种不确定的东西，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['stændəd] [ig'zibitid] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] .

we are moving toward a standard exhibited in a life .

我们 是 移动 朝向 一个 标准 展出 在 一个 生活 .

我们正朝着一种在生活中展现出来的标准迈进。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,

Further , it is easy for us , reading the New Testament ,

更远 , 它 是 简单的 为了 我们 , 阅读 这 新的 遗嘱 ,

此外，对我们来说，阅读新约圣经也很容易。

[tu:; tə]['heɪstɪli][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] [əb'tju:snəs] [ænd; ənd][ˌʌnˌspɪr.ɪ.tʃu'æl.ə.ti][ɒv; əv][ðə; ði]
to hastily judge and condemn the obtuseness and unspirituality of the
到 草草 法官 和 谴责 这 迟钝 和 缺乏灵性 的 这
['lɪt(ə)l][bænd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['dʒi:zəs] .
little band that surrounded Jesus .
小的 乐队 那 包围 耶稣 .
仓促地评判和谴责围绕在耶稣身边的那一小群人的愚钝和缺乏灵性。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv]['pi:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [in'tri:g, 'in-][ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] ['zebidi]
The arrogance of Peter and the selfish intrigues of the sons of Zebedee
这 傲慢 的 彼得 和 这 自私 阴谋 的 这 儿子们 的 西庇太
[mu:v] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
move us to impatience .
移动 我们 到 不耐烦 .
彼得的傲慢和西庇太儿子的自私阴谋让我们感到不耐烦。

[haʊ] [mʌtʃ] ['wə:ðiə] [ænd; ənd]['kɪndə(r)][ðə; ði]['ætɪtju:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vaɪn]['mɑ:stə(r)] !
How much worthier and kinder the attitude of our Divine Master !
如何 很多 更值得 和 幼儿园 这 态度 的 我们的 神圣的 掌握 !
我们的神圣导师的态度是多么高尚仁慈啊！

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒrəl] [ˌrevə'lu:ʃn] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
He knew that a moral revolution could not be effected in an hour .
他 知道 那 一个 道德 革命 可以 不是 是 受影响 在 一个 小时 .
他知道，一场道德革命不可能在一小时内完成。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə][treɪn][ðə; ði][men] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [træns'fɔ:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
His object was to train the men who should transform the world .
他的 目的 曾是 到 火车 这 男人 WHO 应该 转换 这 世界 .
他的目标是培养能够改变世界的人才。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [twelv] [men] [hu:m] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
If He could possibly influence the twelve men whom His Father had given Him
如果 他 可以 可能 影响 这 十二 男人 谁 他的 父亲 有 给定 他
[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd][du:; də] ,
so that they could know what they ought to feel and do ,
所以 那 他们 可以 知道 什么 他们 应该 到 感觉 和 做 ,
如果祂能够影响祂父赐给祂的十二个人，使他们知道自己应该有什么感受和做什么，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] .
He could afford to be content .
他 可以 买得起 到 是 内容 .
他完全可以安于现状。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['heɪdi:z][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['gɒsp(ə)l] .
The gates of Hades should not prevail against the advancing Gospel .
这 大门 的 哈迪斯 应该 不是 占上风 反对 这 前进 福音 .
阴间的门不能阻挡福音的传播。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ?
What , then , was His ideal ?
什么 , 然后 , 曾是 他的 理想的 ?
那么，他的理想是什么？

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kəm'pli:t] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][self] - ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt]
It was nothing less than complete renunciation of all self - interest without
它 曾是 没有什么 较少的 比 完全的 放弃 的 全部 自己 - 兴趣 没有
['eni] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['efət] [ɪn] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
any diminution of energy and effort in service for the good of the world .
任何 减少 的 活力 和 努力 在 服务 为了 这 好的 的 这 世界 .
这完全是放弃了一切私利，同时又丝毫没有减少为世界谋福祉的精力和努力。

['dʒiːzəs] [ri'pjuːdieit] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [fɔːm] [æz; əz][ðə; ði][daɪ'næmɪk][ɒv; əv]['hjuːmən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
Jesus repudiated ambition in any form as the dynamic of human aspiration
耶稣 被否认 志向 在 任何 形式 作为 这 动态的 的 人类 抱负
[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] .
and endeavour .
和 努力 .

耶稣否定了任何形式的野心，认为它是人类抱负和努力的动力。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
He required from His disciples the completest self - renunciation ,
他 必需的 从 他的 门徒 这 完整版 自己 - 放弃 ,

他要求门徒们彻底舍弃自我，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [self] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] .
combined with enthusiastic self - devotion to the duty of making the world better .
合并 和 热情的 自己 - 虔诚 到 这 责任 的 制作 这 世界 更好的 .

再加上对让世界变得更美好的使命感和满腔热情。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [self] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sɜːvɪs] ,
To give up self was not to give up service ,
到 给 向上 自己 曾是 不是 到 给 向上 服务 ,

舍弃自我并不意味着放弃服务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] .
it was simply the substitution of a higher motive for a lower .
它 曾是 简单地 这 替代 的 一个 更高 动机 为了 一个 降低 .

这只不过是用更高层次的动机取代了更低层次的动机。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [waɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['stəʊɪk] [ænd; ənd]
This explains in a measure why Christianity came to replace the Stoic and
这 解释 在 一个 措施 为什么 基督教 来了 到 代替 这 斯多葛派 和
[ˌepɪkjʊə'riːən] [fə'lɒsəfi] .
Epicurean philosophies .
伊壁鸠鲁主义者 哲学 .

这在一定程度上解释了为什么基督教会取代斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派的哲学思想。

['stəʊɪsɪzəm] [ɪz] [ig'zibitid] [æt; ət] [ɪts] [best] , [pə'hæps] ,
Stoicism is exhibited at its best , perhaps ,
斯多葛主义 是 展出 在 它是 最好的 , 也许 ,

或许，斯多葛主义的最佳体现就是如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['nəʊbli] ['æktɪv] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæn'toʊ.naɪnz] .
in the nobly active life of the greatest of the Antonines .
在 这 高贵地 积极的 生活 的 这 最 的 这 安东尼 .

在最伟大的安东尼王朝君主高尚而积极的生活中。

[ɪts] [aɪ'diːəl] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['djuːti] , [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪs] [ɪn'spaɪəd] [baɪ]
Its ideal was rigid devotion to duty , that of Christ was service inspired by
它是 理想的 曾是 死板的 虔诚 到 责任 , 那 的 基督 曾是 服务 灵感 经过
[lʌv] .
love .
爱 .

它的理想是恪尽职守，而基督的理想是出于爱而奉献。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [self] ['sɜːvɪs] ,
Ambition is a mode of self service ,
志向 是 一个 模式 的 自己 服务 ,

雄心壮志是一种自助模式。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ][ɪk'spænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
yet if we may so expand the meaning as to make it include the Christian
然而 如果 我们 可能 所以 扩张 这 意义 作为 到 制作 它 包括 这 基督教
['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi] [mait] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][self]
principle we might say that in the place of ambition for the sake of self
原则 我们 可能 说 那 在 这 地方 的 志向 为了 这 清酒 的 自己
[ˌkrɪsti'ænəti] ['sʌbstəˌtjʊt] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɒd] .
Christianity substitutes ambition for the sake of God .
基督教 替代品 志向 为了 这 清酒 的 上帝 .

然而，如果我们扩展其含义，使其包含基督教原则，我们可能会说，基督教用为上帝而奋斗的野心取代了为自我而奋斗的野心。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In each case it is love for a person that supplies the motive for the
在 每个 案件 它 是 爱 为了 一个 人 那 补给品 这 动机 为了 这
[haɪɪst] ['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] .
highest human endeavours .
最高 人类 努力 .

在每一种情况下，对一个人的爱都是人类最高尚追求的动力。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'kɒmprəbli] ['grændə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən]
But how incomparably grander and stronger is the Christian principle than
但 如何 无与伦比 更宏伟 和 更强 是 这 基督教 原则 比
[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsd] !
that which it replaced !
那 哪个 它 替换 !

但是，基督教原则与它所取代的原则相比，是多么伟大和强大啊！

[ɔːl] ['juːsf(ə)l][ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
All useful or desirable things that men are accustomed to do for
全部 有用 或者 理想 事物 那 男人 是 习惯 到 做 为了
[ðəm'selvz] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'kwaɪəz][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][gɒd] .
themselves Christianity requires them to do for God .
他们自己 基督教 需要 他们 到 做 为了 上帝 .

基督教要求人们将人们习惯于为自己做的所有有用或可取的事情都用来为上帝做。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [njuː] [kə'mɑːndmənt] [ðeə(r)]['gɒsp(ə)l]
When the apostles finally came to understand this new commandment their Gospel
什么时候 这 使徒 最后 来了 到 理解 这 新的 诫命 他们的 福音
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] ,
became a resistless force ,
成为 一个 无力抵抗 力量 ,

当使徒们最终理解了这条新的诫命后，他们的福音就成为一股不可阻挡的力量。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
and whenever since their day the Church has succeeded in doing the same
和 每当 自从 他们的 天 这 教会 有 成功了 在 正在做 这 相同的
[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv][laɪf] .
Christianity has arisen in newness of life .
基督教 有 出现 在 新奇 的 生活 .

自从他们那个时代以来，每当教会成功地做到这一点，基督教就会焕发出新的生命。

[[wʌn]] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
[1] Essay on the Sublime and Beautiful .
[1] 散文 在 这 升华 和 美丽的 .

[1] 论崇高与美。

[sekt] .
Sect .
教派 .

教派。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['piːtə(r)] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [kəm'pliːt] .
Peter Thinks His Sacrifice Complete .
彼得 思考 他的 牺牲 完全的 .

彼得认为他的牺牲已经完成了。

[hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
His Consequent Expectations .
他的 后果 期望 .

由此产生的期望。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [sɪ'nɒptɪkəl] ['gɔspəlz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
In the three synoptical Gospels we have an account of a remarkable
在 这 三 综合 福音书 我们 有 一个 帐户 的 一个 卓越
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
conversation between Peter and his Lord in regard to the reward promised to
对话 之间 彼得 和 他的 主 在 看待 到 这 报酬 承诺 到
[ðəʊz] [huː] [tʊk] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
those who took service in the Kingdom of God .
那些 WHO 采取 服务 在 这 王国 的 上帝 .

在三部符类福音中，我们读到了彼得和他的主之间关于上帝应许给那些在上帝国度里服侍的人的奖赏的非凡对话的记载。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
The occasion was one of special interest .
这 场合 曾是 一 的 特别的 兴趣 .

这次活动意义非凡。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['ruːlə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] ,
A rich young ruler came to Jesus to ask the momentous question ,
一个 富有的 年轻的 统治者 来了 到 耶稣 到 问 这 意义重大 问题 ,

一位富有的年轻官长来见耶稣，问了一个意义重大的问题：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə][ɪn'herɪt][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ?
" What shall I do to inherit eternal life ?
" 什么 将 我 做 到 继承 永恒 生活 ?

我该做什么才能获得永生?

" [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] — ['piːtə(r)] ,
" The disciples appear to have been much impressed by the incident — Peter ,
" 这 门徒 出现 到 有 到过 很多 印象深刻 经过 这 事件 — 彼得 ,
[pə'hæps] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
perhaps , most of all ,
也许 , 最多 的 全部 ,

"门徒们似乎对这件事印象非常深刻——尤其是彼得,

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['mɑːrks]['gɒsp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
for in Mark's Gospel we have the best account of the matter .
为了 在 马克的 福音 我们 有 这 最好的 帐户 的 这 事情 .

因为在马可福音中，我们对这件事的记载最为详尽。

['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [sez] , [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ,

Jesus , he says , was attracted by the simplicity ,

耶稣 , 他 说道 , 曾是 吸引 经过 这 简单 ,

他说，耶稣被这种朴素所吸引。

[hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['əʊdiəm]

humility and earnestness of one who certainly ran the risk of incurring odium

谦逊 和 认真 的 一 WHO 当然 跑 这 风险 的 产生 钠

[baɪ] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] .

by stooping to ask advice of the new Teacher .

经过 弯腰 到 问 建议 的 这 新的 老师 .

他谦逊而真诚，甘愿冒着招致憎恨的风险，屈尊向新老师请教。

['piːtə(r)][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn]['vɪvɪd] ['sentəns] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

Peter has preserved for us in one vivid sentence something of the very

彼得 有 保存完好 为了 我们 在 一 生动 句子 某物 的 这 非常

['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][rɪ'plaɪ] ,

aspect of the Master in His final reply ,

方面 的 这 掌握 在 他的 最终的 回复 ,

彼得用一句生动的话语，为我们保留了主在最后答复中的某些特质。

" ['dʒiːzəs] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , - [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ]

" Jesus , looking upon him , loved him , and said unto him , ' One thing thou

" 耶稣 , 寻找 之上 他 , 喜爱 他 , 和 说 到 他 , - 一 事物 你

[læk] ;

lackest ;

缺乏 ;

耶稣看着他，就爱他，对他说：“你还缺少一件东西；

[gəʊ] , [sel] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [hæst][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]

go , sell whatsoever thou hast and give to the poor , and thou shalt

去 , 卖 任何 你 哈斯特 和 给 到 这 贫穷的 , 和 你 应

[hæv; həv] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

have treasure in heaven ,

有 宝藏 在 天堂 ,

去变卖你所有的，分给穷人，你必有财宝在天上。

[ænd; ənd] [kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . -

and come , follow me . '

和 来 , 跟随 我 . -

来，跟我来。

" [ðɪs] [test] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkə(r)] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] " [went] [ə'weɪ]

" This test was too much for the seeker ; he turned and " went away

" 这 测试 曾是 也 很多 为了 这 寻求者 ; 他 转向 和 " 去 离开

['sɒrəʊfl] ,

sorrowful ,

悲伤 ,

“这场考验对寻求者来说太沉重了；他转身，悲伤地离开了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃənz] .

for he was one that had great possessions .

为了 他 曾是 一 那 有 伟大的 财产 .

因为他拥有大量财富。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['daʊtləs] [ɪn][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] ['mɪŋgld]

" In the discourse that followed , the Master , doubtless in a vein of mingled

" 在 这 话语 那 随后 , 这 掌握 , 毫无疑问 在 一个 静脉 的 混合

['sædnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] ,

sadness and solemnity ,

悲伤 和 严肃 ,

“在接下来的讲话中，师父无疑带着悲伤和庄严的心情，

[əb'zɜːvd] , " [haʊ] ['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] !
observed , " How hardly shall they that have riches enter into the Kingdom of God !
观察到 , " 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 !

有人说:"有钱财的人进神的国是多么难啊!"

" ['piːtə(r)] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)][məʊst]['lɪtərəl] [sens] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
" Peter accepting his Master's words in their most literal sense , in the light of the foregoing incident ,
" 彼得 接受 他的 硕士学位 字 在 他们的 最多 文字 感觉 , 在 这 光 的 这 前文 事件 ,

鉴于之前发生的事情，彼得接受了他主人的话，并理解其最字面的含义。

[spəʊk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] , " [lɔːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɔːl][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðiː] .
spoke out in his impulsive way , " Lord , we have left all and followed Thee .
辐 出去 在 他的 冲动 方式 , " 主 , 我们 有 左边 全部 和 随后 汝 .

他一时冲动，说道:"主啊，我们已经舍弃一切，跟随了你。"

[wɒt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?
What , then , shall we have ?
什么 , 然后 , 将 我们 有 ?

那么，我们应该拥有什么呢?

" [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" Two things in regard to this question have a certain significance for us .
" 二 事物 在 看待 到 这 问题 有 一个 肯定 意义 为了 我们 .

关于这个问题，有两件事对我们来说具有一定的意义。

[ðə; ði][fɜːst] , ['piːtərz] [ɪn'ædɪkwət] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
The first , Peter's inadequate sense of the extent of the renunciation he had made ,
这 第一的 , 彼得的 不足 感觉 的 这 程度 的 这 放弃 他 有 制成 ,

第一，彼得对自己所作放弃的程度认识不足。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , ['aʊə(r)] [lɔːdz] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][waɪz][rɪ'plaɪ] .
and secondly , our Lord's patient and wise reply .
和 第二 , 我们的 主场 病人 和 明智的 回复 .

其次，是主耐心而智慧的回答。

['piːtə(r)] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] .
Peter evidently considered his renunciation and that of his companions to have been complete .
彼得 显然 经过考虑的 他的 放弃 和 那 的 他的 同伴 到 有 到过 完全的 .

彼得显然认为他和他的同伴已经彻底放弃了信仰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [nets] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ðeə(r)] [həʊmz] .
They had abandoned their fishing nets , and to a certain extent their homes .
他们 有 弃 他们的 钓鱼 网 , 和 到 一个 肯定 程度 他们的 房屋 .

他们丢弃了渔网，某种程度上也丢弃了家园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]
They had done so on the understanding that He who summoned them was
他们 有 完毕 所以 在 这 理解 那 他 WHO 被召唤 他们 曾是
[ðə; ði] ['prɒmɪst] [mə'saɪə] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
the promised Messiah and future King of Israel ,
这 承诺 弥赛亚 和 未来 国王 的 以色列 ,

他们这样做是基于这样的理解：召集他们的那一位就是应许的弥赛亚，是以色列未来的君王。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ɔːl] [huː]
and therefore would be able in the future to compensate all who
和 所以 会 是 有能力的 在 这 未来 到 补偿 全部 WHO
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lɒs] .
associated themselves with Him to their own loss .
联系 他们自己 和 他 到 他们的 自己的 损失 .

因此，将来他能够补偿所有因与他交往而遭受损失的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['saɪmən]
We must not suppose that this was the leading motive which attracted Simon
我们 必须 不是 认为 那 这 曾是 这 领导 动机 哪个 吸引 西蒙
[ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] ['zebidi] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['prɒfɪt] ,
and the sons of Zebedee to the new Prophet ,
和 这 儿子们 的 西庇太 到 这 新的 先知 ,

我们不应认为这是吸引西门和西庇太的儿子们追随这位新先知的主要动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['dʒiːzəs]
but it is very clear that after they had been associated with Jesus
但 它 是 非常 清除 那 后 他们 有 到过 联系 和 耶稣
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [æm'bɪʃəs] [həʊps][fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]
for some time ambitious hopes for place and power began to take
为了 一些 时间 雄心勃勃 希望 为了 地方 和 力量 开始 到 拿
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
possession of their hearts .
拥有 的 他们的 心 .

但很明显，在他们与耶稣交往一段时间后，对地位和权力的野心勃勃的愿望开始占据他们的心。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Of this we have already considered an example .
的 这 我们 有 已经 经过考虑的 一个 例子 .

我们已经考虑过其中的一个例子。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mis,æpri'hend] [ðə; ði] [dipɪst] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Up to the present they had misapprehended the deepest principle of the
向上 到 这 展示 他们 有 误解 这 最深处 原则 的 这
['mɑːstəz] ['tiːtʃɪŋ] ;
Master's teaching ;
硕士学位 教学 ;

直到现在，他们都误解了师父教义中最深奥的原理；

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] ['merɪtɪd]
they felt that abandonment of their accustomed pursuits and possessions merited
他们 毛毡 那 放弃 的 他们的 习惯 追求 和 财产 值得
[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [rɪ'wɔːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .
a present and material reward not to be long delayed .
一个 展示 和 材料 报酬 不是 到 是 长的 延迟 .

他们认为，放弃习以为常的追求和财产，理应得到一份及时有效的物质奖励。

[hens] ['piːtərz] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
Hence Peter's question — a question which no doubt related to the expectations
因此 彼得的 问题 — 一个 问题 哪个 不 怀疑 有关的 到 这 期望
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɔːlsəʊ] .
of his companions also .
的 他的 同伴 还 .

因此，彼得提出了这个问题——毫无疑问，这个问题也与他的同伴们的期望有关。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]
The idea of a renunciation of themselves , a spiritual renunciation , had
这 主意 的 一个 放弃 的 他们自己 , 一个 精神 放弃 , 有
[nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
not yet become clear to them .
不是 然而 变得 清除 到 他们 .

他们当时还不清楚放弃自我、精神放弃自我的概念。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv]
From our point of view it is surprising that they should so long have
从 我们的 观点 的 看法 它 是 奇怪 那 他们 应该 所以 长的 有
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

从我们的角度来看，他们竟然误解了这么久，这真是令人惊讶。

[hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [ə'drest] [biːn] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
Had He to whom the inquiry was addressed been as most of us
有 他 到 谁 这 询问 曾是 已解决 到过 作为 最多 的 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

如果被询问的对象和我们大多数人一样，

['piːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] .
Peter would have received another sharp rebuke .
彼得 会 有 已收到 其他 锋利的 训斥 .

彼得又会受到严厉的斥责。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz]['dʒiːzəsɪz]['ɑːnsə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] , " [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd]
How different is Jesus's answer on this occasion from the stern , " Get thee behind
如何 不同的 是 耶稣的 回答 在 这 场合 从 这 船尾 , " 得到 你 在后面
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

耶稣这次的回答与之前严厉的“退到我后面去”截然不同。

['seɪtn] ! " [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] !
Satan ! " of a little while before !
撒但 ! " 的 一个 小的 尽管 前 !

撒旦！“就在不久之前！”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['piːtə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
The difference is due to the fact that , in this case , Peter spoke of his own
这 不同之处 是 到期的 到 这 事实 那 , 在 这 案件 , 彼得 辐 的 他的 自己的
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
renunciation ,
放弃 ,

区别在于，在这种情况下，彼得谈到的是他自己的放弃信仰。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] .
while in the former case he had ventured to interfere with his Master's .
尽管 在 这 以前的 案件 他 有 冒险 到 干扰 和 他的 硕士学位 .

而在前一种情况下，他曾胆敢干涉他主人的事。

['dʒiːzəs] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli]
Jesus therefore replied with a patience and kindness that were possible only
耶稣 所以 回复 和 一个 耐心 和 仁慈 那 是 可能的 仅有的
[tuː; tə][wʌn] [huː] [sɔː] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['məʊmənt] .
to one who saw far beyond the moment .
到 一 WHO 锯 远的 超过 这 片刻 .

因此，耶稣以耐心和仁慈回应，而这种耐心和仁慈只有那些目光长远、超越眼前的人才能做到。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There is no man , " said He ,
" 那里 是 不 男人 , " 说 他 ,

“没有一个人,”他说。

" [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] [ɔː(r)] ['breðrən] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [ɔː(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)]
" that hath left house or brethren or sisters or mother or father or children or
" 那 有 左边 房子 或者 弟兄们 或者 姐妹 或者 母亲 或者 父亲 或者 孩子们 或者
[lændz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
lands for My sake ,
土地 为了 我的 清酒 ,

“凡为我的缘故撇下房屋、弟兄、姐妹、父母、儿女、田地的，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]["gɑːspəlz] [seɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] [naʊ] [ɪn]
and for the Gospel's sake , but he shall receive a hundredfold now in
和 为了 这 福音的 清酒 , 但 他 将 收到 一个 百倍 现在 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

为了福音的缘故，他如今必将获得百倍的回报。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][lændz]
houses and brethren and sisters and mothers and children and lands
房屋 和 弟兄们 和 姐妹 和 母亲们 和 孩子们 和 土地
[wɪð] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ;
with persecutions ;
和 迫害 ;

房屋、弟兄、姐妹、母亲、儿女和土地都遭受迫害；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and in the world to come eternal life .
和 在 这 世界 到 来 永恒 生活 .

来世将获得永生。

[bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][fɜːst] .
But many that are first shall be last , and the last first .
但 许多 那 是 第一的 将 是 最后的 , 和 这 最后的第一的 .

但许多在前的，将要在后；在后的，将要在前。

" [sʌm; səm][hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
" Some have objected to the tenor of this reply ,
" 一些 有 反对 到 这 男高音 的 这 回复 ,

“有些人对这一答复的措辞表示反对，

['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] [fɔːls] [həʊps] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
arguing that it held out false hopes to those who heard it ,
争论 那 它 握住 出去 错误的 希望 到 那些 WHO 听到 它 ,

认为它给听众带来了虚假的希望，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] ['sʌmwɒt]
and that to promise such a reward was in any case to lower somewhat
和 那 到 承诺 这样的 一个 报酬 曾是 在 任何 案件 到 降低 有些
[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
the ideal of service .
这 理想的 的 服务 .

而且，承诺这样的奖励无论如何都会降低服务的理想。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət]
we look forward to the noble fulfilment of the promise we cannot but
我们 看 向前 到 这 高贵 履行 的 这 承诺 我们 不能 但
[θɪŋk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
think the spirit of it altogether worthy of Jesus .
思考 这 精神 的 它 共 值得 的 耶稣 .

我们期待着这一崇高承诺的实现，我们不禁认为它的精神完全配得上耶稣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm]
It is a continuance of the superhuman insight which had led Him
它 是 一个 继续 的 这 超人类 洞察力 哪个 有 引领 他
[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['saɪmən] ,
to assert on His first meeting with Simon ,
到 断言 在 他的 第一的 会议 和 西蒙 ,

这是祂在与西门初次见面时所展现的超凡洞察力的延续。

" [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [rɒk] .
" Thou shalt be called Rock .
" 你 应 是 称为 岩石 .

你必被称为磐石。

" [ɪf] ['mɑːrks] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] ['riːəli] ['piːtərz] ['memwɑːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs]
" If Mark's Gospel is really Peter's memoirs it is probable that the story of this
" 如果 马克的 福音 是 真的 彼得的 回忆录 它 是 可能 那 这 故事 的 这
['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
promise was committed to writing long after Peter had begun to recognise
承诺 曾是 坚定的 到 写作 长的 后 彼得 有 开始 到 认出
[ɪts] ['miːnɪŋ] .
its meaning .
它是 意义 .

“如果马可福音真的是彼得的回忆录，那么这个应许的故事很可能是在彼得开始认识到它的意义很久之后才被记录下来的。”

[hiː; hi] [huː] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə'drest] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l]
He who afterwards at the Beautiful Gate of the Temple addressed the cripple
他 WHO 然后 在 这 美丽的 门 的 这 寺庙 已解决 这 削弱
[huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊblə] ['piːtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [naʊ] [sɔːt]
who asked for money was a nobler Peter than the one who now sought
WHO 问 为了 钱 曾是 一个 更高贵 彼得 比 这 一 WHO 现在 寻求
[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
a similar gift for himself .
一个 相似的 礼物 为了 他自己 .

后来在圣殿美门前向乞讨的瘸子说话的彼得，比现在为自己寻求同样恩赐的彼得要高尚得多。

" ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][hæv; həv][ai] [nʌn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [gɪv] [ai]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
" Silver and gold have I none , but such as I have give I unto thee .
" 银 和 金子 有 我 没有任何 , 但 这样的 作为 我 有 给 我 到 你 .

"我没有金银，但我所有的都给你。"

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] . "
In the name of Jesus Christ of Nazareth , rise up and walk . "
在 这 姓名 的 耶稣 基督 的 拿撒勒 , 上升 向上 和 走 . "

奉拿撒勒人耶稣基督的名，起来行走吧！

" [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] !
" Such as I have !
" 这样的 作为 我 有 !

"就像我拥有的那样！"

" [huː] [wʊd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [səʊ] [rɪtʃ] ?
" Who would not desire to share in a possession so rich ?
" WHO 会 不是 欲望 到 分享 在 一个 拥有 所以 富有的 ?

谁不想拥有如此丰厚的财富呢?

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɒmɪnəns] ,
Silver and gold , social and political prominence ,
银 和 金子 , 社会的 和 政治的 显赫地位 ,

白银和黄金，社会和政治地位，

[hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒv; əv] ['næzərəθ] .
had faded into nothingness in the presence of the privilege of speaking " in the name of Jesus Christ of Nazareth .
有 褪色 进入 虚无 在 这 在场 的 这 特权 的 请讲 " 在 这 姓名 的 耶稣 基督 的 拿撒勒 .

在"奉拿撒勒人耶稣基督的名"说话的特权面前，一切都变得虚无缥缈。

" [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [sɪnz] [fə'mɪliə(r)] [frend] , [dʌθ] [hɪə(r)]
" A mortal , sin's familiar friend , doth here
" 一个 凡人 , 罪的 熟悉的 朋友 , 确实 这里

"凡人，罪恶的熟人，在此

[ə'vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ɔːl] ['ɜːrθs] [rɪ'wɔːd] ,
Avow that he will give all earth's reward ,
承认 那 他 将要 给 全部 地球的 报酬 ,

他发誓要给予世间所有的奖赏，

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [tiːtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] ,
But to believe and humbly teach the faith ,
但 到 相信 和 谦卑地 教 这 信仰 ,

但要相信并谦卑地传扬信仰，

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
In suffering and poverty and shame ,
在 痛苦 和 贫困 和 耻辱 ,

在苦难、贫困和耻辱中，

['əʊnli] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌʌn'lʌvd] . [[wʌn]]
Only believing he is not unloved . [1]
仅有的 相信 他 是 不是 不被爱的 . [1]

他只是相信自己不是不被爱的。[1]

[[wʌn]] [ɑː(r)] . ['braʊnɪŋ] , ['pɔːlin] .
[1] R . Browning , Pauline .
[1] 拉 . 勃朗宁 , 宝琳 .

[1] R. Browning，Pauline。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] .
The Scene in the Upper Room .
这 场景 在 这 上 房间 .

楼上房间的场景。

[æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['ɜːθli] ['mɪnɪstri] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
As our Lord's earthly ministry draws to a close the spiritual history of
作为 我们的 主场 尘世的 部 平局 到 一个 关闭 这 精神 历史 的
[ðə; ði][fɜːst] [ə'pɒsəlz] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
the first Apostles reaches a crisis .
这 第一的 使徒们 到达 一个 危机 .

随着我们主在世传道生涯的结束，第一批使徒的属灵历史也进入了危机时期。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
The scene in the Upper Room has for us a special interest in this
这 场景 在 这 上 房间 有 为了 我们 一个 特别的 兴趣 在 这
[kə'nekʃn] .
connection .
联系 .

楼上房间里的场景与我们对此特别相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɒspəlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts]
It is recorded in all the four Gospels in such a manner as to establish its
它 是 记录 在 全部 这 四 福音书 在 这样的 一个 方式 作为 到 建立 它是
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌhɪstə'rɪsɪti] .
importance and historicity .
重要性 和 历史性 .

四福音书均有记载，足以证明其重要性和历史真实性。

[æz; əz]['juːʒuəl] ['piːtərz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] ,
As usual Peter's own account is the most vivid ,
作为 通常 彼得的 自己的 帐户 是 这 最多 生动 ,

和往常一样，彼得自己的描述最为生动。

[bʌt; bət] [luːk] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but Luke supplies us with a sentence from which we learn more of the
但 卢克 补给品 我们 和 一个 句子 从 哪个 我们 学习 更多的 的 这
[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .
state of affairs than is given by the other three .
状态 的 事务 比 是 给定 经过 这 其他 三 .

但路加福音中的一句话，让我们比其他三本书中的一句话更能了解事情的真相。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [luːk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ'diːəlaɪz][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
This is exceptional , for Luke , as a rule , idealises the Apostles .
这 是 非凡的 , 为了 卢克 , 作为 一个 规则 , 理想化 这 使徒们 .

这很特殊，因为路加福音通常会美化使徒。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðeə(r)] [ə'rəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
He tells us that " there arose also a contention among them which of
他 讲述 我们 那 " 那里 出现 还 一个 争论 之中 他们 哪个 的
[ðem; ðəm] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtɪst] .
them is accounted to be greatest .
他们 是 已记录 到 是 最 .

他告诉我们，“他们之间也产生了争论，认为他们之中谁最伟大。

" [wiː; wi] [siː] [ðen] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌpə(r)]
" We see then that even into the Upper Room and to the last Supper
" 我们 看 然后 那 甚至 进入 这 上 房间 和 到 这 最后的 晚餐
[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] ,
had penetrated the jealousies ,
有 渗透 这 嫉妒 ,

“由此可见，嫉妒甚至渗透到了楼上的房间，甚至渗透到了最后的晚餐。”

['raɪvlriz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
rivalries and ambitions of these few men who were afterwards to become
竞争 和 抱负 的 这些 很少 男人 WHO 是 然后 到 变得
['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
heroes of the Cross .
英雄 的 这 叉 .

这几位后来成为十字架英雄的人之间的竞争和野心。

[wiː; wi] ['əʊnli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪkrɪdnəs]
We only associate the upper room with thoughts of peace and sacredness
我们 仅有的 联系 这 上 房间 和 想法 的 和平 和 神圣
,
,
,

我们只会将楼上的房间与和平与神圣联系起来。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
but here is another side of the matter .
但 这里 是 其他 边 的 这 事情 .

但事情还有另一面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [endid] [ɪn] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,
It may well be that the little meeting ended in solemnity and quietness ,
它 可能 出色地 是 那 这 小的 会议 结束 在 严肃 和 寂静 ,

这次小型会议很可能在庄严肃穆的气氛中平静地结束了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [səʊ] .
but it can hardly have begun so .
但 它 能 几乎 有 开始 所以 .

但这不太可能是一开始就如此。

[ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [truːθ] [siːm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [dʒɒnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ,
The stamp of truth seems to rest on John's account of what took place ,
这 邮票 的 真相 似乎 到 休息 在 约翰的 帐户 的 什么 采取 地方 ,

约翰对事件经过的描述似乎更具可信度。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒiːzəsɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
simply because it expresses so naturally Jesus's method of dealing with the
简单地 因为 它 表达 所以 自然 耶稣的 方法 的 处理 和 这
[kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [luːk] [sez] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
contention which Luke says was in existence .
争论 哪个 卢克 说道 曾是 在 存在 .

因为它自然而然地表达了耶稣处理路加福音中记载的这种争论的方法。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ðə; ði] ['serəməni]
He rose from the table and performed for His followers the ceremony
他 玫瑰 从 这 桌子 和 执行 为了 他的 追随者 这 仪式
[ðeə(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'mɪt] .
their jealousy of one another had made them omit .
他们的 妒忌 的 一 其他 有 制成 他们 忽略 .

他从桌边起身，为他的追随者们举行了他们因彼此嫉妒而省略的仪式。

[ðə; ði] [fʊt] - ['wɒʃɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['præktɪs]
The foot - washing may have had a direct reference to the future practice
这 脚 - 洗涤 可能 有 有 一个 直接的 参考 到 这 未来 实践
[ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['sɜːvɪs] ,
of mutual service ,
的 相互的 服务 ,

洗脚仪式可能直接预示着未来相互服侍的习俗。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɪg'nɪfɪkəns] .
but it had also an immediate significance .
但 它 有 还 一个 即时 意义 .

但它也具有直接意义。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɒʃ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [fiːt] ,
The disciples refused to wash one another's feet ,
这 门徒 拒绝 到 洗 一 另一个的 脚 ,

门徒们拒绝彼此洗脚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['djuːti] [hɪm'self] .
and the Lord and Master of them all undertook the duty Himself .
和 这 主 和 掌握 的 他们 全部 承担 这 责任 他本人 .

而众神之主亲自承担了这项职责。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn'djuːst] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ækt] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l]
Perhaps the change of feeling induced by this simple and lowly act made possible
也许 这 改变 的 感觉 诱导 经过 这 简单的 和 卑微的 行为 制成 可能的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] ['əʊnli] [dʒɒn] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ([dʒɒn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
the beautiful utterances which only John has preserved for us (John xiii
这 美丽的 话语 哪个 仅有的 约翰 有 保存完好 为了 我们 (约翰 十三
. - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .) .
. - xvii .) .
. - 十七 .) .

也许正是这种简单而卑微的行为所引起的情感变化，才使得约翰为我们保留了那些优美的言辞（约翰福音 13-17）。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒiːzəs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]
In the forefront of this discourse , however , Jesus exchanged a few sentences of
在 这 前沿 的 这 话语 , 然而 , 耶稣 交换 一个 很少 句子 的
['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [wɪð] ['piːtə(r)] .
special emphasis with Peter .
特别的 强调 和 彼得 .

然而，在这一系列谈话中，耶稣首先与彼得进行了一番特别强调的对话。

" ['saɪmən] , ['saɪmən] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [bɪ'həʊld] , ['seɪtn] ,
" Simon , Simon , " He declared , " behold , Satan ,
" 西蒙 , 西蒙 , " 他 声明 , " 看哪 , 撒但 ,

“西门，西门，”他宣告说，“看哪，撒旦，

[ɑːskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɪft] [juː; jʊ] [æz; əz] [wiːt] ; [bʌt; bət] [ai] [meɪd]
asked to have you that he might sift you as wheat ; but I made
问 到 有 你 那 他 可能 筛 你 作为 小麦 ; 但 我 制成
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
supplication for thee ,
恳求 为了 你 ,

他曾求得你们，好筛你们像筛麦子一样；但我却为你们恳求，

[ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl] [nɒt] ; [ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] , [wen] [wʌns] [ðaʊ] [hæst] [tɜːnd] [ə'gen] , ['stæblɪʃ]
that thy faith fail not ; and do thou , when once thou hast turned again , stablish
那 你的 信仰 失败 不是 ; 和 做 你 , 什么时候 一次 你 哈斯特 转向 再次 , 建立
[ðaɪ] ['breðrən] .
thy brethren .
你的 弟兄们 .

不要让你的信心动摇；你回头以后，一定要坚固你的弟兄们。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][hɪz; ɪz]
" This statement of tender solicitude must have been called forth by His
" 这 陈述 的 投标 关怀 必须 有 到过 称为 前进 经过 他的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
knowledge of the contention which had been taking place .
知识 的 这 争论 哪个 有 到过 采取 地方 .

"他之所以表达如此温柔的关切，一定是因为他知道当时正在发生的争论。"

['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n]
Doubtless He was filled with sorrow that Peter had not yet learned the lesson
毫无疑问 他 曾是 已填 和 悲哀 那 彼得 有 不是 然而 学习 这 课
[ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][self] - [fə'getflnəs] .
of humility and self - forgetfulness .
的 谦逊 和 自己 - 健忘 .

毫无疑问，他为彼得还没有学会谦卑和忘我的道理而感到悲伤。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði]['feɪljə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊədɪs] , [ðə; ði][dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] , [tuː] , [ðə; ði]
He foresaw the failure , the cowardice , the denial , but He foresaw , too , the
他 预见 这 失败 , 这 怯懦 , 这 拒绝 , 但 他 预见 , 也 , 这
[rɪ'pentəns] , [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
repentance , the restoration ,
悔改 , 这 恢复 ,

他预见了失败、懦弱和否认，但他同时也预见了悔改和复兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['piːtə(r)] [huːz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs]
and the greater Peter whose strength should lie in his humility and willingness
和 这 更大的 彼得 谁 力量 应该 说谎 在 他的 谦逊 和 意愿
[tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
to be led by the Spirit of God .
到 是 引领 经过 这 精神 的 上帝 .

还有更伟大的彼得，他的力量应该在于他的谦卑和愿意被神的灵引导。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [siː] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
But at this moment the very last person to see any need of such a change
但 在 这 片刻 这 非常 最后的 人 到 看 任何 需要 的 这样的 一个 改变
[wɒz; wəz]['piːtə(r)] [hɪm'self] .
was Peter himself .
曾是 彼得 他自己 .

但此时此刻，最不可能看到这种改变必要性的人，恰恰是彼得本人。

['dʒiːzəs] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]
Jesus went on to describe what in the time immediately following would happen to
耶稣 去 在 到 描述 什么 在 这 时间 立即地 下列的 会 发生 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .
the little band .
这 小的 乐队 .

耶稣接着描述了接下来这群孩子将会发生的事情。

" [ɔːl] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :
" All ye , " He said , " shall be offended in Me this night , for it is written :
" 全部 是的 , " 他 说 , " 将 是 被冒犯了 在 我 这 夜晚 , 为了 它 是 书面 :

“你们今晚都要因我跌倒，”他说，“因为经上记着说：”

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['skætəd] [ə'brɔːd] .
Ye shall smite the Shepherd , and the sheep of the flock shall be scattered abroad .
叶 将 惩击 这 牧羊人 , 和 这 羊 的 这 群 将 是 疏散 国外 .

你们必击打牧人，羊群必分散。

" ['piːtə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪ'kleəd] , " [ðəʊ] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðiː] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'fendɪd] .
" Peter instantly declared , " Though all shall be offended in Thee I will never be offended .
" 彼得 即刻 声明 , " 尽管 全部 将 是 被冒犯了 在 汝 我 将要 绝不 是 被冒犯了 .

彼得立刻宣称：“虽然所有人都会因你而感到冒犯，但我永远不会感到冒犯。”

" [wɒt] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [kən'dʒektʃə(r)] .
" What feelings were contending in his mind at the moment we can only conjecture .
" 什么 情怀 是 争吵 在 他的 头脑 在 这 片刻 我们 能 仅有的 推测 .

“我们只能猜测他当时的内心感受。”

['pɒsəbli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'bjuːk] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Possibly he felt a little sore at the implied rebuke contained in the foot - washing and in the prophecy of the sifting which had followed it .
可能 他 毛毡 一个 小的 疮 在 这 暗示 训斥 包含 在 这 脚 - 洗涤 和 在 这 预言 的 这 筛分 哪个 有 随后 它 .

或许他对洗脚礼中隐含的责备以及随后的筛礼预言感到有些不快。

[mɔː(r)] ['prɒbəbli] , [haʊ'evə(r)] ,
More probably , however ,
更多的 大概 , 然而 ,

但更有可能的是，

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .
the simple affection which he really had for his Master impelled him to declare his loyalty .
这 简单的 感情 哪个 他 真的 有 为了 他的 掌握 被迫 他 到 宣布 他的 忠诚 .

他对主人的真挚爱戴促使他表明了自己的忠诚。

" [ɪk'siːdɪŋ] ['viːəməntli] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [pə'sistid] ,
" Exceeding vehemently , " according to his own account , he persisted ,
" 超过 强烈地 , " 根据 到 他的 自己的 帐户 , 他 持续 ,

据他自己描述，他“极其激烈地”坚持不懈。

" [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] [wɪð] [ðiː] [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðiː] .
" If I must die with Thee I will not deny Thee .
" 如果 我 必须 死 和 汝 我 将要 不是 否定 汝 .

“如果我必须与你同死，我也不会背弃你。”

" [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs] [mait] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [niːd] [tuː; tə]
" He felt it was possible that Jesus might in the coming danger need to
" 他 毛毡 它 曾是 可能的 那 耶稣 可能 在 这 未来 危险 需要 到
[rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [frend] [laɪk] [hɪm'self] .
rely upon the services of an active and courageous friend like himself .
依靠 之上 这 服务 的 一个 积极的 和 勇敢 朋友 喜欢 他自己 .

"他觉得耶稣在即将到来的危险中可能需要依靠像他这样积极勇敢的朋友的帮助。"

['daʊtləs] [hiː; hi] [felt] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] ,
Doubtless he felt every word he said ,
毫无疑问 他 毛毡 每一个 单词 他 说 ,

毫无疑问，他说的每一个字都饱含深情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] [tuː; tə]
but he also felt the importance of the assistance he could render to
但 他 还 毛毡 这 重要性 的 这 协助 他 可以 使成为 到
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

但他也深感自己能够为耶稣提供重要帮助。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
It never occurred to him that Jesus had no need of his assistance .
它 绝不 发生 到 他 那 耶稣 有 不 需要 的 他的 协助 .

他从未想过耶稣根本不需要他的帮助。

['piːtə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
Peter needed a sharp lesson , and ere long he had it .
彼得 需要 一个 锋利的 课 , 和 埃雷 长的 他 有 它 .

彼得需要好好教训一顿，没过多久他就得到了。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [truː] ['sɜːvɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] [self] - ['emptiɪŋ] .
The secret of true service consists in self - emptying .
这 秘密 的 真的 服务 由 在 自己 - 清空 .

真正服务的秘诀在于舍己。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['tiːtʃɪŋ] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd]
He learned the true spirit of his Master's teaching only after the utter and
他 学习 这 真的 精神 的 他的 硕士学位 教学 仅有的 后 这 说出 和
['peɪnf(ə)l] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - ['kɒnfɪdənt] ['prɒmɪsɪz] .
painful failure of his own self - confident promises .
痛苦 失败 的 他的 自己的 自己 - 自信的 承诺 .

只有在他自己自信满满的承诺彻底失败，并为此付出惨痛代价之后，他才真正领悟到师父教诲的真谛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒiːzəsɪz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] , " ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðæt]
For the present Jesus's only reply was , " Verily I say unto thee , that
为了 这 展示 耶稣的 仅有的 回复 曾是 , " 确实 我 说 到 你 , 那
[ðaʊ] ,
thou ,
你 ,

耶稣当时的回答只有一句："我实在告诉你，你……"

[tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊ] [twaɪs] [ʃælt] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [θraɪs] .
to - day , even this night , before the cock crow twice shalt deny me thrice .
到 - 天 , 甚至 这 夜晚 , 前 这 公鸡 乌鸦 两次 应 否定 我 三次 .

今天，甚至今晚，鸡鸣两声之前，都不能三次拒绝我。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[geθ'semənі] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] .
Gethsemane and After .
客西马尼 和 后 .

客西马尼园及其之后。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] .
The testing time was not far distant .
这 测试 时间 曾是 不是 远的 遥远 .

考试时间不远了。

['piːtə(r)] , [fɪld] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
Peter , filled with determination to show his loyalty and courage ,
彼得 , 已填 和 决心 到 展示 他的 忠诚 和 勇气 ,

彼得决心要展现他的忠诚和勇气，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [sɔːrdz] [ðæt]
seems to have carried away from the upper room one of two swords that
似乎 到 有 携带 离开 从 这 上 房间 一 的 二 剑 那
[hæd; həd] [leɪn] [ˌðeər'ɪn] .
had lain therein .
有 莱恩 其中 .

他似乎从楼上的房间里带走了两把剑中的一把。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
He believed himself ready for emergencies ,
他 相信 他自己 准备好 为了 紧急情况 ,

他认为自己已做好应对紧急情况的准备。

[bʌt; bət] [feɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['riːəli] ['niːdɪd] .
but failed at the very outset to give what his Master really needed .
但 失败的 在 这 非常 开端 到 给 什么 他的 掌握 真的 需要 .

但从一开始就没能给予他的主人真正需要的东西。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [best] [baɪ] ['piːtə(r)] [hɪm'self] .
Once again we find the story told best by Peter himself .
一次 再次 我们 寻找 这 故事 讲述 最好的 经过 彼得 他自己 .

我们发现，彼得本人讲述的故事再次最为精彩。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['maːstəz] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]
James and John were stationed by their Master's desire a little nearer to
詹姆斯 和 约翰 是 驻 经过 他们的 硕士学位 欲望 一个 小的 更近 到
[hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
His person than were the others .
他的 人 比 是 这 其他的 .

遵照主的旨意，雅各和约翰被安排在比其他人更靠近主的地方。

[məʊst] [pə'θetɪkli] ['dʒiːzəs] [in'triːt] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] .
Most pathetically Jesus entreated their sympathy .
最多 可悲地 耶稣 恳求 他们的 同情 .

耶稣极其可怜地恳求他们的同情。

" [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
" My soul is exceeding sorrowful even unto death .
" 我的 灵魂 是 超过 悲伤 甚至 到 死亡 .

“我的灵魂极其悲伤，甚至要死。”

[ə'baɪd] [jiː; ji] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
Abide ye here and watch .
遵守 是的 这里 和 手表 .

你们留在这里观看。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .
" This , however , they proved themselves unable to do .
" 这 , 然而 , 他们 已证实 他们自己 无法 到 做 .

然而，事实证明他们却做不到这一点。

[luːk] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] , " [ænd; ənd] [məʊst] ['laɪkli] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [truː] .
Luke says they were " sleeping for sorrow , " and most likely this is in a measure true .
卢克 说道 他们 是 " 睡眠 为了 悲哀 , " 和 最多 可能 这 是 在 一个 措施 真的 .

路加说他们“因悲伤而沉睡”，这很可能在某种程度上是真的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['trʌb(ə)l] .
They could not have been indifferent to their Master's trouble .
他们 可以 不是 有 到过 冷漠 到 他们的 硕士学位 麻烦 .

他们不可能对主人的困境漠不关心。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
He had given them sufficient opportunity to observe His state of mind ,
他 有 给定 他们 充足的 机会 到 观察 他的 状态 的 头脑 ,

他给了他们足够的机会来观察他的心境。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] .
and doubtless they had done so , and were stirred with affectionate sympathy .
和 毫无疑问 他们 有 完毕 所以 , 和 是 搅拌 和 亲热 同情 .

毫无疑问，他们确实这样做了，并且深受感动和同情。

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] .
Nevertheless this sympathy did not go so far as to enable them to share in His vigil .
尽管如此 这 同情 做过 不是 去 所以 远的 作为 到 使能够 他们 到 分享 在 他的 守夜 .

然而，这种同情心并没有让他们参与到祂的守夜之中。

['prɒbəbli] ['piːtə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] — [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ægəni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Probably Peter considered himself as a guard to His person — the intensity of his Master's agony he could not understand .
大概 彼得 经过考虑的 他自己 作为 一个 警卫 到 他的 人 — 这 强度 的 他的 硕士学位 痛苦 他 可以 不是 理解 .

彼得或许把自己视为主的护卫——他无法理解主所承受的痛苦的程度。

[hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['bædli] [fʊl'fɪld] .
His emphatic promise in the upper room , however , was being badly fulfilled .
他的 强调 承诺 在 这 上 房间 , 然而 , 曾是 存在 糟糕 已完成 .

然而，他在楼上房间里做出的郑重承诺却未能得到很好的兑现。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡɑːd] [tuː; tə] [kraɪsts] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Even if he were no more than a guard to Christ's person he should
甚至 如果 他 是 不 更多的 比 一个 警卫 到 基督的 人 他 应该
[hæv; həv] [kept] [ə'weɪk] .
have kept awake .
有 保留 醒 .

即使他只是基督的卫兵，他也应该保持清醒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] :
In his own account of the scene he places the emphasis on this point :
在 他的 自己的 帐户 的 这 场景 他 地方 这 强调 在 这 观点 :

在他自己对当时情景的描述中，他着重强调了这一点：

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd]['faɪndəθ][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu]['piːtə(r)] ,
" And He cometh and findeth them sleeping , and saith unto Peter ,
" 和 他 到来 和 发现 他们 睡眠 , 和 赛斯说 到 彼得 ,
['saɪmən] , [sliːp] [ðaʊ] ?
Simon , sleepest thou ?
西蒙 , 最睡 你 ?

“耶稣来到，看见他们睡着了，就对彼得说：‘西门，你睡觉了吗？’”

[kəd; kʊd] [ðaʊ] [nɒt] [wɒtʃ] [wʌn]['aʊə(r)] ?
Couldest thou not watch one hour ?
最 你 不是 手表 一 小时 ?

你难道不能看一个小时吗？

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ðæt] [jiː; ji]['entə(r)][nɒt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .
Watch and pray , that ye enter not into temptation .
手表 和 祈祷 , 那 是的 进入 不是 进入 诱惑 .

总要警醒祷告，免得入了迷惑。

" [ðə; ði][ɪm'plaɪd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪə(r)][hæz; həz] ['refrəns] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəməns]
" The implied reproach here has reference almost certainly to the vehemence
" 这 暗示 责备 这里 有 参考 几乎 当然 到 这 激烈
[ɒv; əv] ['piːtərz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['lɔɪəlti] .
of Peter's promise of superior loyalty .
的 彼得的 承诺 的 优越的 忠诚 .

“这里隐含的责备几乎可以肯定是指彼得热情地承诺要绝对忠诚。

" [ðəʊ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fendɪd] [jet] [wɪl] [nɒt][ai] . " ['dʒiːzəs]['dʒentli][rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
" Though all shall be offended yet will not I . " Jesus gently reminded him of the
" 尽管 全部 将 是 被冒犯了 然而 将要 不是 我 . " 耶稣 轻轻地 提醒 他 的 这
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

“虽然众人都会因此而跌倒，但我不会。”耶稣温和地提醒他这个承诺。

[ænd; ənd]['sɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['bædli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and signified that he had begun badly in the way of keeping it .
和 表示 那 他 有 开始 糟糕 在 这 方式 的 保持 它 .

这表明他在保管它方面一开始就做得不好。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Master recognised , however , the sincerity and simple affection of the
这 掌握 已确认 , 然而 , 这 诚意 和 简单的 感情 的 这
[ə'pɒsl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] ,
Apostle in His concluding words ,
使徒 在 他的 总结 字 ,

然而，主从使徒最后的话语中，领会到了他真诚而质朴的爱意。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn'diːd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .
" The spirit indeed is willing , but the flesh is weak .
" 这 精神 的确 是 愿意的 , 但 这 肉 是 虚弱的 .

"心灵固然愿意，但肉体却软弱了。"

" ['iːv(ə)n] [waɪl] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [keɪm] .
" Even while Jesus was speaking the surprise came .
" 甚至 尽管 耶稣 曾是 请讲 这 惊喜 来了 .

"耶稣说话的时候，意想不到的事情发生了。"

['dʒuːdəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbl] [wɪð] [sɔːrdz] , [steɪvz] [ænd; ənd] ['læntənz] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Judas and the rabble with swords , staves and lanterns burst into the garden .
犹大 和 这 乌合之众 和 剑 , 杖 和 灯笼 爆裂 进入 这 花园 .

犹大和一群乌合之众拿着刀剑、棍棒和灯笼冲进了花园。

['ɪnstəntli] [ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ə'lɑːm] ; ['əʊnli]['dʒiːzəs] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
Instantly all was confusion and alarm ; only Jesus remained calm and self - possessed .
即刻 全部 曾是 困惑 和 警报 ; 仅有的 耶稣 剩余 冷静的 和 自己 - 拥有 .

瞬间，现场一片混乱和恐慌；只有耶稣保持着冷静和镇定。

['dʒuːdəs] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ; [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['piːtə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Judas stepped forward and kissed Him ; the disciples hurried to His side , Peter drew his sword ,
犹大 步 向前 和 亲吻 他 ; 这 门徒 慌忙 到 他的 边 , 彼得 画 他的 剑 ,

犹大上前亲吻耶稣；门徒们赶紧来到耶稣身边，彼得拔出了剑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [bænd] .
and without waiting for explanations struck at the foremost of the advancing band .
和 没有 等待 为了 解释 击 在 这 首先 的 这 前进 乐队 .

不等解释，就冲到了前进队伍的最前面。

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['fɒli] ;
The act was one of sheer folly ;
这 行为 曾是 一 的 透明 蠢事 ;

这种行为纯粹是愚蠢之举；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn][wʌn] ['kɒmən] ['ruːɪn] .
it might have involved himself and his companions in one common ruin .
它 可能 有 涉及 他自己 和 他的 同伴 在 一 常见的 废墟 .

这或许会让他和他的同伴们陷入同一片废墟之中。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪvɪŋ] ['dʒiːzəs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [huː] [naʊ] [seɪvd] [hɪm] .
So far from saving Jesus it was Jesus who now saved him .
所以 远的 从 保存 耶稣 它 曾是 耶稣 WHO 现在 已保存 他 .

原本不是耶稣拯救了他，而是耶稣拯救了他。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] [beɪd] ['piːtə(r)] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] ,
The Master turned hastily round and with quick gesture bade Peter restore the sword to its place ,
这 掌握 转向 草草 圆形的 和 和 快的 手势 巴德 彼得 恢复 这 剑 到 它是 地方 ,

师父急忙转身，迅速示意彼得将剑放回原处。

['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .
saying , " They that take the sword shall perish with the sword .
说 , " 他们 那 拿 这 剑 将 沦 和 这 剑 .

他说："凡动刀的，必死于刀下。"

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ɪ'miːdiət] ['refrəns] [tuː; tə] ['piːtərz] ['ræʃnəs] .
" The statement no doubt had immediate reference to Peter's rashness .
" 这 陈述 不 怀疑 有 即时 参考 到 彼得的 鲁莽 .

毫无疑问，该声明直接指的是彼得的鲁莽行为。

['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['teɪkən] [wɪð] [ɑːmz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [wʊd] ['fɔːfɪt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Jesus saw that any of His disciples taken with arms in their hands would forfeit their lives .
耶稣 锯 那 任何 的 他的 门徒 已采取 和 武器 在 他们的 双手 会 丧失 他们的 生活 .

耶稣看到，他的门徒中凡手里拿着武器被抓住的，都要丧命。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ; ['piːtərz] [njuː] - [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .
The warning did not need to be repeated ; Peter's new - found courage had already deserted him .
这 警告 做过 不是 需要 到 是 重复 ; 彼得的 新的 - 成立 勇气 有 已经 荒凉的 他 .

警告无需重复，彼得新获得的勇气早已荡然无存。

[ðə; ði] [ə'seilənt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['sɪmələ(r)] [keɪs] .
The assailants seem to have been in similar case .
这 袭击者 似乎 到 有 到过 在 相似的 案件 .

袭击者似乎都有过类似的经历。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['dʒiːzəs] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] ,
To save His disciples Jesus confronted them , and as He advanced they retreated ,
到 节省 他的 门徒 耶稣 面对 他们 , 和 作为 他 先进的 他们 撤退 ,

为了拯救门徒，耶稣与他们正面交锋，当他前进时，他们却退缩了。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] , [æz; əz] [dʒɒn] [rɪ'leɪts] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
stumbling over one another , till , as John relates , they fell to the ground .
踉跄 超过 一 其他 , 直到 , 作为 约翰 相关 , 他们 跌倒 到 这 地面 .

他们互相绊倒，直到，正如约翰所说，他们摔倒在地。

" [huːm] [siːk] [jiː; ji] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌfærɪ'seɪk] [heɪt] .
" Whom seek ye ? " asked the victim of Pharisaic hate .
" 谁 寻找 是的 ? " 问 这 受害者 的 法利赛人 恨 .

"你们要找谁？"这位遭受法利赛人仇恨的受害者问道。

" ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Jesus of Nazareth , " they replied .
" 耶稣 的 拿撒勒 , " 他们 回复 .

"拿撒勒人耶稣，"他们回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" I am He , " was the rejoinder , and then ,
" 我 是 他 , " 曾是 这 回复 , 和 然后 ,

“我就是祂,”对方回答道，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)]['dʒiːzəs]['əʊnli] [siːm]
with a thoughtfulness and love of which in this dreadful hour Jesus only seems
和 一个 深思熟虑 和 爱 的 哪个 在 这 可怕 小时 耶稣 仅有的 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l] ,
to have been capable ,
到 有 到过 有能力的 ,

在这样可怕的时刻，似乎只有耶稣才能展现出如此的体贴和爱。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji] [siːk] [ˌem 'iː][let] [ðiːz] [gəʊ][ðeə(r)] [wei] .
He continued , " If therefore ye seek Me let these go their way .
他 持续 , " 如果 所以 是的 寻找 我 让 这些 去 他们的 方式 .

他接着说：“所以，如果你们寻求我，就让他们走吧。”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['hezɪteɪtɪd] ;
" For some moments the officers hesitated ;
" 为了 一些 时刻 这 警官 犹豫了一下 ;

警官们犹豫了片刻;

[ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːz] [kɑːst][ə; eɪ]
the majesty and dignity of Him whom they had come to seize cast a
这 威严 和 尊严 的 他 谁 他们 有 来 到 抢占 投掷 一个
[spel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
spell upon them ;
拼写 之上 他们 ;

他们前来要掳掠的那一位，祂的威严和尊严却让他们着迷;

[nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] ,
no one liked to be the first to arrest Him ,
不 一 喜欢 到 是 这 第一的 到 逮捕 他 ,

没有人愿意第一个逮捕他。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [eə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] ['ventʃəd]
and Jesus had to declare Himself a second time ere the leaders ventured
和 耶稣 有 到 宣布 他本人 一个 第二 时间 埃雷 这 领导人 冒险
[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .
to execute their commission .
到 执行 他们的 委员会 .

耶稣不得不第二次表明自己的身份，领袖们才敢冒险执行他们的任务。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] , " [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [left] [hɪm] . [ænd; ənd][fled] .
The moment this was done , however , " all the disciples left Him . and fled .
这 片刻 这 曾是 完毕 , 然而 , " 全部 这 门徒 左边 他 . 和 逃亡 .

然而，就在这件事发生之后，“所有的门徒都离开了他，逃走了。”

" [səʊ][fɑː(r)] ['piːtərz] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [hæd; həd] [endid] [ɪn]['feɪljə(r)] , [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
" So far Peter's self - assertion had ended in failure , but further humiliation
" 所以 远的 彼得的 自己 - 断言 有 结束 在 失败 , 但 更远 屈辱
[wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
was yet to come .
曾是 然而 到 来 .

“到目前为止，彼得的自负都以失败告终，但更大的羞辱还在后面。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huːm]
He could not bear to remain in ignorance of the fate of a Master whom
他 可以 不是 熊 到 保持 在 无知 的 这 命运 的 一个 掌握 谁
[hiː; hi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [lʌvd] ;
he really and truly loved ;
他 真的 和 真的 喜爱 ；

他无法忍受对一位他真心深爱的师傅的命运一无所知；

[səʊ] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
so , checking his flight ,
所以 ， 检查 他的 航班 ，

于是，他开始查看自己的航班信息。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːv] [ɒf] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
when he saw the procession move off he followed it at a safe distance .
什么时候 他 锯 这 游行 移动 离开 他 随后 它 在 一个 安全的 距离 .

当他看到队伍出发时，便保持安全距离跟了上去。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] , [dʒɒn] , [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
His friend and partner , John , who appears to have had friends in the
他的 朋友 和 伙伴 ， 约翰 ， WHO 出现 到 有 有 朋友们 在 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kaiəfæs] ,
house of Caiaphas ,
房子 的 该亚法 ，

他的朋友兼合伙人约翰，似乎与该亚法的家人有联系，

[əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌðeər'ɪn] , [æz; əz] ['mæθjuː] [sez] , "
obtained admission for him and he waited therein , as Matthew says , "
获得 入学 为了 他 和 他 等待 其中 ， 作为 马修 说道 ， "
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] .
to see the end .
到 看 这 结尾 .

为他办理了入院手续，他便在那里等候，正如马太福音所说，“等着看结局”。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ;
" All his bravery had now deserted him ;
" 全部 他的 勇敢 有 现在 荒凉的 他 ；

“他所有的勇气都已离他而去；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] [weə(r)] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spaɪzd]
he was in a strange city where men of his province were despised
他 曾是 在 一个 奇怪的 城市 在哪里 男人 的 他的 省 是 被鄙视的
[ænd; ənd] ['ridikjuːl] .
and ridiculed .
和 嘲笑 .

他身处一座陌生的城市，在那里，他家乡的人被人鄙视和嘲笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['fɪʃəmən] ,
He was only a humble fisherman ,
他 曾是 仅有的 一个 谦逊的 渔夫 ，

他只是个普通的渔夫，

[ænd; ənd] ['strɪkən] [wɪð] [fɪə(r)][baɪ]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
and stricken with fear by finding himself in the power of authorities ecclesiastical
和 受打击的 和 害怕 经过 寻找 他自己 在 这 力量 的 当局 教会的
[ænd; ənd]['sekjələ(r)] .
and secular .
和 世俗 .

他因发现自己处于教会和世俗当局的权力之下而感到恐惧。

['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz][nekst] [mis'teik] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['prɔfiˌsaɪd] .
Humanly speaking , his next mistake was one that might have been prophesied .
人道地 请讲 , 他的 下一个 错误 曾是 一 那 可能 有 到过 预言 .

从人性的角度来看，他接下来犯的错误或许是可以预见的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ;
He was discovered and questioned ;
他 曾是 发现 和 被质问 ;

他被发现并接受了讯问；

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd]['terə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][ˌgælə'liən][laɪf]
in his bewilderment and terror all the coarseness of his old Galilean life
在 他的 困惑 和 恐怖 全部 这 粗糙度 的 他的 老的 加利利 生活
[rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] ,
returned upon him ,
返回 之上 他 ,

在惊恐和困惑中，他昔日在加利利生活的粗俗本性再次涌上心头。

[ænd; ənd] , [fə'getfl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd]
and , forgetful of everything but the desire of saving himself , he denied
和 , 健忘 的 一切 但 这 欲望 的 保存 他自己 , 他 否认
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
his Master ,
他的 掌握 ,

他一心只想保全自己，忘记了一切，背叛了他的主人。

[wɪð] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .
with cursing and swearing .
和 咒骂 和 咒骂 .

伴随着咒骂和咒骂。

['dʒiːzəs][daɪ'rɛktɪd][ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'prəʊtʃ] , [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][mjuːt][wʌn] .
Jesus directed upon him a second reproach , this time a mute one .
耶稣 指导 之上 他 一个 第二 责备 , 这 时间 一个 沉默的 一 .

耶稣第二次斥责了他，这次是无声的斥责。

[hiː; hi] " [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn]['piːtə(r)] , " [bʌt; bət] [ðæt] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
He " turned and looked upon Peter , " but that look was enough .
他 " 转向 和 看起来 之上 彼得 , " 但 那 看 曾是 足够的 .

他“转过身去看彼得”，但那一眼就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [leɪd][beə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] , [ɪn'grætɪtjuːd] ,
It brought him to his senses , laid bare his miserable failure , ingratitude ,
它 带来 他 到 他的 感官 , 铺设 裸 他的 悲惨的 失败 , 忘恩负义 ,
['kaʊədɪs] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] .
cowardice and broken promises .
怯懦 和 破碎的 承诺 .

它让他幡然醒悟，彻底暴露了他可悲的失败、忘恩负义、懦弱和违背诺言。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [hɪm'self][baɪ]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
He saw how completely he had fallen beneath himself by over - confidence in
他 锯 如何 完全地 他 有 倒下 下面 他自己 经过 超过 - 信心 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他意识到自己因为过度自信而彻底跌落谷底。

[ðə; ði]['piːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['riːəl]['piːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The Peter of that moment was not the real Peter , after all .
这 彼得 的 那 片刻 曾是 不是 这 真实的 彼得 , 后 全部 .

那一刻的彼得，终究不是真正的彼得。

[hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
He did love his Master ,
他 做过 爱 他的 掌握 ,

他确实爱他的主人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [hɪm] [ə'gen] ,
and had run the risk of arrest and death to get near Him again ,
和 有 跑步 这 风险 的 逮捕 和 死亡 到 得到 靠近 他 再次 ,

他们冒着被捕甚至丧命的风险再次接近他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ə'beɪsmənt] [ɪn'tens] .
but his humiliation was complete and his self - abasement intense .
但 他的 屈辱 曾是 完全的 和 他的 自己 - 羞辱 激烈的 .

但他所受的羞辱是彻底的，他的自卑感是强烈的。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
" He went out and wept bitterly .
" 他 去 出去 和 哭泣 苦涩地 .

他出去痛哭流涕。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst]
" Shall we say that the experience of the next few days was the greatest
" 将 我们 说 那 这 经验 的 这 下一个 很少 天 曾是 这 最
['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ?
crisis in his career ?
危机 在 他的 职业 ?

我们是否可以说，接下来几天的经历是他职业生涯中最大的危机?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [depθ] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi] [rəʊz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][æm'bæsədə(r)]
From this depth of humiliation he rose qualified to become an ambassador
从 这 深度 的 屈辱 他 玫瑰 合格的 到 变得 一个 大使
[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] .
and a saviour .
和 一个 救主 .

他从如此屈辱的境地中崛起，最终成为一名合格的大使和救世主。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
The Power of the Resurrection .
这 力量 的 这 复活 .

复活的大能。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['hɪstri; 'hɪstəri]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] ['aʊəz] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd]
We know nothing of Peter's history during the anguished hours that intervened
我们 知道 没有什么 的 彼得的 历史 期间 这 痛苦的 小时 那 介入
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
between the Crucifixion and the Resurrection ,
之间 这 十字架刑 和 这 复活 ,

我们对彼得在耶稣被钉十字架到复活之间那段痛苦煎熬的时光一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['dʒiːzəs] [hɪm'self]
but we may believe that his shame and contrition continued until Jesus Himself
但 我们 可能 相信 那 他的 耻辱 和 忏悔 持续 直到 耶稣 他本人
[briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [həʊp] .
breathed in his ear words of forgiveness and hope .
呼吸 在 他的 耳朵 字 的 饶恕 和 希望 .

但我们可以相信，他的羞愧和悔恨一直持续到耶稣亲自向他耳语宽恕和希望的话语。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðæt] ['piːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hʌmb(ə)ld][baɪ][ðə; ði]
We may infer indirectly that Peter must have been humbled by the
我们 可能 推断 间接 那 彼得 必须 有 到过 谦卑 经过 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - ['kɒnfɪdənt] ['bəʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
recollection of his own self - confident boasting in the presence of the other
回忆 的 他的 自己的 自己 - 自信的 吹嘘 在 这 在场 的 这 其他
[ə'pɒsəlz] ,
apostles ,
使徒 ,

我们可以间接推断，彼得想起自己在其他使徒面前自信满满的夸耀之举，一定感到十分惭愧。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [stɪl] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
for we find him still in association with them .
为了 我们 寻找 他 仍然 在 协会 和 他们 .

因为我们发现他仍然与他们有联系。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [mɔːn] [ðeə(r)] [lɒst] ['mɑːstə(r)]
The little company seems to have held together to mourn their lost Master
这 小的 公司 似乎 到 有 握住 一起 到 哀悼 他们的 丢失的 掌握
[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪmpəθi] .
and to assist each other with a common sympathy .
和 到 协助 每个 其他 和 一个 常见的 同情 .

这个小团体似乎团结一致，共同哀悼他们失去的主人，并以共同的同情心互相帮助。

[ðæt] ['piːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
That Peter must have been with them is clear from the fact that he
那 彼得 必须 有 到过 和 他们 是 清除 从 这 事实 那 他
[wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ]
was mentioned by name to the women who visited the tomb on the first day
曾是 提及 经过 姓名 到 这 女性 WHO 到访 这 墓 在 这 第一的 天
[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
of the week .
的 这 星期 .

从一周的第一天，前来墓地的妇女们提到彼得的名字这一事实可以清楚地看出，彼得一定和她们在一起。

" [gəʊ] , [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləliː] .
" Go , tell His disciples and Peter , He goeth before you into Galilee .
" 去 , 告诉 他的 门徒 和 彼得 , 他 戈特 前 你 进入 加利利 .

“去告诉他的门徒和彼得，他要先你们到加利利去。”

" [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)] [stɪl] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd]
" When we consider that Peter still associated with those who had listened
" 什么时候 我们 考虑 那 彼得 仍然 联系 和 那些 WHO 有 听着
[tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - ['kɒnfɪdənt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə] [ðəm'selvz] [wiː; wi][kæn; kən]
to his self - confident assumption of superiority to themselves we can
到 他的 自己 - 自信的 假设 的 优势 到 他们自己 我们 能
[dɪ'sɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'mɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] .
discern something more than remorse in his demeanour .
辨别 某物 更多的 比 悔恨 在 他的 风度 .

“考虑到彼得仍然与那些听信了他自以为是、高人一等的言论的人交往，我们可以从他的举止中看出除了悔恨之外的其他东西。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [hjuː'mɪləti] ,
There is evidence of a new humility ,
那里 是 证据 的 一个 新的 谦逊 ,

有迹象表明，人们变得更加谦逊了。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and yet at the same time a continuance of tender affection for the
和 然而 在 这 相同的 时间 一个 继续 的 投标 感情 为了 这
[lɔːd] [huːm] [hiː; hi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .
Lord whom he fully believed he should never see again .
主 谁 他 完全 相信 他 应该 绝不 看 再次 .

然而与此同时，他对主仍然怀有深切的爱意，尽管他完全相信自己再也见不到主了。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There is one incident in which Jesus was concerned after the Resurrection of
那里 是 一 事件 在 哪个 耶稣 曾是 担心的 后 这 复活 的
[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] .
which there is no record — there could be none .
哪个 那里 是 不 记录 — 那里 可以 是 没有任何 .

耶稣复活后曾参与过一件事情，但这件事没有任何记载——也不可能有任何记载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] ['dʒiːzəs][ænd; ənd]['piːtə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
It is the first interview between Jesus and Peter after the Resurrection .
它 是 这 第一的 面试 之间 耶稣 和 彼得 后 这 复活 .

这是耶稣复活后与彼得的第一次会面。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [ə'pɪəd]
The disciples in the upper room were informed that the Lord had appeared
这 门徒 在 这 上 房间 是 知情的 那 这 主 有 出现
['ʌntə; 'ʌntu]['saɪmən] .
unto Simon .
到 西蒙 .

楼上的门徒们被告知，主已经向西门显现了。

[wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] ;
What took place at that first meeting we can never imagine ;
什么 采取 地方 在 那 第一的 会议 我们 能 绝不 想象 ;

我们永远无法想象第一次会面时发生了什么；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ðæt]
it must have been a season of such sacredness and solemnity that
它 必须 有 到过 一个 季节 的 这样的 神圣 和 严肃 那
['piːtə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
Peter would not be likely to say much about it to his brethren .
彼得 会 不是 是 可能 到 说 很多 关于 它 到 他的 弟兄们 .

那一定是一个非常神圣庄严的时期，以至于彼得不太可能向他的弟兄们多谈此事。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['θɔːtflnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [beɪd] [hɪm] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz][hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
The loving thoughtfulness of Jesus bade Him seek out His humiliated and sorrow
这 爱 深思熟虑 的 耶稣 巴德 他 寻找 出去 他的 受辱 和 悲哀
- ['strɪkən] ['fɒləʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
- stricken follower that He might assure him of forgiveness and restoration .
- 受打击的 追随者 那 他 可能 保证 他 的 饶恕 和 恢复 .

耶稣出于慈爱和体贴，去寻找他那受辱和悲伤的追随者，以便向他保证会得到宽恕和救赎。

['veri] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['həʊli][mʌst; məst][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [hæv; həv] [biːn] .
Very intense and holy must their intercourse have been .
非常 激烈的 和 圣 必须 他们的 交往 有 到过 .

他们的性爱一定非常激烈而神圣。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt]['piːtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn]
From this moment Peter became a great and noble character ; his discipline
从 这 片刻 彼得 成为 一个 伟大的 和 高贵 特点 ; 他的 纪律
[hæz; həz][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
has not been for nothing ,
有 不是 到过 为了 没有什么 ,

从此以后，彼得成为了一个伟大而高尚的人；他的自律没有白费。

[hɪz; ɪz][self] - [siːkɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ; [æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]
his self - seeking is at an end ; ambition has no place in his mind for
他的 自己 - 寻求 是 在 一个 结尾 ; 志向 有 不 地方 在 他的 头脑 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
the future ;
这 未来 ;

他的自私自利已经结束；他的心中没有对未来的野心；

['ærəgəns] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ˌðens'fɔːθ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
arrogance and self - confidence thenceforth must have given place to a
傲慢 和 自己 - 信心 此后 必须 有 给定 地方 到 一个
['ləʊlinɪs] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['feɪljə(r)] .
lowliness born of the remembrance of his cowardice and wretched failure .
卑贱 出生 的 这 纪念 的 他的 怯懦 和 可怜 失败 .

从此以后，他的傲慢和自信必然被一种因铭记自己的懦弱和惨痛失败而产生的谦卑所取代。

[wen] [ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hiː; hi][wɒz; wəz]
When in after days he wrote for the guidance of the saints he was
什么时候 在 后 天 他 写道 为了 这 指导 的 这 圣徒 他 曾是
['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] :
writing from the depths of his own experience :
写作 从 这 深度 的 他的 自己的 经验 :

晚年他为圣徒们撰写指导性著作时，都是从他自身的深刻经历出发进行写作的：

" [jeɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][gɜːd] [jɔː'selvz] [wɪð] [hjuː'mɪləti][tuː; tə] [sɜːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd]
" Yea , all of you gird yourselves with humility to serve one another , for God
" 是的 , 全部 的 你 格栅 你们自己 和 谦逊 到 服务 一 其他 , 为了 上帝
[rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] ,
resisteth the proud ,
抵抗 这 自豪的 ,

"是的，你们都要以谦卑束腰，彼此服侍，因为神阻挡骄傲的人。"

[bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] " ([wʌn]['piːtə(r)][viː] . [faɪv]) .
but giveth grace to the humble " (1 Peter v . 5) .
但 给予 优雅 到 这 谦逊的 " (1 彼得 v . 5) .

却赐恩给谦卑的人"(彼得前书 5:5)。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [rests] [ə'pɒn] [ðɪs] [njuː] ['testəmənt] ['stɔːri] .
The appearance of genuineness rests upon this New Testament story .
这 外貌 的 真实性 休息 之上 这 新的 遗嘱 故事 .

这部新约圣经故事给人以真实感。

[ɪn] [ɪts] [ɪ'dɪlɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː]
In its idyllic simplicity and faithfulness to the facts of human nature it
在 它是田园诗般的 简单 和 忠诚 到 这 事实 的 人类 自然 它
[stændz][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['spjʊəriəs][ænd; ənd] [ʌn'ɔːθəraizd] ['ledʒəndz][ə'baʊt]['dʒiːzəs]
stands in marked contrast to the spurious and unauthorised legends about Jesus
站立 在 标记 对比 到 这 虚假的 和 未经授权 传说 关于 耶稣
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌb] - [ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ] [ə'baund] .
and His Apostles with which the sub - apostolic age abounded .
和 他的 使徒们 和 哪个 这 子 - 使徒的 年龄 大量 .

它田园诗般的简朴和对人性的忠实，与后使徒时代盛行的关于耶稣及其使徒的虚假和未经授权的传说形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][nɒt] [lɒst] [mʌtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
The Church has not lost much , in all probability ,
这 教会 有 不是 丢失的 很多 , 在 全部 可能性 ,

教会很可能并没有损失太多。

[baɪ][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['lesə(r)] ['gɔspəlz] [hæv; həv] [bi:n] ['berid] .
by the oblivion in which these lesser gospels have been buried .
经过 这 遗忘 在 哪个 这些 较少 福音书 有 到过 埋葬 .

因为这些不太知名的福音书已被遗忘而埋葬。

[tu:; tə] [ʌn'ɜ:θ] [ðem; ðəm] [naʊ] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,
To unearth them now would , no doubt ,
到 挖掘 他们 现在 会 , 不 怀疑 ,

现在将它们挖掘出来，无疑会……

[bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [lait] [ə'pɒn]['krɪtɪk(ə)l]['prɔ:bləmz][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
be of service in throwing light upon critical problems in regard to the existing
是 的 服务 在 投掷 光 之上 批判的 问题 在 看待 到 这 现存的

[nju:] ['testəmənt] [teksts] ,
New Testament texts ,
新的 遗嘱 文本 ,

有助于阐明现有新约文本的关键问题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
but they could add nothing to the sweet and natural accounts of the
但 他们 可以 添加 没有什么 到 这 甜的 和 自然的 账户 的 这

['spɪrɪtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɜ:li] [tʃɜ:tʃ] .
spiritual history of the men who guided the early Church .
精神 历史 的 这 男人 WHO 引导 这 早期的 教会 .

但他们无法为早期教会领袖们的属灵历史的甜蜜而自然的叙述增添任何内容。

[wi:; wi] [nəʊ] ['pi:tə(r)]['betə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['gɔspəlz] [ðæn; ðən][wi:; wi]
We know Peter better from the pages of the four Gospels than we
我们 知道 彼得 更好的 从 这 页面 的 这 四 福音书 比 我们

[du:; də][frɒm; frəm] ['ledʒəndri] [ə'kaʊnts] .
do from legendary accounts .
做 从 传奇 账户 .

我们从四福音书中对彼得的了解，比从传说故事中了解的要多得多。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðɪs] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪk] ['rekɔ:dz] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn]
Indirectly this faithfulness of the evangelic records is of great assistance in
间接 这 忠诚 的 这 福音 记录 是 的 伟大的 协助 在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌhɪstə'rɪsɪti] .
establishing their historicity .
建立 他们的 历史性 .

福音书记录的这种忠实性间接地对确立其历史真实性大有裨益。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'si:ld] , [ɔ:(r)] [təʊnd] [daʊn] , [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ,
Nothing is concealed , or toned down , that we ought to know ,
没有什么 是 暗 , 或者 色调 向下 , 那 我们 应该 到 知道 ,

我们应该知道的事情，没有丝毫隐瞒或淡化。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tend] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [æz; əz][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən][ɔ:(r)]
nothing that would tend to represent the Apostles as superhuman or
没有什么 那 会 趋向 到 代表 这 使徒们 作为 超人类 或者

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['lɒfti] ['kærəktə(r)][ɪz] [θrʌst] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] ;
exceptional in their lofty character is thrust upon our notice ;
非凡的 在 他们的 高远 特点 是 推力 之上 我们的 注意 ;

没有任何迹象表明使徒们具有超人般的能力或卓越的品格；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['pi:tə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ,
we are permitted to see Peter as he really was ,
我们 是 允许 到 看 彼得 作为 他 真的 曾是 ,

我们得以看到彼得的真实面目，

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] ['nəʊb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

a man made noble by the grace of our Lord Jesus Christ .

一个 男人 制成 高贵 经过 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 .

因我们主耶稣基督的恩典而成为高尚的人。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

What he was , we are .

什么 他 曾是 , 我们 是 .

他曾经是什么样的人，我们就是什么样的人。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [self] - [siːkɪŋ] , [self] - ['kɒnfɪdəns] ,

Ambition , self - seeking , self - confidence ,

志向 , 自己 - 寻求 , 自己 - 信心 ,

野心、自私、自信

[hæv; həv] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['krɪsndəm] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [dɪ'fekts]

have throughout the history of Christendom been the most serious defects

有 自始至终 这 历史 的 基督教世界 到过 这 最多 严肃的 缺陷

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['kærəktəz] .

of the strongest characters .

的 这 最强 人物 .

在基督教历史上，最坚强的人物也都有着最严重的缺点。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [v'aɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ,

Sometimes these vices have been displayed upon a grand scale ,

有时 这些 恶习 有 到过 显示 之上 一个 盛大 规模 ,

有时这些恶习会以极其夸张的方式展现出来。

['ɒf(tə)n] [ðeə(r)] [skəʊp] [hæz; həz] [biːn] ['peti] [ænd; ənd] [miːn] .

oftener their scope has been petty and mean .

更频繁 他们的 范围 有 到过 小气 和 意思是 .

他们的目的往往是琐碎而卑鄙的。

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][bər'nɑːrd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kæθ(ə)rɪn]

The sins of the Catholic Church , as painted by a Bernard or a Catherine

这 罪孽 的 这 天主教 教会 , 作为 绘 经过 一个 伯纳德 或者 一个 凯瑟琳

[ɒv; əv] [si'enə] ,

of Siena ,

的 锡耶纳 ,

天主教会的罪恶，正如伯纳德或锡耶纳的凯瑟琳所描绘的那样。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beθəl] [ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

are to be found in many a little Bethel in the Protestant England of our

是 到 是 成立 在 许多 一个 小的 伯特利 在 这 新教 英格兰 的 我们的

[deɪ] .

day .

天 .

在当今英国的许多新教小教堂里都能找到这样的例子。

['saɪməni][ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

Simony is not unknown amongst the ministers of Christ , even in the ranks of

买卖圣职 是 不是 未知 在 这 部长们 的 基督 , 甚至 在 这 排名 的

[nɒn] - [kən'fɔːməti] .

Non - conformity .

非 - 一致性 .

买卖圣职的行为在基督的牧师中并非闻所未闻，即使在非国教徒的队伍中也是如此。

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðiːz] ['sɪnfl] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ælaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [truː]
Not unfrequently these sinful tendencies are to be found allied with a true
不是 不常 这些 罪恶的 倾向 是 到 是 成立 盟军 和 一个 真的
[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
and earnest desire to serve the Master .
和 认真 欲望 到 服务 这 掌握 .

这些罪恶的倾向常常与真诚地、热切地想要侍奉主人的愿望同时出现。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hɪndrəns] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ,
All the same , they are a serious hindrance , not only to Christian character ,
全部 这 相同的 , 他们 是 一个 严肃的 障碍 , 不是 仅有的 到 基督教 特点 ,

然而，它们不仅对基督徒的品格构成严重阻碍，而且对其他人的品格也构成严重阻碍。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜːvɪs] ;
but to the effect of Christian service ;
但 到 这 影响 的 基督教 服务 ;

但其效果却是基督徒的服侍；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]
the spirit in which a man does his work has the profoundest influence upon
这 精神 在 哪个 一个 男人 做 他的 工作 有 这 最深邃 影响 之上
[ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] .
the good result of that work .
这 好的 结果 的 那 工作 .

一个人工作时的精神状态对工作成果的好坏有着最深远的影响。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
Where a man is sincere in his wish to do good ,
在哪里 一个 男人 是 真诚 在 他的 希望 到 做 好的 ,

如果一个人真心想做好事，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] -
and yet at the same time in any degree the victim of his own self -
和 然而 在 这 相同的 时间 在 任何 程度 这 受害者 的 他的 自己的 自己 -
['kɒnfɪdəns] [ɔː(r)][self] - [siːkɪŋ] ,
confidence or self - seeking ,
信心 或者 自己 - 寻求 ,

然而与此同时，他在某种程度上也是自身自信或自私自利的受害者。

[hiː; hi][ɪz]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn]
he is sooner or later brought to the point where he must choose between
他 是 很快 或者 之后 带来 到 这 观点 在哪里 他 必须 选择 之间
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .
his wish and his practice .
他的 希望 和 他的 实践 .

他迟早会面临这样的抉择：是选择自己的愿望还是自己的行为。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp]
In nearly every case the necessity for this choice is revealed to him by a sharp
在 几乎 每一个 案件 这 必要性 为了 这 选择 是 揭晓 到 他 经过 一个 锋利的
['dɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

几乎在所有情况下，严格的纪律都会让他意识到做出这种选择的必要性。

['piːtərz] [keɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][gɒd]
Peter's case is repeated again and again in the lives of the servants of God
彼得的 案件 是 重复 再次 和 再次 在 这 生活 的 这 仆人 的 上帝
.
.
.

在上帝仆人的生活中，彼得的经历一次又一次地重演。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [self][frɒm; frəm][ɪts] [ˈvɑːntɪdʒ] - [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][ˈhjuːmən]
It is hard to dislodge self from its vantage - ground in the region of human
它 是 难的 到 松动 自己 从 它是 优势 - 地面 在 这 地区 的 人类
[ˈmoʊtɪvz] .
motives .
动机 .

在人类动机领域，很难将自我从其有利位置上剥离出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈselfɪʃnəs] [ɔː(r)] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd]
It would be hard to find a church in which selfishness or jealousy had
它 会 是 难的 到 寻找 一个 教会 在 哪个 自私 或者 妒忌 有
[ˈnaɪðə(r)] [pleɪs] [nɔː(r)] [ˈɪnfluəns] ,
neither place nor influence ,
两者都不 地方 也不 影响 ,

很难找到一个完全没有自私或嫉妒现象的教会。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkɒmənli] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] ,
and it is uncommonly difficult , even for a good and true man ,
和 它 是 不寻常地 难的 , 甚至 为了 一个 好的 和 真的 男人 ,

即使对于一个善良正直的人来说，这也是异常困难的。

[nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dɪˈprest] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɑːst] .
not to feel elated by admiration or depressed by being surpassed .
不是 到 感觉 欣喜若狂 经过 钦佩 或者 郁闷 经过 存在 超越 .

不要因为受人仰慕而欣喜若狂，也不要因为被超越而沮丧不已。

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)]
But surely the cure for this kind of feeling is included in the very nature
但 一定 这 治愈 为了 这 种类 的 感觉 是 包括 在 这 非常 自然
[ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɜːvɪs] .
of Christian service .
的 基督教 服务 .

但治愈这种感觉的良方，必然蕴藏在基督教服务的本质之中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmɒrəl] [ˈeksələns] [ænd; ənd] [ˈwɜːldli] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv]
There is absolutely no relation between moral excellence and worldly recognition of
那里 是 绝对地 不 关系 之间 道德 卓越 和 世俗 认出 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

道德高尚与世俗认可之间绝对没有任何关系。

[wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsiːd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [wiː; wi][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts]
We have conceded something to the world when we stop to think of its
我们 有 承认 某物 到 这 世界 什么时候 我们 停止 到 思考 的 它是
[əˈplɔːz] [æz; əz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] .
applause as an object of desire .
掌声 作为 一个 目的 的 欲望 .

当我们停下来思考，将世界的掌声视为欲望的对象时，我们就向世界做出了某种让步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][ɡəʊ] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈleɪbə(r)][ɪn][əbˈskjʊərəti][ðæn; ðən]
It is easier to go without such applause and to labour in obscurity than
它 是 更轻松 到 去 没有 这样的 掌声 和 到 劳动 在 朦胧 比
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [bɪˈstəʊd] .
it is to remain unaffected by it once it has been bestowed .
它 是 到 保持 不受影响 经过 它 一次 它 有 到过 授予 .

与其获得掌声后还能无动于衷，不如默默无闻地默默耕耘。

[stɪl] ['hɑːdə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
Still harder is it for a man to retire from a position and a
仍然 更难 是 它 为了 一个 男人 到 退休 从 一个 位置 和 一个
['djuːti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nəʊbli][ænd; ənd] [wel] ,
duty in which he has done nobly and well ,
责任 在 哪个 他 有 完毕 高贵地 和 出色地 ,

对于一个男人来说，从一个他曾出色完成的职位和职责中退休，就更加困难了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] ['teɪkən][baɪ][ə'nʌðə(r)] .
and then to see his bishopric taken by another .
和 然后 到 看 他的 主教区 已采取 经过 其他 .

然后眼睁睁地看着他的主教职位被别人夺走。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][gɑːdz]['hɪərəʊz] ;
Sooner or later this experience falls to the lot of most of God's heroes ;
俄克拉荷马 或者 之后 这 经验 瀑布 到 这 很多 的 最多 的 神的 英雄 ;

迟早，上帝的大多数英雄都会经历这种遭遇；

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] , [kaʊnt] [ðə; ði]
it were well , therefore , that they should recognise it in advance , count the
它 是 出色地 , 所以 , 那 他们 应该 认出 它 在 进步 , 数数 这
[kɒst] ,
cost ,
成本 ,

因此，他们最好事先认识到这一点，并计算代价。

[nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ðə; ði] [ʃɑːp] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ]
know their own minds , and render unnecessary the sharp discipline which
知道 他们的 自己的 思想 , 和 使成为 不必要 这 锋利的 纪律 哪个
[ə'kʌmp(ə)niz] [self] - [dɪ'skʌvəri] .
accompanies self - discovery .
伴随 自己 - 发现 .

他们了解自己的想法，因此无需经历自我发现过程中伴随的严格自律。

[wen] [gɒd] [miːnz] [tuː; tə][juːz][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz]['piːtə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [spɛəz]
When God means to use us , as He meant to use Peter , He never spares
什么时候 上帝 方法 到 使用 我们 , 作为 他 意思是 到 使用 彼得 , 他 绝不 备件
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

当上帝想要使用我们时，就像他想要使用彼得一样，他从不手下留情。

['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['piːtə(r)][tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
Jesus could not afford to allow Peter to go his own way ,
耶稣 可以 不是 买得起 到 允许 彼得 到 去 他的 自己的 方式 ,

耶稣不能让彼得自行其是，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
and therefore it was that the prince of the Apostles became an
和 所以 它 曾是 那 这 王子 的 这 使徒们 成为 一个
['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
instrument for good ,
乐器 为了 好的 ,

因此，使徒之君成为了行善的工具。

[jet] [səʊ][æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] .
yet so as by fire .
然而 所以 作为 经过 火 .

然而，如同被火焚烧一般。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ə; eɪ] [njuː] [kə'mɪʃ(ə)n] .
A New Commission .
一个 新的 委员会 .

新委员会。

[ɔːl'ðəʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [wei]
Although , however , our Lord had in such a beautiful and thoughtful way
虽然 , 然而 , 我们的 主 有 在 这样的 一个 美丽的 和 周到 方式
[rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
restored His poor ,
恢复 他的 贫穷的 ,

然而，尽管我们的主以如此美好而体贴的方式恢复了祂的穷人，

[self] - [ə'beɪst] [dɪ'saɪp(ə)l][ɪn] ['praɪvət] , ['piːtə(r)][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ]
self - abased disciple in private , Peter had still a necessary discipline to undergo
自己 - 以 弟子 在 私人的 , 彼得 有 仍然 一个 必要的 纪律 到 经历
.
.
.

虽然彼得私下里谦卑自律，但他仍然需要接受必要的管教。

[hiː; hi][hæd; həd] [sin] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
He had sinned in the presence of others ,
他 有 罪过 在 这 在场 的 其他的 ,

他当着众人的面犯了罪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
it was necessary that others should know of the new understanding between
它 曾是 必要的 那 其他的 应该 知道 的 这 新的 理解 之间
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] .
his Master and himself .
他的 掌握 和 他自己 .

有必要让其他人知道他和师父之间的新约定。

['əʊnli][dʒɒn][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [njuː]
Only John has preserved the record of the conversation in which this new
仅有的 约翰 有 保存完好 这 记录 的 这 对话 在 哪个 这 新的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .
understanding was declared .
理解 曾是 声明 .

只有约翰保存了那次谈话的记录，在那次谈话中，这种新的理解被提出。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [hɪm'self] [dɪ'stɪŋktli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'pɪsl] ([ai] . , -) .
But Peter himself distinctly refers to it in his Second Epistle (i . , 14) .
但 彼得 他自己 明显地 指 到 它 在 他的 第二 书信 (我 . , -) .

但彼得本人在他的第二封书信（i., 14）中明确提到了这一点。

[dʒɒn] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] [ðæt] ['piːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
John tells us in the last chapter of his Gospel that Peter and a few of
约翰 讲述 我们 在 这 最后的 章 的 他的 福音 那 彼得 和 一个 很少 的
[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['sɜːk(ə)l] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][taɪ'bɪriəs] .
the accustomed circle went fishing on the Lake of Tiberias .
这 习惯 圆圈 去 钓鱼 在 这 湖 的 提比里亚 .

约翰福音最后一章告诉我们，彼得和几个常客到提比里亚湖去捕鱼。

['piːtərz] [ə'naʊnsmənt] , " [ai][gəʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ,
Peter's announcement , " I go a fishing ,
彼得的 公告 , " 我 去 一个 钓鱼 ,

彼得宣布：“我去钓鱼了，

" [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns]
" has sometimes been taken to imply that he had determined to renounce
" 有 有时 到过 已采取 到 意味着 那 他 有 决定 到 放弃
[ə'pɒsəlʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] ,
apostleship and return to his old life ,
使徒职分 和 返回 到 他的 老的 生活 ,

“这有时被解读为暗示他已决定放弃使徒身份，回归旧生活。”

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
that , in short ,
那 , 在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd]
he was disappointed with the reward of following Jesus and disenchanted
他 曾是 失望的 和 这 报酬 的 下列的 耶稣 和 失望的
[wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
with the vision of a Kingdom of God .
和 这 想象 的 一个 王国 的 上帝 .

他对跟随耶稣所得到的回报感到失望，对上帝的国度的愿景感到幻灭。

" [ai][gəʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , " ['ðeəfɔː(r)] , [hæz; həz] [biːn] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] " [ai][ə'bændən] [ðiːz]
" I go a fishing , " therefore , has been construed to mean " I abandon these
" 我 去 一个 钓鱼 , " 所以 , 有 到过 解释 到 意思是 " 我 放弃 这些
[driːmz] ;
dreams ;
梦境 ;

因此，“我去钓鱼”被解释为“我放弃这些梦想”；

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
they have brought me no advantage ;
他们 有 带来 我 不 优势 ;

它们并没有给我带来任何好处；

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɪʃərmənz] [bəʊt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɪʃərmənz] [həʊm] .
I will go back to my fisherman's boat and my fisherman's home .
我 将要 去 后退 到 我的 渔民的 船 和 我的 渔民的 家 .

我将回到我的渔船和渔家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['θɪəri] .
" It is difficult to see what justification there is for this theory .
" 它 是 难的 到 看 什么 理由 那里 是 为了 这 理论 .

“很难看出这种理论有什么合理性。”

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['hæbɪts][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [ri'nauns] .
Peter was simply continuing habits he had never entirely renounced .
彼得 曾是 简单地 继续 习惯 他 有 绝不 完全 放弃 .

彼得只是延续了他从未彻底放弃的习惯。

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][dʒɒn][hæd; həd]['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɔː(r)]
Neither he nor John had any intention of dismissing all thought of Jesus or
两者都不 他 也不 约翰 有 任何 意图 的 解雇 全部 想法 的 耶稣 或者
[ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of abandoning His service when they entered upon this particular fishing expedition .
的 放弃 他的 服务 什么时候 他们 进入 之上 这 特别的 钓鱼 远征 .

他和约翰在进行这次特别的捕鱼之旅时，都没有打算放弃对耶稣的思念或停止对他的服侍。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][maɪndz] ,
On the contrary , it is probable that their minds ,
在 这 相反 , 它 是 可能 那 他们的 思想 ,

相反，他们的思想很可能是这样的：

[hɑːts] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [sɪns]
hearts and conversation were full of the marvels which had occurred since
心 和 对话 是 满的 的 这 奇迹 哪个 有 发生 自从
[fɜːst][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
first the vision of angels had informed them that Jesus was alive .
第一的 这 想象 的 天使 有 知情的 他们 那 耶稣 曾是 活 .

自从天使显现异象告诉他们耶稣复活以来，人们的心中和谈话中充满了各种奇妙的事情。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm]
No doubt they were full of expectancy in regard to the place and time
不 怀疑 他们 是 满的 的 预期 在 看待 到 这 地方 和 时间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [ə'pɪərəns] .
of His next appearance .
的 他的 下一个 外貌 .

毫无疑问，他们对祂下次显现的地点和时间充满了期待。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
About daybreak , as they drew near to the shore ,
关于 拂晓 , 作为 他们 画 靠近 到 这 支撑 ,

天刚蒙蒙亮，当他们靠近海岸时，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [huːm] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə]
they perceived some one standing on the beach whom presently they made out to
他们 感知 一些 一 常设 在 这 海滩 谁 目前 他们 制成 出去 到
[biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] .
be the Lord .
是 这 主 .

他们看到沙滩上站着一个人，仔细一看，发现那人就是上帝。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld]['piːtə(r)] ,
John was the first to recognise Him , and told Peter ,
约翰 曾是 这 第一的 到 认出 他 , 和 讲述 彼得 ,

约翰第一个认出了他，并告诉了彼得：

[huː] ['ɪnstəntli] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] .
who instantly leaped into the sea and went to Him .
WHO 即刻 跳跃 进入 这 海 和 去 到 他 .

他立刻跳入海中，游向他。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [dɪ'saɪpl] ,
Jesus had prepared a meal for the hungry disciples ,
耶稣 有 准备 一个 一顿饭 为了 这 饥饿的 门徒 ,

耶稣为饥饿的门徒们预备了饭菜。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)][fɑːst][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪəriəs]
and waited till they had broken their fast before entering upon the serious
和 等待 直到 他们 有 破碎的 他们的 快速地 前 进入 之上 这 严肃的
['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ,
subject which occupied His mind and ,
主题 哪个 占领 他的 头脑 和 ,

他等到他们开斋后，才开始谈论他一直关注的那个严肃话题。

[pə'hæps] , ['piːtərz] .
perhaps , Peter's .
也许 , 彼得的 .

或许是彼得的。

['pɒsəbli] ['piːtə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒiːzəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Possibly Peter had some knowledge of what Jesus intended to say ,
可能 彼得 有 一些 知识 的 什么 耶稣 故意的 到 说 ,

或许彼得对耶稣要说的话有所了解。

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
though not of the form in which it was to be said .
尽管 不是 的 这 形式 在 哪个 它 曾是 到 是 说 .

虽然表达方式与预期不同。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ænd; ənd][mɔː(r)]['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd][məʊst] ['laɪkli]
In the previous and more private interview the Master had most likely
在 这 以前的 和 更多的 私人的 面试 这 掌握 有 最多 可能
['sɪɡnɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
signified to the disciple that the protestations he had made in the
表示 到 这 弟子 那 这 抗议 他 有 制成 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'gen] [ɪn]
presence of others in the upper room would have to be referred to again in
在场 的 其他的 在 这 上 房间 会 有 到 是 指 到 再次 在
[ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
the presence of some at least of those who had first heard them .
这 在场 的 一些 在 至少 的 那些 WHO 有 第一的 听到 他们 .

在之前那次比较私密的谈话中，师父很可能已经向弟子暗示，他在楼上房间里当着其他人的面所作的抗议，至少要在那些最初听到这些抗议的人面前再次提及。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz] [naʊ]
He could not , therefore , have been surprised at the three questions now
他 可以 不是 , 所以 , 有 到过 惊讶 在 这 三 问题 现在
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .
addressed to him .
已解决 到 他 .

因此，对于现在向他提出的这三个问题，他不可能感到惊讶。

" ['saɪmən] , [sʌn][ɒv; əv][dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , " ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ([
" Simon , son of John , " said the Master , " lovest thou Me more than these ([
" 西蒙 , 儿子 的 约翰 , " 说 这 掌握 , " 最爱 你 我 更多的 比 这些 ([
[griːk] : -]) ?
Greek : agapáo]) ?
希腊语 : -]) ?

夫子说：“约翰的儿子西门，你爱我比这些更深吗？”

" [ðə; ði] [naʊ] ['hʌmb(ə)ld]['saɪmən] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ləʊli] [tɜːmz] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəsɪz]['pɜːsən(ə)l]
" The now humbled Simon replied in lowly terms by appealing to Jesus's personal
" 这 现在 谦卑 西蒙 回复 在 卑微的 条款 经过 上诉 到 耶稣的 个人的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,
knowledge of him ,
知识 的 他 ,

“此时谦卑下来的西门用卑微的言辞回应说，耶稣对他非常了解。”

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['priːviəs] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and in particular , perhaps , to their previous private conversation .
和 在 特别的 , 也许 , 到 他们的 以前的 私人的 对话 .

尤其可能与他们之前的私人谈话有关。

" [jeɪ] , [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðiː] " ([[griːk] : -]) .
" Yea , Lord , " said he , " Thou knowest that I love Thee " ([Greek : philô]) .
" 是的 , 主 , " 说 他 , " 你 最了解 那 我 爱 汝 " ([希腊语 : -]) .

“是的，主啊，”他说，“你知道我爱你”(希腊语：philô)。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ruːm] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [bəuθ][ɪn]['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .
The reference to the upper room is distinctly seen both in question and answer .
这 参考 到 这 上 房间 是 明显地 已见 两个都 在 问题 和 回答 .

在问题和答案中都明显提到了楼上的房间。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] ['saɪmən][hæd; həd] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [dɪ'vəʊʃn] .
In the former case Simon had claimed for himself a superiority in devotion .
在 这 以前的 案件 西蒙 有 声称 为了 他自己 一个 优势 在 虔诚 .

在前一种情况下，西蒙声称自己在虔诚方面更胜一筹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had offered to his Master the loyalty of a soldier to his
他 有 提供 到 他的 掌握 这 忠诚 的 一个 士兵 到 他的
['kæptɪn] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
captain or of a friend to his friend .
队长 或者 的 一个 朋友 到 他的 朋友 .

他向主人表达了如同士兵效忠上尉、朋友效忠朋友般的忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ;
He had assumed that his assistance was of importance to Jesus ;
他 有 假定 那 他的 协助 曾是 的 重要性 到 耶稣 ;

他以为自己对耶稣的帮助很重要；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['pætriət] [mait] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
he had offered to devote himself as a patriot might to his country ,
他 有 提供 到 奉献 他自己 作为 一个 爱国者 可能 到 他的 国家 ,

他曾表示愿意像爱国者一样为国家奉献自己。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] .
or a hero to a cause .
或者 一个 英雄 到 一个 原因 .

或者说，他是某个事业的英雄。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [naʊ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ([[griːk] : -
Of this Jesus now reminded him by the use of a single word ([Greek : agapas
的 这 耶稣 现在 提醒 他 经过 这 使用 的 一个 单身的 单词 ([希腊语 : -
]) .
]) .
]) .

耶稣现在用一个词（[希腊语：agapas]）提醒了他这件事。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [njuː] ['testəmənt] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [feɪlz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪts] [fʊl]
The English New Testament rendering of this passage fails to convey its full
这 英语 新的 遗嘱 渲染 的 这 通道 失败 到 传达 它是 满的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

英文新约圣经对这段经文的翻译未能充分表达其含义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

使徒的诞生(The Making of an Apostle)
第3/3页

['piːtə(r)] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
Peter surrendered his whole position ;
彼得 投降 他的 所有的 位置 ;

彼得放弃了他的所有地位；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['duːɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'fɜːmɪŋ] [wɒt] [kraɪst] [ɔːl'redi] [njuː] ,
he had no intention of doing more than affirming what Christ already knew ,
他 有 不 意图 的 正在做 更多的 比 肯定 什么 基督 已经 知道 ,

他无意做任何超出确认基督已知晓之事的事情。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] , [dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] ,
that even in the midst of his boasting , desertion and denial ,
那 甚至 在 这 中间 的 他的 吹嘘 , 逃兵 和 拒绝 ,

即使在他吹嘘、背叛和否认的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd]['veri] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ə'fekʃn] .
he had very really and truly loved his Master with a deep and tender affection .
他 有 非常 真的 和 真的 喜爱 他的 掌握 和 一个 深的 和 投标 感情 .

他真心实意地爱着他的主人，怀着深沉而温柔的爱意。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l]['ɑːnsə(r)][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [[griːk] : -] . [[wʌn]]
This he expressed in his careful answer by the use of the word [Greek : philô] . [1]
这 他 表达 在 他的 小心 回答 经过 这 使用 的 这 单词 [希腊语 : -] . [1]

他在谨慎的回答中用[希腊语：philô]一词表达了这一点。[1]

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [naʊ] ['ɒfəz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['peərənt] .
In effect , he now offers the love that a child might give to a parent .
在 影响 , 他 现在 优惠 这 爱 那 一个 孩子 可能 给 到 一个 父母 .

实际上，他现在给予的是孩子对父母的爱。

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [hiː; hi][kæn; kən][kən'fɜː(r)][nəʊ] ['benɪfɪt] [ə'pɒn] [kraɪst] ,
He is conscious he can confer no benefit upon Christ ,
他 是 有意识的 他 能 授予 不 益处 之上 基督 ,

他意识到自己无法给基督带来任何益处。

[nɔː(r)][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
nor be of any service to Him beyond the powers of other people .
也不 是 的 任何 服务 到 他 超过 这 权力 的 其他 人们 .

也不能为他提供超出其他人能力范围的任何帮助。

['veri] ['hʌmbli] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'səːts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [truː] .
Very humbly , therefore , he asserts that his heart is true .
非常 谦卑地 , 所以 , 他 断言 那 他的 心 是 真的 .

因此，他非常谦逊地断言，他的内心是真诚的。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
He loves his Master , and his Master knows it .
他 爱 他的 掌握 , 和 他的 掌握 知道 它 .

他爱他的主人，他的主人也知道这一点。

[θriː] [taɪmz] [dʌz] ['dʒiːzəs] [pʊt] [ðə; ðiː] [seɪm] ['kwestʃən] ,
Three times does Jesus put the same question ,
三 时代 做 耶稣 放 这 相同的 问题 ,

耶稣三次提出同一个问题，

[ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
on each occasion following up the answer by giving to Peter a new and glorious commission .
在 每个 场合 下列的 向上 这 回答 经过 给予 到 彼得 一个 新的 和 辉煌 委员会 .

每次得到答复后，都会给彼得一项新的、光荣的任务。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðiː] [læmz] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ðiː] [ʃiːp] .
He was to feed the lambs and tend the sheep .
他 曾是 到 喂养 这 羔羊 和 趋向 这 羊 .

他的任务是喂养羔羊和照看羊群。

[æz; əz] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] [θriː] [taɪmz] [səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'terəgeɪtɪd] [θriː] [taɪmz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .
As Peter had denied Him three times so now he is interrogated three times concerning his loyalty .
作为 彼得 有 否认 他 三 时代 所以 现在 他 是 审问 三 时代 有关 他的 忠诚 .

彼得曾三次否认上帝，所以现在他也要接受三次关于他忠诚度的质问。

[ðə; ðiː] [θɜːd] [test] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [kləʊsɪst] .
The third test was the closest .
这 第三 测试 曾是 这 最接近 .

第三次测试结果最接近。

['dʒiːzəs] [teɪks] [ʌp] ['piːtərz] [əʊn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɑːsks] [hɪm] " [[griːk] : - [ˌem 'iː]] .
Jesus takes up Peter's own word , and asks him " [Greek : phileis me] .
耶稣 需要 向上 彼得的 自己的 单词 , 和 问 他 " [希腊语 : - 我] .

耶稣接过彼得的话，问他[希腊语：phileis me]。

" [ðə; ðiː] ['nærətɪv] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ðiː] [θɜːd] [taɪm] " ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
" The narrative goes on to say that Peter was grieved because he was asked the third time " Lovest thou Me ?
" 这 叙述 去 在 到 说 那 彼得 曾是 伤心 因为 他 曾是 问 这 第三 时间 " 最爱 你 我 ?

叙述接着说，彼得感到悲伤，因为这是他第三次被问到“你爱我吗？”

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [siː] , [haʊ'evə(r)] ,
" Here we see , however ,
" 这里 我们 看 , 然而 ,

然而，我们在这里看到，

[ðæt] [ðə; ðiː] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['hʌmbl] [wɜːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [self] .
that the source of his sorrow was that Jesus should appear to doubt his humble use of the humblest word he could find to express his unchanging affection for the Master who had restored him to his better self .
那 这 来源 的 他的 悲哀 曾是 那 耶稣 应该 出现 到 怀疑 他的 谦逊的 使用 的 这 最谦逊的 单词 他 可以 寻找 到 表达 他的 不变 感情 为了 这 掌握 WHO 有 恢复 他 到 他的 更好的 自己 .

他悲伤的根源在于，耶稣似乎怀疑他用最谦卑的词语来表达他对那位让他重获新生的主人的永恒爱意。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] ['kwestʃən] [həʊm] [baɪ] [ə'dɒpt] ['piːtərz] [wɜːd] ,
Jesus had pressed the question home by adopting Peter's word ,
耶稣 有 按下 这 问题 家 经过 收养 彼得的 单词 ,

耶稣引用彼得的话，进一步强调了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .
and the earnest reply which followed satisfied Him .
和 这 认真 回复 哪个 随后 使满意 他 .

随后那真诚的答复令他满意。

" [jeɪ] , [lɔːd] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['saɪmən] , " [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai]
" Yea , Lord , " said poor Simon , " Thou knowest all things ; Thou knowest that I
" 是的 , 主 , " 说 贫穷的 西蒙 , " 你 最了解 全部 事物 ; 你 最了解 那 我
[lʌv] [ðiː] .
love Thee .
爱 汝 .

“是的，主啊,”可怜的西蒙说，“你知道一切；你知道我爱你。”

" [ðen] [sed] ['dʒiːzəs] , " [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] .
" Then said Jesus , " Feed my sheep .
" 然后 说 耶稣 , " 喂养 我的 羊 .

耶稣说：“喂养我的羊。”

" ['piːtə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Peter , though he hardly knew it ,
" 彼得 , 尽管 他 几乎 知道 它 ,

“彼得，虽然他几乎不知道这一点，

[wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
was now more ready for service than he had ever been before .
曾是 现在 更多的 准备好 为了 服务 比 他 有 曾经 到过 前 .

他现在比以往任何时候都更准备好为国效力。

[kraɪst] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [naʊ] ['reɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['væljuː][səʊ] [ləʊ] .
Christ had accepted the service of one who now rated his own value so low .
基督 有 公认 这 服务 的 一 WHO 现在 评级 他的 自己的 价值 所以 低的 .

基督曾接受过一个如今如此轻视自己价值的人的服侍。

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [men] .
From henceforth , indeed , he was to be a fisher of men .
从 今后 , 的确 , 他 曾是 到 是 一个 渔夫 的 男人 .

从此以后，他确实要成为一名渔夫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [liːd] ['piːtə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
It had taken a long time to lead Peter to this point ,
它 有 已采取 一个 长的 时间 到 带领 彼得 到 这 观点 ,

彼得走到今天这一步，经历了很长时间。

[jet] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [bɛ'θæbərə] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] .
yet Jesus had foreseen it at their first meeting in Bethabara beyond Jordan .
然而 耶稣 有 预见 它 在 他们的 第一的 会议 在 贝莎芭拉 超过 约旦 .

然而，耶稣在约旦河东的伯大巴拉与他们初次相遇时，就已经预见到了这件事。

['veri] ['peɪʃntli] [hæd; həd][hiː; hi] [treɪnd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] [prə'fetɪk]
Very patiently had He trained him from the hour in which , with prophetic
非常 耐心 有 他 受过训练 他 从 这 小时 在 哪个 , 和 预言
['ɪnsaɪt] ,
insight ,
洞察力 ,

祂从他展现出先知般的洞察力的那一刻起，就非常耐心地训练他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [men] .
He had said , " I will make you to become a fisher of men .
他 有 说 , " 我 将要 制作 你 到 变得 一个 渔夫 的 男人 .

他说："我必使你得人如得鱼一样。"

" [naʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] .
" Now indeed He could set him to work .
" 现在 的确 他 可以 放 他 到 工作 .

现在他确实可以安排他工作了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['djuːti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Now He could trust him with the sublime duty of being the rock on which the
现在 他 可以 相信 他 和 这 升华 责任 的 存在 这 岩石 在 哪个 这
[njuː] - [bɔːn] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] .
new - born Church should rest .
新的 - 出生 教会 应该 休息 .

现在祂可以把成为新生教会的磐石这一崇高使命托付给他了。

[[wʌn]] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['spəʊkən] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
[1] In whatever language they were originally spoken there is a presumption
[1] 在 任何 语言 他们 是 起初 说 那里 是 一个 假定
[ə'maunt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv]
amounting to certainty that the careful use of these words in the Greek of
金额 到 肯定 那 这 小心 使用 的 这些 字 在 这 希腊语 的
[dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] [ˌkɔris'pɒndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [bəuθ] [baɪ] ['dʒiːzəs]
John's Gospel corresponded to the shade of meaning employed both by Jesus
约翰的 福音 对应 到 这 阴影 的 意义 受雇 两个都 经过 耶稣
[ænd; ənd] ['piːtə(r)] .
and Peter .
和 彼得 .

[1] 无论这些词语最初是用何种语言说的，都可以肯定地推断，约翰福音希腊文中这些词语的谨慎使用与耶稣和彼得所使用的细微含义相符。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
The Prince of the Apostles .
这 王子 的 这 使徒们 .

使徒之王。

['dʒiːzəsɪz] ['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
Jesus's closing words to Peter as we have them in the 21st of St .
耶稣的 结束 字 到 彼得 作为 我们 有 他们 在 这 21st 的 英石 .
[dʒɒn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
John could only have been spoken to one who had advanced far beyond the
约翰 可以 仅有的 有 到过 说 到 一 WHO 有 先进的 远的 超过 这
[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [iːz] ,
point at which ease ,
观点 在 哪个 舒适 ,

耶稣在约翰福音21章中对彼得说的临别赠言，只能是对一个已经远远超越安逸阶段的人说的。

['ɒnə(r)] [ɔː(r)] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
honour or riches were regarded as motives for service in the Kingdom of
荣誉 或者 财富 是 认为 作为 动机 为了 服务 在 这 王国 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

在上帝的国度里，荣誉或财富被视为服务的动机。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːtə(r)] [huː] [ɪn'kwaiə] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]
What a contrast between the Peter who inquired , " What shall we have
什么 一个 对比 之间 这 彼得 WHO 询问 , " 什么 将 我们 有
['ðeəfɔː(r)] ?
therefore ?
所以 ?

与彼得当时询问“这样我们该得到什么呢？”形成了多么鲜明的对比啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːtə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɒləm] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , " ['verɪli] , ['verɪli] ,
" and the Peter to whom the solemn assertion was made , " Verily , verily ,
" 和 这 彼得 到 谁 这 庄严 断言 曾是 制成 , " 确实 , 确实 ,
[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
I say unto thee ,
我 说 到 你 ,

“而彼得，也就是那位听到这郑重宣告的人，说：‘我实实在在地告诉你，’”

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [jʌŋ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['wʊdɪst]
when thou wast young thou girdedst thyself , and walkedst whither thou wouldest
什么时候 你 浪费 年轻的 你 加固 你自己 , 和 步行 往哪里去 你 最
:
:
:

你年轻时就束上腰带，想去哪儿就去哪儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][əʊld] , [ðaʊ] [ʃælt] [stretʃ] [fɔːθ] [ðaɪ][hændz] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
but when thou shalt be old , thou shalt stretch forth thy hands , and another
但 什么时候 你 应 是 老的 , 你 应 拉紧 前进 你的 双手 , 和 其他
[ʃæl; ʃəl][gɜːd] [ðiː] ,
shall gird thee ,
将 格栅 你 ,

但当你年老时，你要伸出双手，别人要给你束上腰带。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðiː] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] .
and carry thee whither thou wouldest not .
和 携带 你 往哪里去 你 最 不是 .

并将你带到你不愿去的地方。

[naʊ] [ðɪs] [hiː; hi] [speɪk] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['glɔːrɪfaɪ][gɒd] .
Now this He spake , signifying by what manner of death he should glorify God .
现在 这 他 说 , 表示 经过 什么 方式 的 死亡 他 应该 荣耀 上帝 .

耶稣说这话，是指明他应当以怎样的死来荣耀神。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðɪs] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
And when He had spoken this , He saith unto him , Follow Me .
和 什么时候 他 有 说 这 , 他 赛斯说 到 他 , 跟随 我 .

讲完这些话后，祂对他说：“来跟从我。”

" [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [ləʊ] ,
" Here again is a distinct reference to the " Lo ,
" 这里 再次 是 一个 清楚的 参考 到 这 " 洛 ,

这里再次明确提到了“Lo，

[wiː; wi][hæv; həv][left] [ɔːl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðiː] " [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] .
we have left all and followed Thee " of an earlier day .
我们 有 左边 全部 和 随后 汝 " 的 一个 早些时候 天 .

我们舍弃一切，追随昔日的你。

['piːtə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] [straɪps] , [ɪm'prɪznmənt] , ['mɑːtədəm] .
Peter is now informed that he is to expect stripes , imprisonment , martyrdom .
彼得 是 现在 知情的 那 他 是 到 预计 条纹 , 监禁 , 殉道 .

彼得现在被告知他将遭受鞭笞、监禁和殉道。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɒd][ɪn] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] .
He is to glorify God in sufferings and death .
他 是 到 荣耀 上帝 在 苦难 和 死亡 .

他要在苦难和死亡中荣耀神。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
He can be under no further misapprehension as to the meaning of
他 能 是 在下面 不 更远 误解 作为 到 这 意义 的
[kraɪsts] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [men] .
Christ's mission and work for and amongst men .
基督的 使命 和 工作 为了 和 在 男人 .

他现在应该完全明白基督为人类所做的使命和工作的意义了。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow Me !
" 跟随 我 !

“跟我来！

" [ment] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
" meant more now than it had done the first time he heard it by the
" 意思是 更多的 现在 比 它 有 完毕 这 第一的 时间 他 听到 它 经过 这
[leɪk] [ɒv; əv]['gæləliː] .
Lake of Galilee .
湖 的 加利利 .

“现在它的意义比他第一次在加利利湖边听到它时更加深刻了。”

['kælvəri] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
Calvary had supplied the interpretation .
加略山 有 供应 这 解释 .

髑髅地提供了解释。

['piːtərz] [njuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] .
Peter's new commission began at the Cross .
彼得的 新的 委员会 开始 在 这 叉 .

彼得的新使命始于十字架。

['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['prɒmɪnəns]
Prominence in the Kingdom had been given to him , but that prominence
显赫地位 在 这 王国 有 到过 给定 到 他 , 但 那 显赫地位
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
was a prominence of suffering .
曾是 一个 显赫地位 的 痛苦 .

他在王国中获得了显赫的地位，但这显赫的地位伴随着苦难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [nɒt][ɪn] [iːz] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['paʊə(r)] ,
He was to be first of all , not in ease , reputation or power ,
他 曾是 到 是 第一的 的 全部 , 不是 在 舒适 , 名声 或者 力量 ,

他首先要追求的，并非安逸、名誉或权力。

[bʌt; bət][fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,
but first in the difficulties ,
但 第一的 在 这 困难 ,

但首先要克服困难，

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] ['ʃepəd]
the dangers and trials of the little community he had now to shepherd
这 危险 和 试验 的 这 小的 社区 他 有 现在 到 牧羊人
.
.
.

他现在要守护的这个小社区充满了危险和考验。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ai] . - ,
In the Second Epistle of Peter i . 14 ,
在 这 第二 书信 的 彼得 我 . - ,

在彼得后书 1:14 中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['piːtərz] [əʊn] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [tʃɑːdʒ] [ə'drest]
there is a pathetic confirmation in Peter's own words of the solemn charge addressed
那里 是 一个 可怜的 确认 在 彼得的 自己的 字 的 这 庄严 收费 已解决
[tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][taɪ'bɪriəs] :
to him by the Lake of Tiberias :
到 他 经过 这 湖 的 提比里亚 :

彼得自己的话语令人悲哀地证实了提比里亚湖畔对他所作的庄严嘱托：

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['tæbənækl] ,
" I think it right , as long as I am in this tabernacle ,
" 我 思考 它 正确的 , 作为 长的 作为 我 是 在 这 圣幕 ,

“我认为这样做是对的，只要我还在这个圣殿里，”

[tuː; tə][stɜː(r)][juː; jʊ][ʌp][baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'membrəns] ;
to stir you up by putting you in remembrance ;
到 搅拌 你 向上 经过 推杆 你 在 纪念 ;

使你们想起，从而激励你们；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ] ['tæbənækl] ['kʌmɪθ] ['swɪftli] ,
knowing that the putting off of my tabernacle cometh swiftly ,
会心 那 这 推杆 离开 的 我的 圣幕 到来 迅速地 ,

我知道我的帐幕很快就会被撤去，

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['sɪɡnɪfaɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
even as our Lord Jesus Christ signified unto me .
甚至 作为 我们的 主 耶稣 基督 表示 到 我 .

正如我们的主耶稣基督向我所指示的那样。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ai] [wɪl] [ɡɪv] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [taɪm] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə]
I will give diligence that at every time ye may be able after my decease to
我 将要 给 勤勉 那 在 每一个 时间 是的 可能 是 有能力的 后 我的 死亡 到
[kɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] .
call these things to remembrance .
称呼 这些 事物 到 纪念 .

我将尽心尽力，使你们在我去世后，无论何时都能想起这些事。

" [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [mait] [hɪə(r)][biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]
" One or two instances might here be cited as evidence of the new spirit which
" 一 或者 二 实例 可能 这里 是 引用 作为 证据 的 这 新的 精神 哪个
['ænɪmeɪtɪd][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
animated him who was now prince of the Apostles .
动画 他 WHO 曾是 现在 王子 的 这 使徒们 .

“这里可以举出一两个例子来证明，他作为使徒之首，身上焕发出了新的精神。”

[ɪn][dʒɒn][ˌɛks'ɛks'aɪ] . - - - [wiː; wi][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]
In John xxi . 20 - 23 we have given to us in a few words the earliest
在 约翰 二十一 . - - - 我们 有 给定 到 我们 在 一个 很少 字 这 最早
['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['piːtərz] [njuː] - [faʊnd] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][self] - [ˌæbnɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
instance of Peter's new - found desire of self - abnegation .
实例 的 彼得的 新的 - 成立 欲望 的 自己 - 放弃 .

在约翰福音 21:20-23 中，我们用寥寥数语就看到了彼得新近萌生的自我否定愿望的最早例证。

" ['pi:tə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] , [si:θ] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [hu:m] ['dʒi:zəs] [lʌvd] ['fɒləʊɪŋ] . . . .
" Peter , turning about , seeth the disciple whom Jesus loved following . . . .
" 彼得 , 转弯 关于 , 沸腾 这 弟子 谁 耶稣 喜爱 下列的 . . . .

彼得转过身来，看见耶稣所爱的门徒跟在他身后……

['pi:tə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [hɪm] [seθ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [lɔ:d] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn][du:; də] ?
Peter therefore seeing him saith to Jesus , Lord , and what shall this man do ?
彼得 所以 看到 他 赛斯说 到 耶稣 , 主 , 和 什么 将 这 男人 做 ?

彼得看见他，就对耶稣说：“主啊，这个人将来会做什么呢？”

['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ɪf] [ai] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi] ['tæri] [tɪl] [ai] [kʌm] ,
Jesus saith unto him , If I will that he tarry till I come ,
耶稣 赛斯说 到 他 , 如果 我 将要 那 他 焦油 直到 我 来 ,

耶稣对他说：“如果我愿意他等到我来的时候，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ði:] ?
what is that to thee ?
什么 是 那 到 你 ?

那跟你有什么关系？

['fɒləʊ] [ðaʊ] [ˌem 'i:] .
Follow thou Me .
跟随 你 我 .

跟随我。

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [bi:n] ['veəriəsli] [,misin'tə:prit] .
" Curiously enough , this incident has been variously misinterpreted .
" 奇怪的是 足够的 , 这 事件 有 到过 各种各样的 误解 .

“奇怪的是，这一事件被各种各样的人误解了。”

['pi:tə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔ:(r)][ɒv; əv]['semi] - [ˌdɪskən'tent] [æt; ət][ðə; ði]
Peter has been accused of idle curiosity or of semi - discontent at the
彼得 有 到过 被告 的 闲置的 好奇心 或者 的 半 - 不满 在 这
[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:d] [lɒt] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['hæpɪə] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
comparison of his own hard lot with the probable happier fortune of the
比较 的 他的 自己的 难的 很多 和 这 可能 更快乐 财富 的 这
[ə'pɒsl] [dʒɒn] . [[wʌn]]
Apostle John . [1]
使徒 约翰 . [1]

彼得被指责为出于无谓的好奇心，或者因为将自己艰难的处境与使徒约翰可能更幸福的命运进行比较而心怀不满。[1]

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv]['dʒi:zəs][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
The reply of Jesus to the inquiry has therefore been represented as a
这 回复 的 耶稣 到 这 询问 有 所以 到过 代表 作为 一个
[ʃɑ:p] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜ:vd] [rɪ'bju:k] .
sharp and well - deserved rebuke .
锋利的 和 出色地 - 应得的 训斥 .

因此，耶稣对询问的回答被描述为严厉而恰当的斥责。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv]
It can hardly be that any of these explanations represent the true state of
它 能 几乎 是 那 任何 的 这些 解释 代表 这 真的 状态 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

这些解释几乎不可能代表案件的真实情况。

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['piːtə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː]
The truth would rather seem to be that Peter shrank from the new
这 真相 会 相当 似乎 到 是 那 彼得 缩小 从 这 新的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['prɒmɪnəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,
responsibility and prominence which had been assigned to him ,
责任 和 显赫地位 哪个 有 到过 分配 到 他 ,

事实似乎更像是彼得对分配给他的新责任和重要地位感到畏惧。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['raɪv(ə)l] , [naʊ] [hɪz; ɪz]
and would willingly have become a follower of his old rival , now his
和 会 心甘情愿 有 变得 一个 追随者 的 他的 老的 竞争对手 , 现在 他的
[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .
companion and friend .
伴侣 和 朋友 .

他甘愿成为昔日对手的追随者，而如今，他已成为自己的伙伴和朋友。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][məʊst] ['nɪəli] — [ðə; ði][wʌn] "
John was the disciple who understood his Master most nearly — the one "
约翰 曾是 这 弟子 WHO 理解 他的 掌握 最多 几乎 — 这 一 "
[huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] .
whom Jesus loved .
谁 耶稣 喜爱 .

约翰是门徒中最了解他主人的人——耶稣所爱的人。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wɪð] ['piːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˌtræns,fɪgə'reɪʃn] ,
" He had been present with Peter on the Mount of Transfiguration ,
" 他 有 到过 展示 和 彼得 在 这 山 的 变形 ,

“他曾与彼得一同在山上显圣容，

[ɪn] [geθ'seməni] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaiəfæs] .
in Gethsemane and in the house of Caiaphas .
在 客西马尼 和 在 这 房子 的 该亚法 .

在客西马尼园和该亚法的家中。

['piːtə(r)][ɪn][əʊld] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] ,
Peter in old days had been jealous of him ,
彼得 在 老的 天 有 到过 嫉妒的 的 他 ,

彼得以前就嫉妒他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒeləsi] [hæd; həd][led][tuː; tə] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] .
and this jealousy had led to strife among the disciples .
和 这 妒忌 有 引领 到 冲突 之中 这 门徒 .

这种嫉妒导致了门徒之间的纷争。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['prefrəns] [naʊ] .
He was in no mood to strive for preference now .
他 曾是 在 不 情绪 到 努力 为了 偏爱 现在 .

他现在根本没心情去争取优待。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
The disciple whom Jesus loved had , he thought ,
这 弟子 谁 耶稣 喜爱 有 , 他 想法 ,

耶稣所爱的那个门徒，他想，

[ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [læmz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .
a better right to tend the sheep and feed the lambs than he had .
一个 更好的 正确的 到 趋向 这 羊 和 喂养 这 羔羊 比 他 有 .

他比别人拥有更好的放羊和喂养羔羊的权利。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
John was the only one who had not entirely abandoned his Master ;
约翰 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 不是 完全 弃 他的 掌握 ;

约翰是唯一一个没有完全背弃他主人的人；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈtraɪəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət]
he had followed Him to the midnight trial , he had been present at
他 有 随后 他 到 这 午夜 审判 ， 他 有 到过 展示 在
[ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] ,
the Crucifixion ,
这 十字架刑 ，

他曾跟随耶稣参加午夜审判，他曾亲眼目睹耶稣被钉十字架。

[ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ðeərˈæt] — [ˈneɪmli] , [tuː; tə] [teɪk]
and been the recipient of a pathetic commission thereat — namely , to take
和 到过 这 接受者 的 一个 可怜的 委员会 那里 — 即 ， 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv][ˈdʒiːzəsɪz][ˈmʌðə(r)] .
care of Jesus's mother .
关心 的 耶稣的 母亲 .

并被委派了一项可悲的任务——照顾耶稣的母亲。

[ˈpiːtə(r)] [naʊ] [felt] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːðiə] [ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpəˈstɒlɪk] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən]
Peter now felt that John was a worthier leader of the Apostolic Church than
彼得 现在 毛毡 那 约翰 曾是 一个 更值得 领导者 的 这 使徒 教会 比
[hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] .
he himself could hope to be .
他 他自己 可以 希望 到 是 .

彼得现在觉得，约翰比他自己更配得上成为使徒教会的领袖。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [təˈgeðə(r)] .
No doubt the arrest of Jesus had drawn them more closely together .
不 怀疑 这 逮捕 的 耶稣 有 绘制 他们 更多的 密切 一起 .

毫无疑问，耶稣被捕使他们的关系更加紧密了。

[dʒɒn][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
John had done him the service of obtaining his admission to the house of
约翰 有 完毕 他 这 服务 的 获得 他的 入学 到 这 房子 的
[ˈkaiəfæs] .
Caiaphas .
该亚法 .

约翰帮他进入了该亚法的家，这对他来说是个很大的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm][məʊst] [ˈlaɪkli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]
He had remained with him most likely in the dark hours before the resurrection
他 有 剩余 和 他 最多 可能 在 这 黑暗的 小时 前 这 复活
[ˈmɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ；

他很可能在复活节清晨前的黑暗时刻一直陪伴着他；

[hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
he accompanied him to the tomb ; he was with him now .
他 伴随 他 到 这 墓 ； 他 曾是 和 他 现在 .

他陪同他来到墓前；现在他和他在一起。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈpiːtə(r)][ˈbetə(r)][ɪgˈzemplɪfaɪ][hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
How could Peter better exemplify his humility than by his unwillingness to
如何 可以 彼得 更好的 举例说明 他的 谦逊 比 经过 他的 不情愿 到
[teɪk] [ˈpresɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [truː] [nəʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]
take precedence of a man whose true nobility and generosity he had now
拿 优先权 的 一个 男人 谁 真的 贵族 和 慷慨 他 有 现在
[pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ?
proved to the full ?
已证实 到 这 满的 ？

彼得还有什么比不愿凌驾于一位他已经充分证明其真正高尚品格和慷慨大方的人之上更能体现他的谦逊呢？

['dʒiːzəsɪz]['ɑːnsə(r)] [geɪv] [ɪn] ['veri] [briːf] [tɜːmz] [ə; eɪ] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Jesus's answer gave in very brief terms a forecast of John's function in the Kingdom ,

耶稣的 回答 给予 在 非常 简短的 条款 一个 预报 的 约翰的 功能 在 这 王国 ,

耶稣的回答简明扼要地预言了约翰在天国中的职责。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['emfəsaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] .

and re - emphasized for Peter the importance of unquestioning obedience .

和 关于 - 强调 为了 彼得 这 重要性 的 不加质疑 服从 .

并再次向彼得强调了绝对服从的重要性。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] : [dʒɒnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ə'fekt] [jɔːz] .

He said , in effect : John's commission will not affect yours .

他 说 , 在 影响 : 约翰的 委员会 将要 不是 影响 你的 .

他实际上是说：约翰的佣金不会影响你的。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] .

I have chosen .

我 有 选定 .

我已经做出了选择。

[sə'pəʊz] [ðæt] [jɔːz] [ɪz][tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [liːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][weɪt] ?

Suppose that yours is to strive and lead , and his to stand and wait ?

认为 那 你的 是 到 努力 和 带领 , 和 他的 到 站立 和 等待 ?

假设你的使命是奋斗和领导，而他的使命是袖手旁观?

[haʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'fekt] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

How will his commission affect the faithful discharge of yours ?

如何 将要 他的 委员会 影响 这 忠实 释放 的 你的 ?

他的委任将如何影响你忠实履行职责?

[haʊ] ['θʌrəli] [bəuθ]['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] ['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd][tuː; tə] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ɑːftə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] .

How thoroughly both Peter and John accepted the positions allocated to them their immediate after history shows .

如何 彻底 两个都 彼得 和 约翰 公认 这 职位 分配 到 他们 他们的 即时 后 历史 演出 .

彼得和约翰如何彻底地接受了分配给他们的职位，他们之后的历史就证明了这一点。

['piːtə(r)][led][ðə; ði][væn] , [dʒɒn] [sɜːvd] [ɪn]['saɪləns] .

Peter led the van , John served in silence .

彼得 引领 这 货车 , 约翰 服务 在 沉默 .

彼得领头，约翰默默地服役。

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] .

Their friendship continued and expanded .

他们的 友谊 持续 和 扩展 .

他们的友谊持续发展壮大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] " ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] .

For the future we hear much of " Peter and John .

为了 这 未来 我们 听到 很多 的 " 彼得 和 约翰 .

对于未来，我们经常听到"彼得和约翰"。

" [ðiːz] [tuː] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [njuː] ['frendʃɪp] .

" These two began a new friendship .

" 这些 二 开始 一个 新的 友谊 .

"这两个人开始了新的友谊。"

[dʒɒn] [ʃeəd] [ɪn] ['piːtərz] ['pʌnɪʃmənt] ; [ɪf] ['piːtə(r)][dɪd][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ə'ləʊn] , [dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði]
John shared in Peter's punishment ; if Peter did the speaking alone , John took the
约翰 共享 在 彼得的 惩罚 ；如果 彼得 做过 这 请讲 独自的 ， 约翰 采取 这
[im'prizənmənt] [wɪð] [hɪm] .
imprisonments with him .
监禁 和 他 .

约翰与彼得一同受罚；如果彼得独自发言，约翰就与他一同受刑。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˌtræns,fɪgə'reɪʃn] , [tə'geðə(r)] [ɪn]
As they had been together on the Mount of Transfiguration , together in
作为 他们 有 到过 一起 在 这 山 的 变形 ， 一起 在
[geθ'seməni] ,
Gethsemane ,
客西马尼 ，

就像他们在变像山上，在客西马尼园里一样，

[tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] ['kaiəfæs] ,
together in the hall of Caiaphas ,
一起 在 这 大厅 的 该亚法 ，

他们一同在该亚法的厅堂里，

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn]['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['mɑːtədəm] [keɪm] .
so now they remained together in spirit until the day of Peter's martyrdom came .
所以 现在 他们 剩余 一起 在 精神 直到 这 天 的 彼得的 殉道 来了 .

所以，他们心意相通，直到彼得殉道的那一天到来。

([ækts] [θriː] . [wʌn] - [ˌaɪ 'viː] .)
(Acts iii . 1 - iv .)
(使徒行传 三、 . 1 - 四 .)

（第三章第一节至第四节）

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][end]
In a certain sense we have now reached the beginning rather than the end
在 一个 肯定 感觉 我们 有 现在 达到 这 开始 相当 比 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] .
of the life and work of the Apostle Peter .
的 这 生活 和 工作 的 这 使徒 彼得 .

从某种意义上说，我们现在所看到的，是使徒彼得生平和工作的开始，而不是结束。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti]
From the point at which most of the particulars regarding his personality
从 这 观点 在 哪个 最多 的 这 细节 关于 他的 性格
[siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɜːk]
cease to be afforded in the New Testament commences the astonishing work
停止 到 是 提供 在 这 新的 遗嘱 开始 这 惊人 工作
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
of which he was in a sense the leader and inspiration .
的 哪个 他 曾是 在 一个 感觉 这 领导者 和 灵感 .

从新约圣经不再提供关于他个性的详细记载开始，他开始了惊人的工作，从某种意义上说，他是这项工作的领导者和灵感来源。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌgælə'liən] ['fɪʃəmən] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
A few Galilean fishermen set to work to turn the world upside down .
一个 很少 加利利 渔民 放 到 工作 到 转动 这 世界 上行 向下 .

几个加利利渔民开始着手改变世界。

[ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ri'pəuz] [ə'pɒn] [sʌtʃ]
The vast and venerable fabric of the Christian Church reposes upon such
这 广阔的 和 可敬 织物 的 这 基督教 教会 休息 之上 这样的
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] .
foundations as we have considered .
基础 作为 我们 有 经过考虑的 .

基督教教会庞大而古老的组织结构就建立在我们刚才讨论的这些基础之上。

[ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl]['mɪrək(ə)l] .
This revolution wrought in the history of the world is a moral miracle .
这 革命 锻 在 这 历史 的 这 世界 是 一个 道德 奇迹 .

这场在世界历史上引发的革命是一个道德奇迹。

[ðə; ði][tɑːsk]['esei, e'sei][wɒz; wəz] [stjuː'pendəs] .
The task essayed was stupendous .
这 任务 尝试 曾是 惊人的 .

这篇论文写得太棒了。

['naɪðə(r)]['piːtə(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ɪts]['mægnɪtjuːd][ɔː(r)] [fɔː'siːn]
Neither Peter nor his companions could have estimated its magnitude or foreseen
两者都不 彼得 也不 他的 同伴 可以 有 估计的 它是 震级 或者 预见
[ɪts] ['traɪʌmf] .
its triumph .
它是 胜利 .

彼得和他的同伴们既无法估量它的大小，也无法预见它的胜利。

[ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]
That he himself should come to be regarded as the first and greatest of
那 他 他自己 应该 来 到 是 认为 作为 这 第一的 和 最 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]
the long line of sovereign pontiffs of the Roman Church we may be sure
这 长的 线 的 主权 教宗 的 这 罗马 教会 我们 可能 是 当然
['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
never occurred to him .
绝不 发生 到 他 .

可以肯定的是，他从未想过自己会被视为罗马教会漫长的教皇传承中的第一位也是最伟大的一位。

[hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪn] [feɪθ] , ['liːvɪŋ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [huːm]
He entered upon his task in faith , leaving results to the great Master whom
他 进入 之上 他的 任务 在 信仰 , 离开 结果 到 这 伟大的 掌握 谁
[hiː; hi] [sɜːvd] .
He served .
他 服务 .

他怀着信念投入到工作中，将结果交托给他所侍奉的伟大主人。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][waɪz] [nɔː(r)]
Compared with the great Apostle of the Gentiles he was neither wise nor
比较的 和 这 伟大的 使徒 的 这 外邦人 他 曾是 两者都不 明智的 也不
['lɜːnɪd] ;
learned ;
学习 ;

与那位伟大的外邦人使徒相比，他既无智慧也无学问；

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði]
he was but one of the weak things of earth chosen to confound the
他 曾是 但 一 的 这 虚弱的 事物 的 地球 选定 到 混杂 这
['maɪti] .
mighty .
强大的 .

他不过是世间众多弱者之一，却被选中去戏弄强者。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
The Holy Spirit rested upon him for service .
这 圣 精神 休息 之上 他 为了 服务 .

圣灵降临在他身上，激励他服侍他人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [huːm] [gɒd][kʊd; kəd][juːz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][self] - [siːkɪŋ]
He was a willing instrument whom God could use because self - seeking
他 曾是 一个 愿意的 乐器 谁 上帝 可以 使用 因为 自己 - 寻求
[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['məʊtɪvz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
was entirely banished from his motives and desires .
曾是 完全 被放逐 从 他的 动机 和 欲望 .

他甘愿成为上帝可以使用的工具，因为他的动机和欲望中完全摒弃了自私自利。

[haʊ] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] .
How this came to be so we have just seen .
如何 这 来了 到 是 所以 我们 有 只是 已见 .

事情是如何发展到这一步的，我们刚才已经看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [huː] [meɪd] ['piːtə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
It was Jesus who made Peter what he was .
它 曾是 耶稣 WHO 制成 彼得 什么 他 曾是 .

是耶稣造就了彼得。

['dʒiːzəs] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [njuː] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] ,
Jesus believed in him from the first , knew him better than he knew himself ,
耶稣 相信 在 他 从 这 第一的 , 知道 他 更好的 比 他 知道 他自己 ,

耶稣从一开始就相信他，比他自己更了解他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪmən] [ðæt]
and looked to the Peter that was to be rather than the Simon that
和 看起来 到 这 彼得 那 曾是 到 是 相当 比 这 西蒙 那
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他们仰望的是将来的彼得，而不是已经存在的西门。

['dʒiːzəs] [delt] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪlz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['wʌndəmənt] .
Jesus dealt with him in patience and love such as fills us with wonderment .
耶稣 已处理 和 他 在 耐心 和 爱 这样的 作为 填充 我们 和 惊奇 .

耶稣以极大的耐心和爱对待他，这让我们感到无比惊奇。

[huː] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Who but Jesus would have thought it worth while to do it ?
WHO 但 耶稣 会 有 想法 它 值得 尽管 到 做 它 ?

除了耶稣，谁会认为这样做是值得的?

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)]['saɪmən][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
What He did for Simon the fisherman He is still able to do for all
什么 他 做过 为了 西蒙 这 渔夫 他 是 仍然 有能力的 到 做 为了 全部
[huː] [jiːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm] .
who yield themselves to Him .
WHO 屈服 他们自己 到 他 .

祂为渔夫西门所做的事，祂仍然能够为所有顺服祂的人做。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [kraɪst] .
There is nothing impossible with Christ .
那里 是 没有什么 不可能的 和 基督 .

在基督里，凡事都能。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['sɪnfl] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['væljuː][tuː; tə][hɪm] .
The weakest and most sinful amongst us is of infinite value to Him .
这 最弱 和 最多 罪恶的 在 我们 是 的 无限 价值 到 他 .

即使是我们当中最软弱、罪孽最深重的人，在他眼中也具有无限的价值。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !
How many of us are saints in the making !
如何 许多 的 我们 是 圣徒 在 这 制作 !

我们当中有多少人正在成为圣人呢!

[meɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [wʌn][laɪf] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] .
May the story of His dealings with one life lead us all to the same experience of faithful and loving obedience .
可能 这 故事 的 他的 交易 和 一 生活 带领 我们 全部 到 这 相同的 经验 的 忠实 和 爱 服从 .

愿祂与一个人的交往故事引领我们所有人体验到同样的忠诚和爱的顺服。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊəz][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ['iːv(ə)n] [θruː] [stʌmbəlɪŋz] [ænd; ənd] ['feljər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
May it be ours to respond even through stumblings and failures to His gracious invitation ,
可能 它 是 我们的 到 回应 甚至 通过 绊倒 和 失败 到 他的 亲切 邀请 ,

愿我们即便在跌倒和失败中，也能回应祂的恩典邀请。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow Me !
" 跟随 我 !

“跟我来!

" [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] ,
" He will lead us from strength to strength ,
" 他 将要 带领 我们 从 力量 到 力量 ,

他将带领我们走向更加强大的未来，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][faɪnd] [rest] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [səʊlz] .
we shall learn of Him and find rest unto our souls .
我们 将 学习 的 他 和 寻找 休息 到 我们的 灵魂 .

我们将认识他，并获得灵魂的安息。

[[wʌn]] [bruːs] , " ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] , " [piː] . - .
[1] Bruce , " Training of the Twelve , " p . 511 .
[1] 布鲁斯 , " 训练 的 这 十二 , " p . - .

[1] Bruce，《十二门徒训练》，第 511 页。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['dʌbljuː] . - [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] ,
W . SPEAIGHT AND SONS , PRINTERS ,
W . - 和 儿子们 , 打印机 ,

W. SPEAIGHT AND SONS，印刷厂

['fetə(r)] [leɪn] , [iː] . [siː] .
FETTER LANE , E . C .
束缚 车道 , E . C .

FETTER LANE，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷